叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 毛毛和巴兹的旅行(the Travels Of Fuzz And Buzz) 000001

2. 毛毛和巴兹的旅行(the Travels Of Fuzz And Buzz) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

毛毛和巴兹的旅行(The Travels of Fuzz and Buzz)
第1/2页

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : ['kʌvər] [ɑ:rt]]
[Illustration : cover art]
[插图 : 覆盖 艺术]

【插图：封面图】

[ðə; ði] ['trævlz] [ʌv; əv] [fʌz] [ænd; ənd] [bʌz]
THE TRAVELS OF FUZZ AND BUZZ
这 旅行 的 模糊 和 嗡嗡声

毛毛和嗡嗡的旅行

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : " [fʌz] [ænd; ənd] [bʌz] [θɔ:t] [ðæt] [ðer; ðər] [læst] ['moʊmənt] [hæd; həd] [kʌm] "]
[Illustration : " FUZZ AND BUZZ THOUGHT THAT THEIR LAST MOMENT HAD COME "]
[插图 : " 模糊 和 嗡嗡声 想法 那 他们的 最后的 片刻 有 来 "]

【插图："毛毛和嗡嗡以为他们的末日已经来临"】

[ðə; ði] ['trævlz]
The Travels
这 旅行

旅行

[ʌv; əv] [fʌz] [ænd; ənd] [bʌz]
of Fuzz and Buzz
的 模糊 和 嗡嗡声

模糊和嗡嗡

[baɪ]
BY
经过

经过

['dʒerəldi:n, -dain] ['mɑ:klɚ]
GERALDINE MOCKLER
杰拉尔丁 模仿者

杰拉尔丁·莫克勒

['ɔ:θər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [fɔ:r] [mɪs] [wɪtɪŋtənz] "
Author of " The Four Miss Whittingtons "
作者 的 " 这 四 错过 惠廷顿 "

《惠廷顿四小姐》的作者

" [best] [ʌv; əv] [ɪn'tenʃən] "
" Best of Intentions "
" 最好的 的 意图 "

《好心办坏事》

" [ə; eɪ] [bɔɪ] ['kʌz(ə)n] "
" A Boy Cousin "
" 一个 男生 表哥 "

《一个男孩表弟》

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] [frʌm; frəm] [nekst] [dɔ:r] " & [si:] .
" The Little Girl from Next Door " & c .
" 这 小的 女孩 从 下一个 门 " & c .

《隔壁的小女孩》等等。

['ɪləstreɪtɪd]	[baɪ][es] . [biː] .	['pɝːs]
ILLUSTRATED	**BY** **S** . **B** .	**PEARSE**
插图	经过 S . B .	梨

由SB PEARSE绘制插图

['blæki]	[ænd; ənd]	[sʌn]	['lɪmɪtɪd]
BLACKIE	**AND**	**SON**	**LIMITED**
黑人	和	儿子	有限的

布莱基父子公司

['lʌndən]	['glɑːsgəu]	[ænd; ənd]	[bɑːm'beɪ]
LONDON	**GLASGOW**	**AND**	**BOMBAY**
伦敦	格拉斯哥	和	孟买

伦敦、格拉斯哥和孟买

['kɑːntents]
Contents
内容

内容

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[aɪ] . ['mɪstər] .	['braʊni]	[miːts]	[wɪð; wɪθ][æn; ən]	['æksɪdənt]
I . **MR** .	**BROWNIE**	**MEETS**	**WITH**	**AN** **ACCIDENT**
我 . 先生 .	布朗尼	满足	和	一个 事故

一、布朗尼先生遭遇意外

[iː] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði]	['wɔːtər] -	[ræt]	[pleɪz]	[haɪd] -	[ænd; ənd] -	[siːk]	[wɪð; wɪθ][ðə; ði]	[aʊl]
THE	**WATER** -	**RAT**	**PLAYS**	**HIDE** -	**AND** -	**SEEK**	**WITH**	**THE** **OWL**
这	水 -	鼠	演出	隐藏 -	和 -	寻找	和	这 猫头鹰

水鼠和猫头鹰玩捉迷藏

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði]	['tɔm'tit]	['gɪvz]	[fʌz]	[ænd; ənd]	[bʌz]	[sʌm; səm][bæd]	[nuːz]
THE	**TOMTIT**	**GIVES**	**FUZZ**	**AND**	**BUZZ**	**SOME** **BAD**	**NEWS**
这	汤姆山雀	给予	模糊	和	嗡嗡声	一些 坏的	消息

汤姆蒂特带来了一些坏消息

[ˌaɪ 'viː] .	[fʌz]	[ænd; ənd]	[bʌz]	[seɪv]	[mɪs]	['pæti]	[greɪ] -	[fɜːr]
IV .	**FUZZ**	**AND**	**BUZZ**	**SAVE**	**MISS**	**PATTY**	**GREY** -	**FUR**
第四 .	模糊	和	嗡嗡声	节省	错过	肉饼	灰色的 -	毛皮

四、毛茸茸和嗡嗡声拯救帕蒂·格雷弗小姐

[ðə; ði]	['trævlz]	[ʌv; əv]
THE	**TRAVELS**	**OF**
这	旅行	的

旅行

[fʌz]	[ænd; ənd]	[bʌz]
FUZZ	**AND**	**BUZZ**
模糊	和	嗡嗡声

模糊和嗡嗡声

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

['mɪstər] . ['braʊni] [miːts] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æksɪdənt]
MR . BROWNIE MEETS WITH AN ACCIDENT
先生 . 布朗尼 满足 和 一个 事故

布朗尼先生遭遇意外

[oʊ]
O
哦

哦

[ˌɛnˌsiːˈiː] , [nɑːt][soʊ] ['veri] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,
NCE , not so very long ago ,
神经化学 , 不是 所以 非常 长的 前 ,

NCE，就在不久之前

[ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv] [fiːld] - [maɪs] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] [wʊd] .
a family of field - mice lived in the middle of a big wood .
一个 家庭 的 场地 - 小鼠 居住地 在 这 中间 的 一个 大的 木头 .

一群田鼠生活在一片大森林的中央。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['mɪstər] . ['braʊni] , [ðə; ði]['fɑːðər] - [maʊs] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['braʊni] , [ðə; ði]
There was Mr . Brownie , the father - mouse , and Mrs . Brownie , the
那里 曾是 先生 . 布朗尼 , 这 父亲 - 老鼠 , 和 太太 . 布朗尼 , 这
['mʌðər] [maʊs] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [tuː] ['tʃɪldrən] ,
mother mouse , and their two children ,
母亲 老鼠 , 和 他们的 二 孩子们 ,

布朗尼先生是老鼠爸爸，布朗尼太太是老鼠妈妈，他们还有两个孩子。

[ə; eɪ] [bɔɪ] - [maʊs] [ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːrl] - [maʊs] , [huːz] [neɪmz] [wɜːr; wər] [fʌz] [ænd; ənd] [bʌz] .
a boy - mouse and a girl - mouse , whose names were Fuzz and Buzz .
一个 男生 - 老鼠 和 一个 女孩 - 老鼠 , 谁 姓名 是 模糊 和 嗡嗡声 .

一只雄性老鼠和一只雌性老鼠，它们的名字分别是 Fuzz 和 Buzz。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['ɔːtəm] [tuː] , [fiːld] - [maɪs][hæv; həv][ə; eɪ]
In the summer , and in the spring and autumn too , field - mice have a
在 这 夏天 , 和 在 这 春天 和 秋天 也 , 场地 - 小鼠 有 一个
['veri] [naɪs] [taɪm] [ɪn'diːd] ;
very nice time indeed ;
非常 好的 时间 的确 ;

夏天，以及春天和秋天，田鼠的生活都非常愉快；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['wɪntər] , [wen] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪz]['froʊz(ə)n] ,
but in the winter , when the ground is frozen ,
但 在 这 冬天 , 什么时候 这 地面 是 冷冻 ,

但在冬天，当地面冻结时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [nʌts] [ænd; ənd]['eɪkɔːnz][ænd; ənd] ['beriz] [ɑːr; ər] [gɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd]
and the nuts and acorns and berries are gone from the trees and
和 这 坚果 和 橡子 和 浆果 是 已消失 从 这 树木 和
[bʊʃɪz] ,
bushes ,
灌木丛 ,

树上和灌木丛里的坚果、橡子和浆果都消失了。

[ðer; ðər][laɪf][ɪz][nɑːt][kwaɪt][soʊ] ['hæpi] .
their life is not quite so happy .
他们的 生活 是 不是 相当 所以 快乐的 .

他们的生活并不那么幸福。

[ænd; ənd] [ðen] ,

And	then	,
和	然后	,

进而，

[ɪf] [ðə; ði] ['fɑːðər] - [maʊs] [hæz; həz] [nɑːt] [leɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [stɔːr] [ʌv; əv] [fuːd] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɑːt]

if	the	father	-	mouse	has	not	laid	in	a	good	store	of	food	they	have	not
如果	这	父亲	-	老鼠	有	不是	铺设	在	一个	好的	店铺	的	食物	他们	有	不是

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] ,

enough	to	eat	,
足够的	到	吃	,

如果鼠爸爸没有储备充足的食物，它们就吃不饱。

[ænd; ənd] [ɑːr; ər] ['ɔːf(ə)n] ['veri] ['hʌŋgri] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [sprɪŋ] [kʌmz] [raʊnd] [ə'gen] .

and	are	often	very	hungry	until	the	spring	comes	round	again	.
和	是	经常	非常	饥饿的	直到	这	春天	来	圆形的	再次	.

而且它们常常非常饥饿，直到春天再次来临。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['mɪstər] . ['braʊni] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['kerf(ə)l] [maʊs] ,

But	this	Mr	.	Brownie	was	a	very	careful	mouse	,
但	这	先生	.	布朗尼	曾是	一个	非常	小心	老鼠	,

但是，布朗尼先生是一只非常谨慎的小老鼠。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːtəm] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [gɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [stɔːr] [ʌv; əv] [nʌts] [ænd; ənd]

and	during	the	autumn	he	always	got	such	a	large	store	of	nuts	and
和	期间	这	秋天	他	总是	得到	这样的	一个	大的	店铺	的	坚果	和

['eɪkɔːnz] ,

acorns	,
橡子	,

每年秋天，他都会囤积大量的坚果和橡子。

[ðæt] [wen] [ðə; ði] ['wɪntər] [keɪm] [ˌaɪ 'tiː] [faʊnd] [ðer; ðər] ['lɑːrdər] [naɪs] [ænd; ənd] [fʊl] .

that	when	the	winter	came	it	found	their	larder	nice	and	full	.
那	什么时候	这	冬天	来了	它	成立	他们的	食品储藏室	好的	和	满的	.

冬天来临时，它发现他们的食品储藏室里食物充足。

[bʌt; bət] [wʌn] ['wɪndi] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [ɑːk'toʊbər] ,

But	one	windy	day	in	the	month	of	October	,
但	一	刮风	天	在	这	月	的	十月	,

但十月里某个刮风的日子，

[wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [hɑːrd] [æt; ət] [wɜːrk] [dɪgɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [bɪg] [græs] - [ruːt] [tuː; tə] ['kæri] [hoʊm]

when	he	was	hard	at	work	digging	up	a	big	grass	-	root	to	carry	home
什么时候	他	曾是	难的	在	工作	挖掘	向上	一个	大的	草	-	根	到	携带	家

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['wɪntər] ,

for	the	winter	,
为了	这	冬天	,

当时他正努力挖出一根粗大的草根，准备带回家过冬。

[ə; eɪ] [sæd] [θɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

a	sad	thing	happened	to	him	.
一个	伤心	事物	发生	到	他	.

他遭遇了一件不幸的事。

[ə; eɪ] ['hevi] [bræntʃ] [wʌz; wəz] [bloʊn] [daʊn] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [triː] [kloʊz] [baɪ] ,

A	heavy	branch	was	blown	down	from	a	tree	close	by	,
一个	重的	分支	曾是	吹	向下	从	一个	树	关闭	经过	,

附近一棵树上的一根粗壮的树枝被风吹落。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hɪt] [wʌn] [ʌv; əv] [pʊr] ['mɪstər] . ['braʊniz] [frʌnt] [pɔːz] [ænd; ənd] [broʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

and	it	hit	one	of	poor	Mr	.	Brownie's	front	paws	and	broke	it	.
和	它	打	一	的	贫穷的	先生	.	布朗尼	正面	爪子	和	打破	它	.

它击中了可怜的布朗尼先生的前爪，把它打断了。

[fʌz] [ænd; ənd] [bʌz] ,
Fuzz **and** **Buzz** **,**
模糊 和 嗡嗡声 ,

模糊和嗡嗡声，

[huː] [wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['meri] [geɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['jeloʊ] [liːvz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [tɔːst]
who **were** **having** **a** **merry** **game** **with** **the** **yellow** **leaves** **that** **were** **being** **tossed**
WHO 是 拥有 一个 欢乐 游戏 和 这 黄色的 树叶 那 是 存在 抛掷
[ə'baʊt] [baɪ] [ðə; ði] [wɪnd] ,
about **by** **the** **wind** **,**
关于 经过 这 风 ,

它们正和被风吹拂的黄叶嬉戏玩耍。

[ræn] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ['lʊkɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] [ɪn'diːd] ,
ran **up** **to** **him** **looking** **very** **much** **frightened** **indeed** **,**
跑 向上 到 他 寻找 非常 很多 害怕 的确 ,

她跑到他跟前，看起来非常害怕。

[ænd; ənd] [ðen] [fʌz] [went] [ɔːf] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ðæt] [hɪz; ɪz]
and **then** **Fuzz** **went** **off** **as** **fast** **as** **he** **could** **to** **tell** **his** **mother** **that** **his**
和 然后 模糊 去 离开 作为 快速地 作为 他 可以 到 告诉 他的 母亲 那 他的
['fɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːrt] .
father **had** **been** **hurt** **.**
父亲 有 到过 伤害 .

然后，弗兹飞快地跑去告诉妈妈，爸爸受伤了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['mɪsɪz] . ['braʊni] [keɪm] [æt; ət] [wʌns] ,
Of **course** **Mrs** **.** **Brownie** **came** **at** **once** **,**
的 课程 太太 . 布朗尼 来了 在 一次 ,

当然，布朗尼太太立刻就来了。

[ænd; ənd] [æz; əz] [wʌn] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['neɪbərz] [ræn] ['æftər] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [siː] [wer] [ʃiː; ʃi]
and **as** **one** **or** **two** **of** **her** **neighbours** **ran** **after** **her** **to** **see** **where** **she**
和 作为 一 或者 二 的 她 邻居 跑 后 她 到 看 在哪里 她
[wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] ,
was **going** **in** **such** **a** **hurry** **,**
曾是 去 在 这样的 一个 匆忙 ,

当她的一两个邻居追着她看她这么着急要去哪里时，

[ðeɪ] [helpt] [tuː; tə] ['kæri] [pʊr] ['mɪstər] . ['braʊni] [hoʊm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['koʊzi] [nest] .
they **helped** **to** **carry** **poor** **Mr** **.** **Brownie** **home** **to** **his** **cosy** **nest** **.**
他们 帮助 到 携带 贫穷的 先生 . 布朗尼 家 到 他的 舒适 巢 .

他们帮忙把可怜的布朗尼先生抬回了他温暖舒适的小窝。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː]
And **it** **was** **a** **great** **many** **days** **before** **he** **was** **able** **to** **leave** **it**
和 它 曾是 一个 伟大的 许多 天 前 他 曾是 有能力的 到 离开 它
[ə'gen] ,
again **,**
再次 ,

他过了好几天才再次离开那里。

[fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [pɔː] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] [get] [wel] .
for **his** **paw** **took** **a** **long** **time** **to** **get** **well** **.**
为了 他的 爪子 采取 一个 长的 时间 到 得到 出色地 .

他的爪子花了很长时间才康复。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][læst][hiː; hi] [limpt] [ɑːn] [θriː] [pɔːz] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]

And	**when**	**at**	**last**	**he**	**limped**	**on**	**three**	**paws**	**to**	**the**	**door**	**of**	**his**	**little**
和	什么时候	在	最后的	他	跛行	在	三	爪子	到	这	门	的	他的	小的

[haʊs] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] ,

house	**and**	**looked**	**out**	**into**	**the**	**wood**	**,**
房子	和	看起来	出去	进入	这	木头	,

最后，他一瘸一拐地用三条腿走到小屋门口，向树林里望去。

['ɔːtəm] [hæd; həd] [gɔːn] [ænd; ənd]['wɪntər] [hæd; həd] [kʌm] .

autumn	**had**	**gone**	**and**	**winter**	**had**	**come**	**.**
秋天	有	已消失	和	冬天	有	来	.

秋天过去了，冬天来了。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][koʊld]['wɪntər] , [tuː] !

And	**such**	**a**	**cold**	**winter**	**,**	**too**	**!**
和	这样的	一个	寒冷的	冬天	,	也	!

而且今年冬天也太冷了！

['evri] [bleɪd] [ʌv; əv] [græs] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [frɔːst] ,

Every	**blade**	**of**	**grass**	**was**	**covered**	**with**	**white**	**frost**	**,**
每一个	刀刃	的	草	曾是	涵盖	和	白色的	霜	,

每一根草叶上都覆盖着一层白霜。

[ænd; ənd] ['evri] [liːf] [hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪti] [waɪt] [edʒ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	**every**	**leaf**	**had**	**a**	**pretty**	**white**	**edge**	**to**	**it**	**.**
和	每一个	叶子	有	一个	漂亮的	白色的	边缘	到	它	.

每片叶子都有漂亮的白色边缘。

['mɪstər] . ['braʊni] [geɪv] [ə; eɪ][bɪg] ['ʃɪvər] [æz; əz][hiː; hi] [glɑːnst] [raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

Mr	**.**	**Brownie**	**gave**	**a**	**big**	**shiver**	**as**	**he**	**glanced**	**round**	**him**	**,**
先生	.	布朗尼	给予	一个	大的	颤抖	作为	他	瞥了一眼	圆形的	他	,

布朗尼先生环顾四周，不禁打了个寒颤。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] :

and	**then**	**he**	**said**	**to**	**his**	**wife**	**:**
和	然后	他	说	到	他的	妻子	:

然后他对妻子说：

" [maɪ] [dɪr] , [aɪ][hoʊp] [waɪl] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [fər'gɑːtn] [tuː; tə] [fɪl]

"	**My**	**dear**	**,**	**I**	**hope**	**while**	**I**	**have**	**been**	**ill**	**you**	**have**	**not**	**forgotten**	**to**	**fill**
"	我的	亲爱的	,	我	希望	尽管	我	有	到过	患病的	你	有	不是	被遗忘的	到	充满

['aʊər; ɑːr] ['lɑːrdər] .

our	**larder**	**.**
我们的	食品储藏室	.

"亲爱的，我希望在我生病期间，你没有忘记把我们的食品储藏室装满。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['empti] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][læst][ɪn][ˌaɪ 'tiː] . "

It	**was**	**nearly**	**empty**	**when**	**I**	**was**	**last**	**in**	**it**	**.**	**"**
它	曾是	几乎	空的	什么时候	我	曾是	最后的	在	它	.	"

我上次进去的时候，里面几乎是空的。

" [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] , " ['mɪsɪz] . ['braʊni] [kraɪd] , " [aɪ][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [tuː; tə] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**But**	**,**	**my**	**dear**	**,**	**"**	**Mrs**	**.**	**Brownie**	**cried**	**,**	**"**	**I**	**have**	**forgotten**	**to**	**fill**	**it**	**.**
"	但	,	我的	亲爱的	,	"	太太	.	布朗尼	哭	,	"	我	有	被遗忘的	到	充满	它	.

"可是，亲爱的，"布朗尼太太喊道，"我忘了把它装满。"

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	**,**
除了	,

除了，

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['bɪzi] ['nɜːrsɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt][hæd; həd][taɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]

I	have	been	so	busy	nursing	you	that	I	have	not	had	time	to	think	of
我	有	到过	所以	忙碌的	护理	你	那	我	有	不是	有	时间	到	思考	的

['eniθɪŋ] [els] .

anything	else	.
任何事物	别的	.

我一直忙着照顾你，根本没时间想其他事情。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [nʌt] [ɔːr][wʌn] [græs] - [ruːt] [left][ɪn][ˌaɪ 'tiː] . "

And	I	don't	believe	that	there	is	a	single	nut	or	one	grass	-	root	left	in	it	.	"
和	我	不	相信	那	那里	是	一个	单身的	坚果	或者	一	草	-	根	左边	在	它	.	"

我不认为里面还剩下一丁点儿坚果或草根。

" [ðen] , [maɪ] [dɪr] , " [sed] ['mɪstər] . ['braʊni] ['sædli] , " [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [stɑːrv] [ðɪs] ['wɪntər] ,

"	Then	,	my	dear	,	"	said	Mr	.	Brownie	sadly	,	"	we	shall	starve	this	winter	,
"	然后	,	我的	亲爱的	,	"	说	先生	.	布朗尼	令人遗憾的是	,	"	我们	将	饿死	这	冬天	,

“那么，亲爱的，”布朗尼先生悲伤地说，“我们这个冬天就要挨饿了。”

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] [naʊ] [tuː; tə][faɪnd] ['eni] ['eɪkɔːnz][ɔːr] ['eniθɪŋ] [els] .

for	it	is	too	late	now	to	find	any	acorns	or	anything	else	.
为了	它	是	也	晚的	现在	到	寻找	任何	橡子	或者	任何事物	别的	.

现在再去找橡子或其他东西都太晚了。

[ðə; ði] ['skwirəlz] [ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrdz][hæv; həv]['teɪkən][ðem; ðəm][ɔːl] .

The	squirrels	and	the	birds	have	taken	them	all	.
这	松鼠	和	这	鸟类	有	已采取	他们	全部	.

都被松鼠和鸟儿吃光了。

" [fʌz] [ænd; ənd] [bʌz] [lʊkt] ['veri] [ʌn'hæpi] [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [wʌt] [ðer; ðər]['fɑːðər][ænd; ənd]

"	Fuzz	and	Buzz	looked	very	unhappy	when	they	heard	what	their	father	and
"	模糊	和	嗡嗡声	看起来	非常	不开心	什么时候	他们	听到	什么	他们的	父亲	和

['mʌðər] [wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] ,

mother	were	saying	,
母亲	是	说	,

“当Fuzz和Buzz听到爸爸妈妈的话时，他们看起来很不高兴。”

[ænd; ənd] [fʌz] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪstər] :

and	Fuzz	said	to	his	sister	:
和	模糊	说	到	他的	姐姐	:

弗兹对他的妹妹说：

" [haʊ] [sæd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][biː; bi] ['ɔːlweɪz] ['hʌŋgri] !

"	How	sad	it	will	be	to	be	always	hungry	!
"	如何	伤心	它	将要	是	到	是	总是	饥饿的	!

“总是挨饿该有多悲哀啊！”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [maɪs] , [ænd; ənd][ðer; ðər]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [æz; əz] [wel] ,

"	And	the	two	young	mice	,	and	their	father	and	mother	as	well	,
"	和	这	二	年轻的	小鼠	,	和	他们的	父亲	和	母亲	作为	出色地	,

还有那两只小老鼠，以及它们的父母，

[lʊkt] [stɪl] [mɔːr] [ʌn'hæpi] [æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [went] [baɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [nʌts] [ænd; ənd]['eɪkɔːnz][ɪn]

looked	still	more	unhappy	as	the	days	went	by	and	the	nuts	and	acorns	in
看起来	仍然	更多的	不开心	作为	这	天	去	经过	和	这	坚果	和	橡子	在

[ðer; ðər] ['lɑːrdər] [gruː] [fjuːər] [ænd; ənd] [fjuːər] .

their	larder	grew	fewer	and	fewer	.
他们的	食品储藏室	生长	更少	和	更少	.

随着日子一天天过去，家里的坚果和橡子越来越少，他们看起来越来越不开心。

[bʌt; bət] [ðoʊ] ['mɪstər] . ['braʊni] [kʊd; kəd]['oʊnli][lɪmp] [ə'baʊt][ɑːn] [θriː] [legz] ,

But	though	Mr	.	Brownie	could	only	limp	about	on	three	legs	,
但	尽管	先生	.	布朗尼	可以	仅有的	跛行	关于	在	三	腿	,

虽然布朗尼先生只能跛着三条腿走路，

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['aɪd(ə)l] ['dʊrɪŋ] [ðoʊz] [deɪz] .

he	was	not	idle	during	those	days	.
他	曾是	不是	闲置的	期间	那些	天	.

那段时间他并没有闲着。

['mɪsɪz] . ['braʊni] [wʌz; wəz][soʊ] ['veri] [fæt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [wɔːk] [fɑːr] [wɪ'ðaʊt] ['sɪtɪŋ] [daʊn]

Mrs	.	Brownie	was	so	very	fat	that	she	could	not	walk	far	without	sitting	down
太太	.	布朗尼	曾是	所以	非常	胖的	那	她	可以	不是	走	远的	没有	坐着	向下

[tuː; tə] [rest] ,

to	rest	,
到	休息	,

布朗尼太太非常胖，走不了多远就得坐下来休息。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [steɪd] [æt; ət] [hoʊm] , [bʌt; bət]['mɪstər] . ['braʊni] ,

so	she	stayed	at	home	,	but	Mr	.	Brownie	,
所以	她	入住	在	家	,	但	先生	.	布朗尼	,

所以她待在家里，但是布朗尼先生，

[wɪð; wɪθ] [fʌz] [ænd; ənd] [bʌz] [trɔtɪŋ] [wʌn][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

with	Fuzz	and	Buzz	trotting	one	on	each	side	of	him	,
和	模糊	和	嗡嗡声	小跑	一	在	每个	边	的	他	,

Fuzz 和 Buzz 一左一右地小跑着，

[went] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wʊd] ['lʊkɪŋ] ['evriwer] [fɔːr; fər] [nʌts] [ɔːr]['eɪkɔːnz] .

went	about	the	wood	looking	everywhere	for	nuts	or	acorns	.
去	关于	这	木头	寻找	到处	为了	坚果	或者	橡子	.

他在树林里四处寻找坚果或橡子。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd] ['eni] .

But	they	could	not	find	any	.
但	他们	可以	不是	寻找	任何	.

但他们一个也没找到。

['mɪstər] . ['braʊni] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [praʊd] [maʊs] , [soʊ][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][beg][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

Mr	.	Brownie	was	a	very	proud	mouse	,	so	he	would	not	beg	from	his
先生	.	布朗尼	曾是	一个	非常	自豪的	老鼠	,	所以	他	会	不是	求	从	他的

['neɪbərz] ;

neighbours	;
邻居	;

布朗尼先生是一只非常骄傲的老鼠，所以他不会向邻居乞讨；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [suːn] [hɜːrd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['veri] [fjuː] [nʌts] [ænd; ənd]['eɪkɔːnz] ,

but	they	soon	heard	that	he	had	very	few	nuts	and	acorns	,
但	他们	很快	听到	那	他	有	非常	很少	坚果	和	橡子	,

但他们很快听说他几乎没有坚果和橡子。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [æskt] [ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][æz; əz] [mʌtʃ] [fuːd] [æz; əz] [ðeɪ]

and	without	waiting	to	be	asked	they	gave	him	as	much	food	as	they
和	没有	等待	到	是	问	他们	给予	他	作为	很多	食物	作为	他们

[kʊd; kəd] [sper] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [oʊn] ['lɑːdəz] .

could	spare	from	their	own	larders	.
可以	空闲的	从	他们的	自己的	食品储藏室	.

甚至不用人开口，他们就把自己储藏的食物都给了他。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [mʌtʃ] .

But	that	was	not	very	much	.
但	那	曾是	不是	非常	很多	.

但那并不算多。

[ðə; ði] ['sʌmər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][wet][ænd; ənd][ə; eɪ]['veri] [ʃɔːrt] [wʌn] ,

The	summer	had	been	a	wet	and	a	very	short	one	,
这	夏天	有	到过	一个	湿的	和	一个	非常	短的	一	,

这个夏天阴雨连绵，而且非常短暂。

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪs] [huː] [lɪvd] [ɪn] [ðæt] [wʊd] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kə'lekt]
and **none** **of** **the** **mice** **who** **lived** **in** **that** **wood** **had** **been** **able** **to** **collect**
和 没有任何 的 这 小鼠 WHO 居住地 在 那 木头 有 到过 有能力的 到 收集
[ə; eɪ] ['veri] [bɪg] [stɔːr] [ʌv; əv] [fuːd] .
a **very** **big** **store** **of** **food** **.**
一个 非常 大的 店铺 的 食物 .

住在那片树林里的老鼠，没有一只能够积攒到大量的食物。

[soʊ] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['braʊni] ['fæməli] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['nɪrli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
So **what** **they** **could** **give** **to** **the** **Brownie** **family** **would** **not** **be** **nearly** **enough** **to**
所以 什么 他们 可以 给 到 这 布朗尼 家庭 会 不是 是 几乎 足够的 到
[læst][ðem; ðəm][ʌn'tɪl][ðə; ði] [sprɪŋ] [keɪm] ,
last **them** **until** **the** **spring** **came** **,**
最后的 他们 直到 这 春天 来了 ,

所以他们能给布朗尼一家的帮助远远不够他们撑到春天到来。

[ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] [θɔːd] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][sɔːft] [ə'gen] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]
and **the** **sun** **thawed** **the** **ground** **and** **made** **it** **soft** **again** **so** **that** **they** **could**
和 这 太阳 解冻 这 地面 和 制成 它 柔软的 再次 所以 那 他们 可以
[skrætʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd][dɪg][ʌp] [ruːts] .
scratch **into** **the** **earth** **and** **dig** **up** **roots** **.**
划痕 进入 这 地球 和 挖 向上 根 .

太阳融化了冰雪，使大地再次变得柔软，这样它们就可以刨开泥土，挖出根茎。

" [oʊ] , [dɪr] , [dɪr] ! " [said] ['mɪsɪz] . ['braʊni] .
" **Oh** **,** **dear** **,** **dear** **!** **"** **sighed** **Mrs** **.** **Brownie** **.**
" 哦 , 亲爱的 , 亲爱的 ! " 叹了口气 太太 . 布朗尼 .

"哦，天哪！"布朗尼太太叹了口气。

" [waɪ] ['dɪdnt][wiː; wi] [teɪk] [maɪ] ['sɪstɚz] [əd'vaɪs][ænd; ənd][goʊ][ænd; ənd][lɪv; laɪv][æz; əz][ʃiː; ʃi] [dʌz] [ɪn]
" **Why** **didn't** **we** **take** **my** **sister's** **advice** **and** **go** **and** **live** **as** **she** **does** **in**
" 为什么 没有 我们 拿 我的 姐妹 建议 和 去 和 居住 作为 她 做 在
[ə; eɪ][bɑːrn] ,
a **barn** **,**
一个 谷仓 ,

为什么我们不听我姐姐的建议，像她一样住在谷仓里呢?

[wer] [ðer; ðər][ɪz]['ɔːlweɪz] ['plenti] [ʌv; əv] [gʊd] [oʊts][ænd; ənd][kɔːrn][tuː; tə][biː; bi] [pɪkt] [ʌp] ? "
where **there** **is** **always** **plenty** **of** **good** **oats** **and** **corn** **to** **be** **picked** **up** **?** **"**
在哪里 那里 是 总是 很多 的 好的 燕麦 和 玉米 到 是 挑选 向上 ? "

哪里总能找到很多优质燕麦和玉米可以采摘?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , " [sed] ['mɪstər] . ['braʊni] ,
" **Because** **,** **"** **said** **Mr** **.** **Brownie** **,**
" 因为 , " 说 先生 . 布朗尼 ,

"因为，"布朗尼先生说，

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['meni] [kæts][ænd; ənd][dɔːgz] ['lɪvɪŋ] [nɪr] [bɑːnz] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl]
" **there** **are** **too** **many** **cats** **and** **dogs** **living** **near** **barns** **to** **make** **them** **at** **all**
" 那里 是 也 许多 猫 和 狗 活的 靠近 谷仓 到 制作 他们 在 全部
[seɪf] ['pleɪsɪz][fɔːr; fər] ['ɑːnɪst] [fiːld] - [maɪs] [laɪk] [ɑːr'selvz] .
safe **places** **for** **honest** **field** **-** **mice** **like** **ourselves** **.**
安全的 地方 为了 诚实的 场地 - 小鼠 喜欢 我们自己 .

"谷仓附近有太多猫狗出没，对于像我们这样诚实的田鼠来说，谷仓根本不是安全的地方。"

[bʌt; bət][juː; jʊ]['nevər] [noʊ] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [wel] [ɔːf] , ['mɪsɪz] . ['braʊni] . "
But **you** **never** **know** **when** **you** **are** **well** **off** **,** **Mrs** **.** **Brownie** **.** **"**
但 你 绝不 知道 什么时候 你 是 出色地 离开 , 太太 . 布朗尼 . "

但布朗尼太太，你永远不知道自己什么时候会过上富裕的生活。

" [wel] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , " ['mɪsɪz] . ['braʊni] [ri'mɑ:kt] ,
" **Well** , **at** **any** **rate** , " **Mrs** . **Brownie** **remarked** ,
" 出色地 , 在 任何 速度 , " 太太 . 布朗尼 评论 ,

"好吧，总之，"布朗尼太太说道。

" [wi:; wi] ['kudnt] [bi:; bi] [wɜ:rs] [ɔ:f][ðæn; ðən][wi:; wi][ɑ:r; ər][dʒʌst] [naʊ] .
" **we** **couldn't** **be** **worse** **off** **than** **we** **are** **just** **now** .
" 我们 不能 是 更糟 离开 比 我们 是 只是 现在 .

我们现在的处境不可能更糟了。

[fɔ:r; fər] [wʌt] [ɪz][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ju: 'es][ɔ:l] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [fu:d] [ðɪs] ['wɪntər] ,
For **what** **is** **to** **become** **of** **us** **all** **without** **any** **food** **this** **winter** ,
为了 什么 是 到 变得 的 我们 全部 没有 任何 食物 这 冬天 ,

今年冬天，如果我们没有食物，我们所有人将何去何从?

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] [noʊ] .
I **am** **sure** **I** **don't** **know** .
我 是 当然 我 不 知道 .

我肯定我不知道。

" [ænd; ənd] [ðen] [pʊr] ['mɪsɪz] . ['braʊni] [pʊt][hɜ:r; hər] [frʌnt] [pɔ:z] [ʌp][tu:; tə][hɜ:r; hər] [feɪs] [ænd; ənd]
" **And** **then** **poor** **Mrs** . **Brownie** **put** **her** **front** **paws** **up** **to** **her** **face** **and**
" 和 然后 贫穷的 太太 . 布朗尼 放 她 正面 爪子 向上 到 她 脸 和
[bɪ'gæn][tu:; tə][kraɪ] .
began **to** **cry** .
开始 到 哭 .

"然后可怜的布朗尼太太抬起前爪捂住脸，开始哭泣。"

" ['mʌðər] ! ['fɑ:ðər] !
" **Mother** ! **Father** !
" 母亲 ! 父亲 !

"母亲！父亲！

" [fʌz] [sed] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][æn; ən] ['i:gər] ['lɪt(ə)l] [skwi:k] .
" **Fuzz** **said** **suddenly** **in** **an** **eager** **little** **squeak** .
" 模糊 说 突然 在 一个 渴望的 小的 吱 .

"弗兹突然用急切的小吱声说道。"

" [waɪ] ['ʃʊdənt] [bʌz] [ænd; ənd][aɪ][goʊ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][bɑ:rn] [wer] [maɪ] [ænt] [laɪvz; lɪvz]
" **Why** **shouldn't** **Buzz** **and** **I** **go** **down** **to** **the** **barn** **where** **my** **aunt** **lives**
" 为什么 不应该 嗡嗡声 和 我 去 向下 到 这 谷仓 在哪里 我的 阿姨 生活
[ænd; ənd] [brɪŋ] [bæk] [æz; əz] [mʌtʃ] [kɔ:rn][æz; əz]['evər][wi:; wi][kæn; kən] ['kæri] - ?
and **bring** **back** **as** **much** **corn** **as** **ever** **we** **can** **carry** **'** **?**
和 带来 后退 作为 很多 玉米 作为 曾经 我们 能 携带 - ?

"为什么我和巴兹不能去我姑妈住的谷仓，尽可能多地带些玉米回来呢？"

" [bʌt; bət][noʊ] ['su:nər] [hæd; həd][hi:; hi] [sed] [ðæt] [ðæn; ðən]['mɪsɪz] . ['braʊni] [stɑ:pt] ['kraɪɪŋ] ,
" **But** **no** **sooner** **had** **he** **said** **that** **than** **Mrs** . **Brownie** **stopped** **crying** ,
" 但 不 很快 有 他 说 那 比 太太 . 布朗尼 停止 哭泣 ,

"但他话音刚落，布朗尼太太就停止了哭泣。"

[ænd; ənd][toʊld][hɜ:r; hər][sʌn][ɪn][ə; eɪ]['veri] [sɪ'vɪr] [vɔɪs] [ɪn'di:d] [nɑ:t][tu:; tə][tɔ:k] ['nɑ:nsens] ;
and **told** **her** **son** **in** **a** **very** **severe** **voice** **indeed** **not** **to** **talk** **nonsense** **;**
和 讲述 她 儿子 在 一个 非常 严重 嗓音 的确 不是 到 讲话 废话 ;

她用非常严厉的语气告诉儿子不要胡说八道;

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['braʊni] [sed] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi][let][ðem; ðəm][goʊ][hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ]
and **Mr** . **Brownie** **said** **that** **if** **he** **let** **them** **go** **he** **was** **sure** **that** **they**
和 先生 . 布朗尼 说 那 如果 他 让 他们 去 他 曾是 当然 那 他们
[wʊd] ['nevər] [kʌm] [bæk] [ə'gen] ,
would **never** **come** **back** **again** ,
会 绝不 来 后退 再次 ,

布朗尼先生说，如果他放了他们，他确信他们永远不会再回来了。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][bɪg][dɔːg][ɔːr][kæt] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [kɪl] [ænd; ənd] [iːt] [ðem; ðəm] .

for	some	big	dog	or	cat	would	be	sure	to	kill	and	eat	them	.
为了	一些	大的	狗	或者	猫	会	是	当然	到	杀	和	吃	他们	.

有些大型犬或猫肯定会杀死并吃掉它们。

" [wel] , [juː; jʊ] [siː] , ['fɑːðər] , " [sed] [fʌz] , " [ɪf] [wiː; wi][dəunt][goʊ][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][daɪ][dʒʌst][ðə; ði]

"	Well	,	you	see	,	Father	,	"	said	Fuzz	,	"	if	we	don't	go	we	shall	die	just	the
"	出色地	,	你	看	,	父亲	,	"	说	模糊	,	"	如果	我们	不	去	我们	将	死	只是	这

[seɪm] ,

same	,
相同的	,

"是这样的，父亲，"弗兹说，"如果我们不去，我们还是会死的。"

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊnli] [θriː] ['eɪkɔːnz][ænd; ənd][wʌn][nʌt] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][bæd][wʌn] ,

for	there	are	only	three	acorns	and	one	nut	,	which	is	a	bad	one	,
为了	那里	是	仅有的	三	橡子	和	一	坚果	,	哪个	是	一个	坏的	一	,

因为只有三个橡子和一个坚果，而且那个坚果还是坏的。

[left][ɪn][ðə; ði] ['lɑːrdər] .

left	in	the	larder	.
左边	在	这	食品储藏室	.

留在食品储藏室里。

" [ænd; ənd] [wʌt] [fʌz] [sed] [wʌz; wəz][soʊ] ['veri] [truː] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][end][hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [wei] ,

"	And	what	Fuzz	said	was	so	very	true	that	in	the	end	he	had	his	way	,
"	和	什么	模糊	说	曾是	所以	非常	真的	那	在	这	结尾	他	有	他的	方式	,

"而弗兹说的话非常正确，最终他如愿以偿了。"

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['braʊni] ['fæməli] [went] [tuː; tə] [bed] [ðæt] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['setld] [ðæt]

and	before	the	Brownie	family	went	to	bed	that	night	it	was	settled	that
和	前	这	布朗尼	家庭	去	到	床	那	夜晚	它	曾是	定居	那

[ðə; ði] ['veri] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi][ænd; ənd] [bʌz] [ʃʊd; ʃəd][stɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ði][bɑːrn] [wer] [ðer; ðər]

the	very	next	morning	he	and	Buzz	should	start	for	the	barn	where	their
这	非常	下一个	早晨	他	和	嗡嗡声	应该	开始	为了	这	谷仓	在哪里	他们的

[ænt] [lɪvd] .

aunt	lived	.
阿姨	居住地	.

那天晚上，布朗尼一家在睡觉前决定，第二天一早他和巴兹就应该出发去他们姑妈住的谷仓。

[mɪs] ['pæti] [greɪ] - [fɜːr][wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ænt] , [ænd; ənd][wʌns] , [ə'baʊt] [tuː]

Miss	Patty	Grey	-	Fur	was	the	name	of	their	aunt	,	and	once	,	about	two
错过	帕蒂	灰色的	-	毛皮	曾是	这	姓名	的	他们的	阿姨	,	和	一次	,	关于	二

['sʌmərz] [ə'goʊ] ,

summers	ago	,
夏天	前	,

帕蒂·格雷-弗小姐是他们姑姑的名字，大约两年前的夏天，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] [ɑːn][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['braʊniz] .

she	had	come	out	to	the	wood	on	a	visit	to	the	Brownies	.
她	有	来	出去	到	这	木头	在	一个	访问	到	这	布朗尼蛋糕	.

她当时是来树林里探望女童子军的。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [steɪd] ['veri] [lɔːŋ] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] ['kʌntri] [ə; eɪ] ['veri] [dʌl]

She	had	not	stayed	very	long	,	for	she	said	she	found	the	country	a	very	dull
她	有	不是	入住	非常	长的	,	为了	她	说	她	成立	这	国家	一个	非常	乏味的

[pleɪs] .

place	.
地方	.

她没待多久，因为她说她觉得这个国家很无聊。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːmd] [ə; eɪ][naɪs] , ['dʒent(ə)l][oʊld]['leɪdi] - [maʊs] ,

She	had	seemed	a	nice	,	gentle	old	lady	-	mouse	,
她	有	似乎	一个	好的	,	温和的	老的	女士	-	老鼠	,

她看起来像一只和蔼可亲、温柔善良的老老鼠，

[ænd; ənd] [fʌz] [ænd; ənd] [bʌz] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd]

and	Fuzz	and	Buzz	were	sure	that	she	would	be	kind	to	them	and
和	模糊	和	嗡嗡声	是	当然	那	她	会	是	种类	到	他们	和

[gɪv] [ðem; ðəm][æz; əz] [mʌtʃ] [kɔːrn][æz; əz] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] .

give	them	as	much	corn	as	they	wanted	.
给	他们	作为	很多	玉米	作为	他们	通缉	.

Fuzz 和 Buzz 确信她会善待他们，给他们想要的所有玉米。

[soʊ] ['ɜːrli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , ['æftər] ['hævɪŋ] [sed] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][ðer; ðər]['fɑːðər][ænd; ənd]

So	early	the	next	morning	,	after	having	said	good	-	bye	to	their	father	and
所以	早期的	这	下一个	早晨	,	后	拥有	说	好的	-	再见	到	他们的	父亲	和

['mʌðər] ,

mother	,
母亲	,

第二天一大早，在和父母道别之后，

[fʌz] [ænd; ənd] [bʌz] [set] [aʊt][ɑːn][ðer; ðər] ['trævlz] .

Fuzz	and	Buzz	set	out	on	their	travels	.
模糊	和	嗡嗡声	放	出去	在	他们的	旅行	.

Fuzz 和 Buzz 踏上了他们的旅程。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ðem; ðəm][kwaɪt] [tuː] [deɪz] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][bɑːrn] ;

It	would	take	them	quite	two	days	to	reach	the	barn	;
它	会	拿	他们	相当	二	天	到	抵达	这	谷仓	;

他们花了整整两天时间才到达谷仓；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [luːz] [ðer; ðər] [wei] ,

but	they	could	not	lose	their	way	,
但	他们	可以	不是	失去	他们的	方式	,

但他们不能迷路。

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə]['fɑːloʊ][ðə; ði] [striːm] [ðæt][ræn] [θruː] [ðə; ði]

for	all	they	had	to	do	was	to	follow	the	stream	that	ran	through	the
为了	全部	他们	有	到	做	曾是	到	跟随	这	溪流	那	跑	通过	这

[wʊd] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [ðem; ðəm][aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][bɪg]['rɪvər][ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]

wood	until	it	brought	them	out	into	the	big	river	on	the	bank	of	which	the
木头	直到	它	带来	他们	出去	进入	这	大的	河	在	这	银行	的	哪个	这

[bɑːrn] [stʊd] .

barn	stood	.
谷仓	站立	.

他们所要做的就是沿着穿过树林的小溪走，直到小溪把他们带到大河边，谷仓就坐落在河岸边。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][faɪn] ['frɔːsti] ['mɔːrnɪŋ] ,

It	was	such	a	fine	frosty	morning	,
它	曾是	这样的	一个	美好的	霜冻	早晨	,

那是一个多么美好的、寒冷的早晨啊！

[ðæt] [ɔːl'ðoʊ] [fʌz] [ænd; ənd] [bʌz] [hæd; həd]['oʊnli][hæd; həd] [tuː] [baɪts] [iːtʃ] [æt; ət][æn; ən]['eɪkɔːrn]

that	although	Fuzz	and	Buzz	had	only	had	two	bites	each	at	an	acorn
那	虽然	模糊	和	嗡嗡声	有	仅有的	有	二	咬	每个	在	一个	橡子

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['meri] ;

they	were	very	merry	;
他们	是	非常	欢乐	;

虽然 Fuzz 和 Buzz 各自只咬了两口橡子，但他们非常开心；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ræn][ɪn][ænd; ənd][aʊt]['oʊvər][ðə; ði][draɪ] [liːvz] [ðæt] [leɪ][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

and	as	they	ran	in	and	out	over	the	dry	leaves	that	lay	on	the	ground	,
和	作为	他们	跑	在	和	出去	超过	这	干燥	树叶	那	躺	在	这	地面	,

他们跑来跑去，踩着地上铺着的枯叶，

[ðeɪ] [tɔːkt] ['geɪli] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [hiːp] [ʌv; əv][oʊts][ænd; ənd][kɔːrn] [ðæt] [ðeɪ] [ment] [tuː; tə]

they	talked	gaily	of	the	great	heap	of	oats	and	corn	that	they	meant	to
他们	谈话	兴高采烈地	的	这	伟大的	堆	的	燕麦	和	玉米	那	他们	意思是	到

[brɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

bring	back	with	them	.
带来	后退	和	他们	.

他们兴高采烈地谈论着他们打算带回来的那一大堆燕麦和玉米。

[haʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][stɑːp][tuː; tə] [θɪŋk] ,

How	they	were	going	to	carry	it	they	did	not	stop	to	think	,
如何	他们	是	去	到	携带	它	他们	做过	不是	停止	到	思考	,

他们根本没想过该怎么搬运。

[fɔːr; fər] , [æz; əz] [fʌz] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [waɪz] [jʌŋ] [maʊs] , [sed] ,

for	,	as	Fuzz	,	who	was	a	very	wise	young	mouse	,	said	,
为了	,	作为	模糊	,	WHO	曾是	一个	非常	明智的	年轻的	老鼠	,	说	,

正如一只非常聪明的年轻老鼠弗兹所说：

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn] .

the	first	thing	they	had	to	do	was	to	get	to	the	barn	.
这	第一的	事物	他们	有	到	做	曾是	到	得到	到	这	谷仓	.

他们首先要做的事情就是到达谷仓。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtər][led][ðem; ðəm] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [striːm] ,

The	sound	of	the	running	water	led	them	straight	to	the	stream	,
这	声音	的	这	跑步	水	引领	他们	直的	到	这	溪流	,

潺潺的流水声指引他们径直走向溪流。

[wɪtʃ] [floʊd] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] ['veri] ['kwɪkli] ,

which	flowed	through	the	wood	very	quickly	,
哪个	流动	通过	这	木头	非常	迅速地	,

水流迅速地流过木头，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][kwaɪt] [diːp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [draʊn] [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]['fɔːlən]

and	was	quite	deep	enough	to	drown	both	of	them	if	they	had	fallen
和	曾是	相当	深的	足够的	到	溺水	两个都	的	他们	如果	他们	有	倒下

['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

into	it	.
进入	它	.

水很深，如果他们俩掉进去，都会被淹死。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [rʌn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [striːm] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [bʌz] [bɪ'gæn][tuː; tə][get]

After	they	had	run	beside	the	stream	for	some	time	Buzz	began	to	get
后	他们	有	跑步	旁	这	溪流	为了	一些	时间	嗡嗡声	开始	到	得到

['ræðər] ['taɪərd] .

rather	tired	.
相当	疲劳的	.

他们沿着小溪跑了一会儿后，巴兹开始感到有些疲倦了。

" [oʊ] , ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][naɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][boʊt] ,

"	Oh	,	wouldn't	it	be	nice	,	"	she	said	,	"	if	we	had	a	boat	,
"	哦	,	不会	它	是	好的	,	"	她	说	,	"	如果	我们	有	一个	船	,

"哦，那该多好啊，"她说，"如果我们有一艘船的话。"

[fʌz] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][biː; bi] ['kærid] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ! "

Fuzz	,	and	could	be	carried	down	the	stream	in	it	!	"
模糊	,	和	可以	是	携带	向下	这	溪流	在	它	!	"

毛茸茸的，甚至可能被水流冲走！

" [ðæts] [ə; eɪ]['veri] [gʊd] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [jɔːrz] , " [fʌz] [kraɪd][æt; ət][wʌns] ;
" That's a very good idea of yours , " Fuzz cried at once ;
" 那就是 一个 非常 好的 主意 的 你的 , " 模糊 哭 在 一次 ;

"你这个主意真不错！"弗兹立刻喊道;

" [lets] [lʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ][naɪs] [piːs] [ʌv; əv][bɑːrk] ,
" let's look for a nice piece of bark ,
" 我们来吧 看 为了 一个 好的 片 的 吠 ,

"我们去找一块不错的树皮吧。"

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd][floʊt][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
and then we will put it in the stream and float on it .
和 然后 我们 将要 放 它 在 这 溪流 和 漂浮 在 它 .

然后我们会把它放到溪流里，让它漂浮在水面上。

" [bʌz] [wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] ['fraɪt(ə)nd] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [wʌt] [fʌz] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə]
" Buzz was just a little bit frightened when she found what Fuzz was going to
" 嗡嗡声 曾是 只是 一个 小的 少量 害怕 什么时候 她 成立 什么 模糊 曾是 去 到
[duː] ,
do ,
做 ,

"当巴兹发现弗兹要做什么时，她有点害怕。"

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [draʊnd] ;
and she said she was sure they would be drowned ;
和 她 说 她 曾是 当然 他们 会 是 溺水 ;

她说她确信他们会被淹死;

[bʌt; bət] [fʌz] [toʊld][hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['sɪli] ,
but Fuzz told her not to be silly ,
但 模糊 讲述 她 不是 到 是 愚蠢的 ,

但弗兹告诉她别傻了，

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][noʊ][hɑːrm][ʃʊd; ʃəd] [kʌm]
and said that as long as he was with her no harm should come
[tuː; tə][hɜːr; hər] .
to her .
到 她 .

他说，只要有他在她身边，她就不会受到伤害。

[ðen] [hiː; hi][set][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][bɑːrk] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][duː][fɔːr; fər]
Then he set to work to look for a piece of bark which should do for
[ə; eɪ][ræft] .
a raft .
一个 筏 .

然后他开始寻找一块树皮，用来做木筏。

[hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [wʌn] , [ænd; ənd] , [helpt] [baɪ] [bʌz] ,
He soon found one , and , helped by Buzz ,
他 很快 成立 一 , 和 , 帮助 经过 嗡嗡声 ,

他很快找到了一个，并在巴兹的帮助下，

[hiː; hi] [pʊld] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː][fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði] [striːm] .
he pulled it to the edge of the water and let it fall into the stream .
他 拉 它 到 这 边缘 的 这 水 和 让 它 落下 进入 这 溪流 .

他把它拉到水边，然后让它落入溪流中。

[ðen] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][taɪm][tuː; tə][floʊt] [əˈweɪ] [hiː; hi] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [bʌzɪz] [ˈlɪt(ə)l]
Then **before** **it** **had** **time** **to** **float** **away** **he** **took** **hold** **of** **one** **of** **Buzz's** **little**
然后 前 它 有 时间 到 漂浮 离开 他 采取 抓住 的 一 的 嗡嗡声 小的
[frʌnt] [pɔːz] ,
front **paws** **,**
正面 爪子 ,

还没等它飘走，他就抓住了巴兹的一只小前爪。

[ænd; ənd] [təˈgeðər] [ðeɪ] [dʒʌmpt] [ɑːn][tuː; tə][ðer; ðər][ræft] .
and **together** **they** **jumped** **on** **to** **their** **raft** **.**
和 一起 他们 跳了起来 在 到 他们的 筏 .

他们一起跳上了木筏。

" [oʊ] , [oʊ] ! " [skwiːkt] [bʌz] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [fraɪt] ,
" **Oh** **,** **oh** **!** **"** **squeaked** **Buzz** **in** **a** **great** **fright** **,**
" 哦 , 哦 ! " 吱吱作响 嗡嗡声 在 一个 伟大的 惊吓 ,

“哦，哦！”巴斯吓得尖叫起来。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [weɪt] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [wʊd] [sɪŋk] [əˈbaʊt][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ]
for **their** **weight** **had** **made** **the** **wood** **sink** **about** **a** **quarter** **of** **an** **inch**
为了 他们的 重量 有 制成 这 木头 下沉 关于 一个 四分之一 的 一个 英寸
[bɪˈloʊ] [ðə; ði][ˈwɔːtər] ,
below **the** **water** **,**
以下 这 水 ,

由于木头的重量，它们下沉了大约四分之一英寸（约6毫米）。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][kwaɪt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][wet][ðer; ðər][ˈlɪt(ə)l] [fiːt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][legz] [tuː] .
and **that** **was** **quite** **enough** **to** **wet** **their** **little** **feet** **,** **and** **their** **legs** **too** **.**
和 那 曾是 相当 足够的 到 湿的 他们的 小的 脚 , 和 他们的 腿 也 .

这足以弄湿他们的小脚丫和小腿。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈwɔːtər][wʌz; wəz][soʊ][koʊld] !
And **the** **water** **was** **so** **cold** **!**
和 这 水 曾是 所以 寒冷的 !

水好冷啊！

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ðer; ðər][ræft] [keɪm] [ʌp] [əˈgen] , [ðə; ði][ˈwɔːtər][ræn][ɔːf][ˌaɪ ˈtiː] ,
But **in** **a** **minute** **their** **raft** **came** **up** **again** **,** **the** **water** **ran** **off** **it** **,**
但 在 一个 分钟 他们的 筏 来了 向上 再次 , 这 水 跑 离开 它 ,

但过了一会儿，他们的木筏又浮了上来，水从木筏上流走了。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈfloʊtɪd] [ˈmerəli] [əˈweɪ] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] .
and **it** **floated** **merrily** **away** **down** **the** **stream** **.**
和 它 漂浮 兴高采烈地 离开 向下 这 溪流 .

它欢快地顺流而下。

[bʌz] [wʌz; wəz] [ðen] [noʊ][lɔːŋgər][əˈfreɪd][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [draʊnd] ;
Buzz **was** **then** **no** **longer** **afraid** **of** **being** **drowned** **;**
嗡嗡声 曾是 然后 不 更长 害怕的 的 存在 溺水 ;

巴兹从此不再害怕溺水了；

[ænd; ənd][ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd][draɪd][ðer; ðər] [pɔːz] [ænd; ənd] [kɜːrld] [ðer; ðər][teɪlz] [raʊnd] [ðem; ðəm]
and **after** **they** **had** **dried** **their** **paws** **and** **curled** **their** **tails** **round** **them**
和 后 他们 有 干燥 他们的 爪子 和 卷曲 他们的 尾巴 圆形的 他们
[tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][wɔːrm] ,
to **keep** **them** **warm** **,**
到 保持 他们 温暖的 ,

它们擦干爪子后，蜷起尾巴保暖。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['naɪsər][tuː; tə][seɪl] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] [ðæn; ðən][tuː; tə] [wɔːk]

she	said	that	it	was	much	nicer	to	sail	down	the	stream	than	to	walk
她	说	那	它	曾是	很多	更漂亮	到	帆	向下	这	溪流	比	到	走

[ə'lɔːŋ] [ɪts][bæŋks] .

along	its	banks	.
沿着	它是	银行	.

她说，乘船顺流而下比沿着河岸散步要惬意得多。

[ænd; ənd] [fʌz] [sed] [ðə; ði] [seɪm] .

And	Fuzz	said	the	same	.
和	模糊	说	这	相同的	.

Fuzz也说了同样的话。

['tʃæptər] [iː]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[ðə; ði] ['wɔːtər] - [ræt] [pleɪz] [haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aʊl]

THE	WATER	-	RAT	PLAYS	HIDE	-	AND	-	SEEK	WITH	THE	OWL
这	水	-	鼠	演出	隐藏	-	和	-	寻找	和	这	猫头鹰

水鼠和猫头鹰玩捉迷藏

[tiː]

T
T

T

[hiː; hi][ræft][wʌz; wəz][kwaɪt][bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][sɪt][saɪd][baɪ][saɪd] ,

HE	raft	was	quite	big	enough	for	them	to	sit	side	by	side	,
他	筏	曾是	相当	大的	足够的	为了	他们	到	坐	边	经过	边	,

木筏足够大，他们可以并排坐着。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [mʌtʃ] [ruːm] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [muːv] [ə'baʊt] .

but	of	course	there	was	not	very	much	room	for	them	to	move	about	.
但	的	课程	那里	曾是	不是	非常	很多	房间	为了	他们	到	移动	关于	.

当然，他们也没有太多活动空间。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][kwaɪt]['kɑːntent] , [haʊ'evər] , [tuː; tə][sɪt][kwaɪt] [stɪl] , [ænd; ənd][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði]

They	were	quite	content	,	however	,	to	sit	quite	still	,	and	to	watch	the
他们	是	相当	内容	,	然而	,	到	坐	相当	仍然	,	和	到	手表	这

[bæŋks] ['slɪpɪŋ] [pæst][ðem; ðəm] .

banks	slipping	past	them	.
银行	滑倒	过去的	他们	.

然而，他们却很乐意静静地坐着，看着河岸从他们身边缓缓流逝。

['sevrəl] [taɪmz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nærəʊ] [ɪs'keɪps] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [draʊnd] ,

Several	times	they	had	narrow	escapes	from	being	drowned	,
一些	时代	他们	有	狭窄的	逃脱	从	存在	溺水	,

他们数次险些溺水身亡。

[fɔːr; fər][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] ['gaɪdɪŋ] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l][ræft] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə]

for	as	they	had	no	means	of	guiding	their	little	raft	they	had	to
为了	作为	他们	有	不	方法	的	指导	他们的	小的	筏	他们	有	到

[goʊ] [wer'evər] [ðə; ði] [striːm] [tʊk] [ðem; ðəm] ,

go	wherever	the	stream	took	them	,
去	无论	这	溪流	采取	他们	,

由于他们没有办法控制小筏子的方向，所以只能随波逐流。

[ænd; ənd][wʌns][ˌaɪ 'tiː] [bʌmpt] [ðem; ðəm] [raɪt] [ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ][bɪg][stoʊn] [ðæt] [roʊz] [aʊt][ʌv; əv]

and	once	it	bumped	them	right	up	against	a	big	stone	that	rose	out	of
和	一次	它	撞	他们	正确的	向上	反对	一个	大的	石头	那	玫瑰	出去	的

[ðə; ði]['wɔːtər] .

the	water	.
这	水	.

有一次，它把他们撞到了一块从水中升起的大石头上。

[ðɪs] [meɪd] [ðə; ði][ræft][tɪlt][tuː; tə][wʌn][saɪd][soʊ] [mʌtʃ] ,

This	made	the	raft	tilt	to	one	side	so	much	,
这	制成	这	筏	倾斜	到	一	边	所以	很多	,

这使得木筏向一侧倾斜得非常厉害。

[ðæt] [ɪf] [fʌz] [ænd; ənd] [bʌz] [hæd; həd][nɑːt][held] ['taɪtli] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv]

that	if	Fuzz	and	Buzz	had	not	held	tightly	to	one	another	they	would	have
那	如果	模糊	和	嗡嗡声	有	不是	握住	紧紧	到	一	其他	他们	会	有

[slɪd] [ɔːf] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

slid	off	into	the	water	.
滑行	离开	进入	这	水	.

如果 Fuzz 和 Buzz 没有紧紧地抱在一起，他们就会滑进水里。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][taɪm][tuː; tə] [fiːl] ['fraɪt(ə)nd] ,

But	before	either	of	them	had	time	to	feel	frightened	,
但	前	任何一个	的	他们	有	时间	到	感觉	害怕	,

但还没等他们俩感到害怕，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kærid] ['seɪfli] [pæst][ðə; ði][bɪg][stoʊn][ænd; ənd][wɜːr; wər] ['floʊtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːm]

they	were	carried	safely	past	the	big	stone	and	were	floating	down	the	stream
他们	是	携带	安全	过去的	这	大的	石头	和	是	漂浮的	向下	这	溪流

[ə'gen] .

again	.
再次	.

它们安全地越过了大石头，又顺流而下。

[æz; əz][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [went] [ɑːn] , [fʌz] [ænd; ənd] [bʌz] [bɪ'gæn][tuː; tə][get] ['veri] ['hʌŋgri] .

As	the	morning	went	on	,	Fuzz	and	Buzz	began	to	get	very	hungry	.
作为	这	早晨	去	在	,	模糊	和	嗡嗡声	开始	到	得到	非常	饥饿的	.

随着上午时间的推移，Fuzz 和 Buzz 开始感到非常饿了。

[soʊ] [wen] [ðə; ði][ræft] ['floʊtɪd] [tuː; tə][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd][gɑːt] [kɔːt] [baɪ]

So	when	the	raft	floated	to	one	side	of	the	stream	and	got	caught	by
所以	什么时候	这	筏	漂浮	到	一	边	的	这	溪流	和	得到	捕捉	经过

[sʌm; səm][tɔːl] [riːdz] [wɪtʃ] [gruː] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] ,

some	tall	reeds	which	grew	at	the	edge	,
一些	高的	芦苇	哪个	生长	在	这	边缘	,

于是，当木筏漂到溪流的一侧，被岸边生长的高大芦苇缠住时，

[fʌz] [ænd; ənd] [bʌz] [meɪd] [ʌp][ðer; ðər][maɪndz][tuː; tə][lænd] ,

Fuzz	and	Buzz	made	up	their	minds	to	land	,
模糊	和	嗡嗡声	制成	向上	他们的	思想	到	土地	,

Fuzz和Buzz决定降落。

[ænd; ənd][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

and	go	into	the	wood	and	see	if	they	could	find	something	to	eat	.
和	去	进入	这	木头	和	看	如果	他们	可以	寻找	某物	到	吃	.

然后他们进入树林，看看能不能找到些吃的。

['liːvɪŋ] [ðer; ðər][ræft] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [riːdz] , [ðeɪ] [klaɪmd] [ʌp][ðə; ði][bæŋks][ænd; ənd][went]['ɪntuː]

Leaving	their	raft	among	the	reeds	,	they	climbed	up	the	banks	and	went	into
离开	他们的	筏	之中	这	芦苇	,	他们	攀登	向上	这	银行	和	去	进入

[ðə; ði] [wʊd] .

the	wood	.
这	木头	.

他们将木筏留在芦苇丛中，爬上河岸，进入树林。

[ænd; ənd][æz; əz][dʒʌst][ɪn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm][faɪn] [biːtʃ] - [triːz] [wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] ,

And	as	just	in	that	part	of	it	some	fine	beech	-	trees	were	growing	,
和	作为	只是	在	那	部分	的	它	一些	美好的	山毛榉	-	树木	是	生长	,

就在那片区域，还生长着一些漂亮的山毛榉树。

[fʌz] [ænd; ənd] [bʌz] , [tuː; tə][ðer; ðər] [greɪt] [dɪ'laɪt] , [faʊnd] ['sevrəl] [biːtʃ] - [nʌts] ['laɪɪŋ] [ˌʌndər'niːθ]

Fuzz	and	Buzz	,	to	their	great	delight	,	found	several	beech	-	nuts	lying	underneath
模糊	和	嗡嗡声	,	到	他们的	伟大的	喜	,	成立	一些	山毛榉	-	坚果	说谎	下

[ðə; ði] [liːvz] .

the	leaves	.
这	树叶	.

毛毛和巴兹惊喜地发现，树叶下面有好几颗山毛榉坚果。

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [eɪt] [ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnər] , [ænd; ənd] [ðen] ,

They	sat	down	and	ate	a	good	dinner	,	and	then	,
他们	卫星	向下	和	吃	一个	好的	晚餐	,	和	然后	,

他们坐下来享用了一顿丰盛的晚餐，然后，

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːtʃ] - [nʌts] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

taking	the	rest	of	the	beech	-	nuts	with	them	,
采取	这	休息	的	这	山毛榉	-	坚果	和	他们	,

他们带着剩下的山毛榉坚果一起走了。

[ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər][ræft][ænd; ənd][wɜːr; wər] [suːn] ['seɪlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] [ə'gen] .

they	went	back	to	their	raft	and	were	soon	sailing	down	the	stream	again	.
他们	去	后退	到	他们的	筏	和	是	很快	帆船	向下	这	溪流	再次	.

他们回到木筏上，很快又顺流而下。

['wɪntər] [ˌæftər'nuːnz] [ɑːr; ər] ['veri] [ʃɔːrt] ,

Winter	afternoons	are	very	short	,
冬天	下午	是	非常	短的	,

冬日的午后很短暂，

[ænd; ənd][nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər] [fʌz] [ænd; ənd] [bʌz] [hæd; həd][hæd; həd][ðer; ðər] ['dɪnər] [ðə; ði] [sʌn] [bɪ'gæn]

and	not	long	after	Fuzz	and	Buzz	had	had	their	dinner	the	sun	began
和	不是	长的	后	模糊	和	嗡嗡声	有	有	他们的	晚餐	这	太阳	开始

[tuː; tə][tɜːrn]['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] [red] [bɔːl] ,

to	turn	into	a	great	red	ball	,
到	转动	进入	一个	伟大的	红色的	球	,

弗兹和巴兹吃完晚饭后不久，太阳就开始变成一个巨大的红色光球。

[ænd; ənd][tuː; tə][sɪŋk][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [triːz] .

and	to	sink	behind	the	trees	.
和	到	下沉	在后面	这	树木	.

然后躲到树后。

" [bʌt; bət][wiː; wi] [niːd] [nɑːt][stɑːp]['iːv(ə)n] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [get][dɑːrk] , " [sed] [bʌz] ,

"	But	we	need	not	stop	even	when	it	does	get	dark	,	"	said	Buzz	,
"	但	我们	需要	不是	停止	甚至	什么时候	它	做	得到	黑暗的	,	"	说	嗡嗡声	,

“但即使天黑了，我们也无需停止，”巴兹说道。

" [fɔːr; fər][wiː; wi][kæn; kən] [floʊt] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [deɪ] ,

"	for	we	can	float	along	in	the	night	just	as	well	as	in	the	day	,
"	为了	我们	能	漂浮	沿着	在	这	夜晚	只是	作为	出色地	作为	在	这	天	,

因为我们无论在夜晚还是白天都能游刃有余，

[ænd; ənd][pər'hæps][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [ɑːr'selvz] [æt; ət] [ænt] ['pætiːz] [bɑːrn] . "

and	perhaps	in	the	morning	we	shall	find	ourselves	at	Aunt	Patty's	barn	.	"
和	也许	在	这	早晨	我们	将	寻找	我们自己	在	阿姨	帕蒂的	谷仓	.	"

或许明天早上我们就会发现自己身处帕蒂阿姨的谷仓里。

" [nɑːt][juː; jʊ] !

"	Not	you	!
"	不是	你	!

“不是你！”

" [sed] [ə; eɪ] [hɔːrs] [vɔɪs] [soʊ][kloʊz][tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [fʌz] [ænd; ənd] [bʌz] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

"	said	a	hoarse	voice	so	close	to	them	that	Fuzz	and	Buzz	gave	a	little
"	说	一个	嘶哑	嗓音	所以	关闭	到	他们	那	模糊	和	嗡嗡声	给予	一个	小的

[stɑːrt] ,

start	,
开始	,

“一个沙哑的声音从他们耳边传来，声音近得吓了Fuzz和Buzz一跳。”

[ænd; ənd] [ðen] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːm] ,

and	then	,	looking	down	into	the	stream	,
和	然后	,	寻找	向下	进入	这	溪流	,

然后，他向下望向溪流，

[ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ə; eɪ][bɪg]['wɔːtər] - [ræt][wʌz; wəz] ['swɪmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [bɪ'saɪd] [ðer; ðər][ræft] .

they	saw	that	a	big	water	-	rat	was	swimming	along	beside	their	raft	.
他们	锯	那	一个	大的	水	-	鼠	曾是	游泳	沿着	旁	他们的	筏	.

他们看到一只大水鼠正沿着他们的木筏游来游去。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] , [pliːz] ?

"	What	did	you	say	,	please	?
"	什么	做过	你	说	,	请	?

请问你刚才说什么?

" [fʌz] [æskt] [pə'laɪtli] .

"	Fuzz	asked	politely	.
"	模糊	问	礼貌地	.

“弗兹礼貌地问道。”

" [aɪ] [sed] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [went] [ɑːn] ['floʊtɪŋ] ['æftər][dɑːrk][juː; jʊ] [wʊd] ['nevər] [get][tuː; tə] [wer'evər]

"	I	said	that	if	you	went	on	floating	after	dark	you	would	never	get	to	wherever
"	我	说	那	如果	你	去	在	漂浮的	后	黑暗的	你	会	绝不	得到	到	无论

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] ,

you	are	going	,
你	是	去	,

我说，如果你天黑后继续漂流，你永远也到不了目的地。

" [sed] [ðə; ði]['wɔːtər] - [ræt] ;

"	said	the	water	-	rat	;
"	说	这	水	-	鼠	;

“水鼠说道；

" [fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði]['hɑːloʊ] [triː] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [ə; eɪ][bɪg] [aʊl] [laɪvz; lɪvz] ,

"	for	in	the	hollow	tree	at	the	edge	of	the	wood	a	big	owl	lives	,
"	为了	在	这	空洞的	树	在	这	边缘	的	这	木头	一个	大的	猫头鹰	生活	,

“因为在树林边缘的空心树里，住着一只大猫头鹰，

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [siːz] [juː; jʊ][hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][juː; jʊ][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['sʌpər] ,

and	if	he	sees	you	he	will	have	you	for	his	supper	,
和	如果	他	看到	你	他	将要	有	你	为了	他的	晚餐	,

如果他看见你，他就会把你当晚餐吃掉。

[æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ['swɪmɪŋ] [hɪr] .

as	sure	as	I	am	swimming	here	.
作为	当然	作为	我	是	游泳	这里	.

我敢肯定，我正在这里游泳。

[tuː] [sʌtʃ] ['tendər] , [fæt] [jʌŋ] [fiːld] - [maɪs][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][dəunt] [kʌm] [hɪz; ɪz] [wei] ['evri]

Two	such	tender	,	fat	young	field	-	mice	as	you	are	don't	come	his	way	every
二	这样的	投标	,	胖的	年轻的	场地	-	小鼠	作为	你	是	不	来	他的	方式	每一个

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

像你们两只这样又嫩又肥的小田鼠，可不是每晚都会来他家的。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [rer] [triːt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

and	would	be	a	rare	treat	for	him	.
和	会	是	一个	稀有的	对待	为了	他	.

对他来说，这将是一次难得的享受。

" [bʌt; bət][æz; əz] ['niːðər] [fʌz] [nɔːr] [bʌz] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [rer] [triːt] [fɔːr; fər] ['enibɑːdi] ,

"	But	as	neither	Fuzz	nor	Buzz	wished	to	be	a	rare	treat	for	anybody	,
"	但	作为	两者都不	模糊	也不	嗡嗡声	希望	到	是	一个	稀有的	对待	为了	任何人	,

“但是，Fuzz 和 Buzz 都不希望成为任何人的稀罕之物，

[æt; ət] [liːst] [nɑːt][ɪn] [ðæt] [wei] , [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] ,

at	least	not	in	that	way	,	they	looked	at	one	another	,
在	至少	不是	在	那	方式	,	他们	看起来	在	一	其他	,

至少不是那样，他们互相看了看。

[ænd; ənd][ə; eɪ][koʊld] ['ʃɪvər] [ræn] [daʊn] [ðer; ðər] [bæks] .

and	a	cold	shiver	ran	down	their	backs	.
和	一个	寒冷的	颤抖	跑	向下	他们的	背部	.

一阵寒意顺着他们的后背袭来。

[fʌz] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [fiːl] [breɪv] [ə'gen] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [prɪ'tend] [ðæt] [hiː; hi][felt]

Fuzz	was	the	first	to	feel	brave	again	,	or	at	least	to	pretend	that	he	felt
模糊	曾是	这	第一的	到	感觉	勇敢的	再次	,	或者	在	至少	到	假装	那	他	毛毡

[breɪv] ,

brave	,
勇敢的	,

弗兹是第一个重新感到勇敢的，或者至少是第一个假装自己很勇敢的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] - [ræt] :

and	he	said	to	the	water	-	rat	:
和	他	说	到	这	水	-	鼠	:

他对水鼠说：

" [bʌt; bət] [aulz] ['nevər] [kʌm] [aʊt][ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] , [ðeɪ] ['oʊnli][flai][ə'baʊt][æt; ət] [naɪt] . "

"	But	owls	never	come	out	in	the	daytime	,	they	only	fly	about	at	night	.	"
"	但	猫头鹰	绝不	来	出去	在	这	白天	,	他们	仅有的	飞	关于	在	夜晚	.	"

“但是猫头鹰白天从不出来活动，它们只在夜间飞行。”

" [wel] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [noʊ] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði][ræt] .

"	Well	,	of	course	I	know	that	,	"	said	the	rat	.
"	出色地	,	的	课程	我	知道	那	,	"	说	这	鼠	.

“嗯，我当然知道，”老鼠说。

[bʌt; bət] [fʌz] [ænd; ənd] [bʌz] , [æt; ət]['eni] [reɪt] ,

But	Fuzz	and	Buzz	,	at	any	rate	,
但	模糊	和	嗡嗡声	,	在	任何	速度	,

但无论如何，Fuzz 和 Buzz

[dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] ['iːtn] [baɪ][ðə; ði] [aʊl] [huː] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði]['hɑːloʊ] [triː] ,

did	not	want	to	be	eaten	by	the	owl	who	lived	in	the	hollow	tree	,
做过	不是	想	到	是	吃	经过	这	猫头鹰	WHO	居住地	在	这	空洞的	树	,

它不想被住在空心树里的猫头鹰吃掉。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θæŋkt] [ðə; ði]['wɔːtər] - [ræt][soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][əd'vaɪs] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

and	they	thanked	the	water	-	rat	so	much	for	his	advice	that	he	was
和	他们	谢谢	这	水	-	鼠	所以	很多	为了	他的	建议	那	他	曾是

[kwaɪt] [pliːzd] .

quite	pleased	.
相当	高兴	.

他们非常感谢水鼠的建议，水鼠也为此感到非常高兴。

" [wʊd] [juː; jʊ][laɪk][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [biːtʃ] - [nʌts] ? " [sed] [bʌz] .

"	Would	you	like	some	of	our	beech	-	nuts	?	"	said	Buzz	.
"	会	你	喜欢	一些	的	我们的	山毛榉	-	坚果	?	"	说	嗡嗡声	.

“你们想要一些我们的山毛榉坚果吗？”巴兹问道。

" [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði]['wɔːtər] - [ræt] , [huːz] [vɔɪs] , [laɪk][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ɔːl]['wɔːtər]

"	No	,	thank	you	,	"	said	the	water	-	rat	,	whose	voice	,	like	the	voices	of	all	water
"	不	,	感谢	你	,	"	说	这	水	-	鼠	,	谁	嗓音	,	喜欢	这	声音	的	全部	水

- [ræts] ,

-	rats	,
-	老鼠	,

“不，谢谢，”水鼠说道，它的声音，就像所有水鼠的声音一样，

[wʌz; wəz] ['veri] [grʌf] [ænd; ənd] [hɔːrs] ; " [aɪ]['nevər] [iːt] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] .

was	very	gruff	and	hoarse	;	"	I	never	eat	that	sort	of	thing	.
曾是	非常	粗暴	和	嘶哑	;	"	我	绝不	吃	那	种类	的	事物	.

他嗓音沙哑，说话很粗鲁：“我从不吃那种东西。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [pə'laɪt] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][æsk][ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm]

But	it	is	very	polite	of	you	to	ask	me	to	have	some	,	all	the	same
但	它	是	非常	有礼貌的	的	你	到	问	我	到	有	一些	,	全部	这	相同的

.

:

.

不过，您能问我要一些，真是太有礼貌了。

" [ðen] , ['swɪmɪŋ] ['sʌmtaɪmz] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,

"	Then	,	swimming	sometimes	beside	them	,	and	sometimes	behind	them	,
"	然后	,	游泳	有时	旁	他们	,	和	有时	在后面	他们	,

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

and	sometimes	in	front	of	them	,
和	有时	在	正面	的	他们	,

然后，有时在他们旁边游，有时在他们后面游，有时在他们前面游，

[ðə; ði][ræt] [went] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] ,

the	rat	went	with	them	down	the	stream	,
这	鼠	去	和	他们	向下	这	溪流	,

老鼠跟着他们顺流而下。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [toʊld][hɪm; ɪm] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][ænd; ənd] [waɪ] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ] .

and	they	told	him	where	they	were	going	and	why	they	had	to	go	.
和	他们	讲述	他	在哪里	他们	是	去	和	为什么	他们	有	到	去	.

他们告诉他他们要去哪里，以及为什么要去那里。

" [noʊ] [fuːd] [æt; ət][ɔːl][ɪn][jʊr; jər] ['lɑːrdər] ! " [sed] [ðə; ði][ræt] .

"	No	food	at	all	in	your	larder	!	"	said	the	rat	.
"	不	食物	在	全部	在	你的	食品储藏室	!	"	说	这	鼠	.

“你的食品储藏室里一点吃的都没有！”老鼠说。

" [dɪr] [ˌem ˈiː] , [ðæts] [bæd] .
" **Dear** **me** **,** **that's** **bad** **.**
" 亲爱的 我 , 那就是 坏的 .

“我的天哪，那可糟了。”

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [ɑːn] [nʌts] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] .
That **is** **the** **worst** **of** **living** **on** **nuts** **and** **things** **of** **that** **sort** **.**
那 是 这 最差 的 活的 在 坚果 和 事物 的 那 种类 .

这就是靠坚果之类的食物为生的最糟糕的情况。

[naʊ] , [aɪ] [kætʃ] [maɪ] [fuːd] [wen] [aɪ] [wɑːnt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ˈveri] [gʊd] [fuːd]
Now **,** **I** **catch** **my** **food** **when** **I** **want** **it** **,** **and** **very** **good** **food**
现在 , 我 抓住 我的 食物 什么时候 我 想 它 , 和 非常 好的 食物

现在，我想吃什么就能吃什么，而且都是非常好的食物。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [tuː] .
it **is** **too** **.**
它 是 也 .

确实如此。

[ˈbeɪkən] [ænd; ənd] [ˈkænd(ə)l] - [ˈɛndz] [ɑːr; ər] [wʌt] [aɪ] [laɪk] [best] , [bʌt; bət] [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Bacon **and** **candle** **-** **ends** **are** **what** **I** **like** **best** **,** **but** **of** **course** **,**
熏肉 和 蜡烛 - 结束 是 什么 我 喜欢 最好的 , 但 的 课程 ,

培根和蜡烛头是我最喜欢的，当然，

[ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [æz; əz] [aɪ] [duː] , [aɪ] [dəunt] [ˈveri] [ˈɔːf(ə)n] [faɪnd] [ˈeni] .
living **in** **the** **country** **as** **I** **do** **,** **I** **don't** **very** **often** **find** **any** **.**
活的 在 这 国家 作为 我 做 , 我 不 非常 经常 寻找 任何 .

由于我住在乡下，所以很少能找到。

[ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] , [ðoʊ] , [aɪ] [iːt] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [bɜːrdz] - [egz] ;
In **the** **spring** **,** **though** **,** **I** **eat** **a** **good** **many** **birds** **'** **eggs** **;**
在 这 春天 , 尽管 , 我 吃 一个 好的 许多 鸟类 - 鸡蛋 ;

不过，到了春天，我就会吃很多鸟蛋；

[ænd; ənd] [ðæt] [riˈmaindz] [ˌem ˈiː] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈempti] [renz] [nest] [nɪr] [ðə; ði] [edʒ]
and **that** **reminds** **me** **that** **I** **know** **of** **an** **empty** **wren's** **nest** **near** **the** **edge**
和 那 提醒 我 那 我 知道 的 一个 空的 鹪鹩的 巢 靠近 这 边缘
[ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊd] .
of **the** **wood** **.**
的 这 木头 .

这让我想起，我知道树林边缘附近有一个空的鹪鹩巢。

[juː; jʊ] [maɪt] [sliːp] [ðer; ðər] [tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd] [goʊ] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑːrn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .
You **might** **sleep** **there** **to** **-** **night** **,** **and** **go** **on** **to** **the** **barn** **in** **the** **morning** **.**
你 可能 睡觉 那里 到 - 夜晚 , 和 去 在 到 这 谷仓 在 这 早晨 .

你今晚可以睡在那里，明天早上再去谷仓。

[aɪ] [wɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
I **will** **come** **with** **you** **and** **show** **it** **to** **you** **.**
我 将要 来 和 你 和 展示 它 到 你 .

我会和你一起去，给你看。

" [fʌz] [ænd; ənd] [bʌz] , [huːz] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [tɔːt] [ðem; ðəm] [ˈveri] [naɪs] [ˈmænərz] , [θæŋkt]
" **Fuzz** **and** **Buzz** **,** **whose** **mother** **had** **taught** **them** **very** **nice** **manners** **,** **thanked**
" 模糊 和 嗡嗡声 , 谁 母亲 有 教授 他们 非常 好的 礼仪 , 谢谢
[hɪm; ɪm] [əˈgen] ,
him **again** **,**
他 再次 ,

“Fuzz和Buzz，他们的母亲从小就教他们很好的礼仪，再次向他道谢。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [went] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] [təˈgeðər] ,
and **the** **three** **went** **down** **the** **stream** **together** **,**
和 这 三 去 向下 这 溪流 一起 ,

于是三人一起顺流而下。

[ænd; ənd][ðə; ði][ræt] [tɔːkt] [əˈweɪ] [soʊ][fæst] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
and **the** **rat** **talked** **away** **so** **fast** **that** **none** **of** **them** **saw** **that** **it** **was**
和 这 鼠 谈话 离开 所以 快速地 那 没有任何 的 他们 锯 那 它 曾是
[ˈgroʊɪŋ] [ˈdɑːrkər][ænd; ənd][ˈdɑːrkər] .
growing **darker** **and** **darker** **.**
生长 较暗 和 较暗 .

老鼠说话语速太快，以至于他们谁也没注意到天色越来越暗。

[bʌt; bət] [suːn] [ðə; ði] [loʊ] [ˈhutɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [aʊl] [broʊk] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ðæt] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ˈoʊvər]
But **soon** **the** **low** **hooting** **of** **an** **owl** **broke** **the** **silence** **that** **had** **fallen** **over**
但 很快 这 低的 倒彩 的 一个 猫头鹰 打破 这 沉默 那 有 倒下 超过
[ðə; ði] [wʊd] ,
the **wood** **,**
这 木头 ,

但很快，猫头鹰低沉的鸣叫声打破了笼罩着树林的寂静。

[ænd; ənd] [fʌz] [ænd; ənd] [bʌz] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [əˈnʌðər] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [fraɪt] .
and **Fuzz** **and** **Buzz** **looked** **at** **one** **another** **in** **a** **great** **fright** **.**
和 模糊 和 嗡嗡声 看起来 在 一 其他 在 一个 伟大的 惊吓 .

弗兹和巴兹惊恐地对视了一眼。

" [lets] [get][ˈɪntuː][ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd][haɪd] , — [kwɪk] , [kwɪk] ! " [sed] [bʌz] .
" **Let's** **get** **into** **the** **wood** **and** **hide** **,** **—** **quick** **,** **quick** **!** **"** **said** **Buzz** **.**
" 我们来吧 得到 进入 这 木头 和 隐藏 , — 快的 , 快的 ! " 说 嗡嗡声 .

“我们快躲进树林里去吧——快，快！”巴兹说道。

[bʌt; bət][ðə; ði][ræt] , [huː] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [liːst] [əˈfreɪd] , [læft] [æt; ət][hɜːr; hər]
But **the** **rat** **,** **who** **did** **not** **seem** **to** **be** **in** **the** **least** **afraid** **,** **laughed** **at** **her**
这 鼠 , WHO 做过 不是 似乎 到 是 在 这 至少 害怕的 , 笑了 在 她
.
:
.

但那只老鼠似乎一点也不害怕，反而嘲笑她。

" [lʊk] [haʊ] [haɪ] [ðə; ði][bæŋks][ɑːr; ər] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Look** **how** **high** **the** **banks** **are** **,** **"** **he** **said** **.**
" 看 如何 高的 这 银行 是 , " 他 说 .

“看看这些堤岸有多高，”他说。

" [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi][kʊd; kəd][get][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði] [aʊl] [wʊd] [swuːp] [daʊn]
" **Long** **before** **we** **could** **get** **to** **the** **top** **of** **them** **the** **owl** **would** **swoop** **down**
" 长的 前 我们 可以 得到 到 这 顶部 的 他们 这 猫头鹰 会 俯冲 向下
[ɑːn][juː ˈes] .
on **us** **.**
在 我们 .

“在我们到达山顶之前很久，猫头鹰就会俯冲下来攻击我们。”

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɑːrðər] [ɑːn][ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [θɪk] [bʊʃɪz] ,
But **a** **little** **farther** **on** **there** **are** **some** **thick** **bushes** **,**
但 一个 小的 更远 在 那里 是 一些 厚的 灌木丛 ,

但再往前走一点，就会看到一些茂密的灌木丛。

[ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən][get] ['ʌndər][ðem; ðəm] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [si:z] [ˌju: 'es] , [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]

and	if	we	can	get	under	them	before	he	sees	us	,	we	shall	be
和	如果	我们	能	得到	在下面	他们	前	他	看到	我们	,	我们	将	是

[kwaɪt] [seɪf] .

quite	safe	.
相当	安全的	.

如果我们能在他发现我们之前钻到他们下面去，我们就很安全了。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['daʊtf(ə)l] ['weðər] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ɪn]

"	But	it	was	doubtful	whether	they	would	be	able	to	reach	the	bushes	in
"	但	它	曾是	疑	无论	他们	会	是	有能力的	到	抵达	这	灌木丛	在

[taɪm] ,

time	,
时间	,

但他们能否及时到达灌木丛还很难说。

[fɔ:r; fər] [wen] [ðə; ði] [aʊl] [hu:tid] [ə'gen] ,

for	when	the	owl	hooted	again	,
为了	什么时候	这	猫头鹰	发出嘘声	再次	,

当猫头鹰再次鸣叫时，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['nɪrər] [tu:; tə][ðem; ðəm][ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] .

they	could	hear	that	he	was	very	much	nearer	to	them	than	before	.
他们	可以	听到	那	他	曾是	非常	很多	更近	到	他们	比	前	.

他们能感觉到他比以前离他们近了很多。

" [dəunt][bi:; bi][ə'freɪd] , " [sed] [ðə; ði][ræt] , [hu:] [naʊ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [kwaɪt] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði]

"	Don't	be	afraid	,	"	said	the	rat	,	who	now	seemed	to	be	quite	enjoying	the
"	不	是	害怕的	,	"	说	这	鼠	,	WHO	现在	似乎	到	是	相当	享受	这

[əd'ventʃər] .

adventure	.
冒险	.

"别害怕，"老鼠说道，它现在似乎很享受这场冒险。

[bʌt; bət] [fʌz] [ænd; ənd] [bʌz] , [hu:] [kʊd; kəd] ['ni:ðər] [swɪm] [nɔ:r] [daɪv] [laɪk] [ðə; ði]['wɔ:tər] - [ræt] ,

But	Fuzz	and	Buzz	,	who	could	neither	swim	nor	dive	like	the	water	-	rat	,
但	模糊	和	嗡嗡声	,	WHO	可以	两者都不	游泳	也不	潜水	喜欢	这	水	-	鼠	,

但是，Fuzz 和 Buzz 既不会游泳也不会像水鼠那样潜水，

[wɜ:r; wər][nɑ:t]['eɪb(ə)l][tu:; tə][help] ['bi:ɪŋ] [ə'freɪd] .

were	not	able	to	help	being	afraid	.
是	不是	有能力的	到	帮助	存在	害怕的	.

无法抑制内心的恐惧。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [aʊl] [hu:tid] , [ænd; ənd] [i:tʃ] [taɪm] [ðə; ði][kraɪ] ['saʊndɪd] ['nɪrər] .

Again	and	again	the	owl	hooted	,	and	each	time	the	cry	sounded	nearer	.
再次	和	再次	这	猫头鹰	发出嘘声	,	和	每个	时间	这	哭	听起来	更近	.

猫头鹰一次又一次地鸣叫，而且每次鸣叫都听起来更近了。

" ['nevər] [ju:; jʊ][maɪnd] , " [sed] [ðə; ði][ræt] ,

"	Never	you	mind	,	"	said	the	rat	,
"	绝不	你	头脑	,	"	说	这	鼠	,

"没关系，"老鼠说。

[æz; əz][hi:; hi] [daɪvd] [raɪt] [ˌʌndər'ni:θ] [ðer; ðər][ræft][ænd; ənd] [keɪm] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,

as	he	dived	right	underneath	their	raft	and	came	up	on	the	other	side	,
作为	他	潜水	正确的	下	他们的	筏	和	来了	向上	在	这	其他	边	,

他潜入他们的木筏下方，然后从另一侧浮出水面。

" [hi:; hi] ['ʃænt] [kætʃ] [ju:; jʊ] .

"	he	sha'n't	catch	you	.
"	他	不会	抓住	你	.

他抓不到你。

" [bʌt; bət] [fʌz] [ænd; ənd] [bʌz] [dɪd][maɪnd] ,
" But Fuzz and Buzz did mind ,
" 但 模糊 和 嗡嗡声 做过 头脑 ,

但Fuzz和Buzz很介意，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θɔːt] [æz; əz] [ðeɪ] [krept] [kloʊz][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [fraɪt] ,
and they thought as they crept close to each other in a great fright ,
和 他们 想法 作为 他们 悄悄地爬 关闭 到 每个 其他 在 一个 伟大的 惊吓 ,

他们惊恐万分，蹑手蹑脚地靠近彼此，心想：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][sæd] [ɪn'diːd] [ɪf] [ðə; ði] [aʊl] [hæd; həd][ðem; ðəm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['sʌpər] [ðæt]
that it would be sad indeed if the owl had them for his supper that
那 它 会 是 伤心 的确 如果 这 猫头鹰 有 他们 为了 他的 晚餐 那
[naɪt] .
night .
夜晚 .

如果猫头鹰当晚把它们当晚餐吃了，那真是太可惜了。

" [hiː; hi] ['wʊdnt] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" He wouldn't look at you if he thought there was a chance of his
" 他 不会 看 在 你 如果 他 想法 那里 曾是 一个 机会 的 他的
['getɪŋ] [ˌem 'iː] ,
getting me ,
获得 我 ,

“如果他觉得有机会得到我，他就不会看你一眼。”

" [sed] [ðə; ði][ræt] .
" said the rat .
" 说 这 鼠 .

“老鼠说道。”

" [juː; jʊ] [siː] ,
" You see ,
" 你 看 ,

“你看，

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [duː][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['brekfəst] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [æz; əz] [wel]
I am so much bigger that I would do for his breakfast next morning as well
我 是 所以 很多 大 那 我 会 做 为了 他的 早餐 下一个 早晨 作为 出色地
.
:
.

我体型比他大得多，所以第二天早上我也会给他做早餐。

[hə'loʊ] !
Hullo !
你好 !

你好！

[ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] , [raɪt] [ˌoʊvər'hed] .
There he is , right overhead .
那里 他 是 , 正确的 开销 .

他就在那儿，就在头顶上方。

[naʊ] , [juː; jʊ] [wɑːtʃ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [sʌm; səm] [fʌn] .
Now , you watch , and you will see some fun .
现在 , 你 手表 , 和 你 将要 看 一些 乐趣 .

现在，你看着吧，你会看到一些有趣的事情。

" [ænd; ənd][ðə; ði][ræt] ['sʌd(ə)nli] [swæm][ə'baʊt] [tuː] [ɔːr] [θriː] [jaːdz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ræft] ,
" And the rat suddenly swam about two or three yards in front of the raft ,
" 和 这 鼠 突然 游泳 关于 二 或者 三 码 在 正面 的 这 筏 ,

“然后那只老鼠突然游到木筏前方两三码的地方，

[ænd; ənd] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [laʊd] ['splæʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [pɔːz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ðæt] [ðə; ðɪ] [aʊl]

and	made	such	a	loud	splashing	with	his	paws	and	his	tail	that	the	owl
和	制成	这样的	一个	大声	溅起水花	和	他的	爪子	和	他的	尾巴	那	这	猫头鹰

[kʊd; kəd] [nɑːt] [help] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] .

could	not	help	seeing	him	.
可以	不是	帮助	看到	他	.

他用爪子和尾巴拍打水面，发出很大的水花声，猫头鹰忍不住看到了他。

[ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [hiː; hi] [swuːp] [daʊn] [ə'pɑːn] [ðə; ðɪ] ['wɔːtər] , [ænd; ənd] [bʌz] [ænd; ənd] [fʌz]

In	a	moment	he	swooped	down	upon	the	water	,	and	Buzz	and	Fuzz
在	一个	片刻	他	俯冲	向下	之上	这	水	,	和	嗡嗡声	和	模糊

[skwiːkt] [wɪð; wɪθ] ['terər] .

squeaked	with	terror	.
吱吱作响	和	恐怖	.

刹那间，他俯冲入水，巴兹和弗兹吓得尖叫起来。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [θɔːt] [ðæt] [ðer; ðər] [frend] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [kɔːt] .

For	they	thought	that	their	friend	must	have	been	caught	.
为了	他们	想法	那	他们的	朋友	必须	有	到过	捕捉	.

因为他们认为他们的朋友一定是被抓住了。

[bʌt; bət] [nɑːt] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

But	not	a	bit	of	it	.
但	不是	一个	少量	的	它	.

但一点儿也没有。

[dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [aʊl] [meɪd] [ðæt] [kwɪk] [swuːp] [ðə; ðɪ] [ræt] [daɪvd] [bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ] ['wɔːtər] ,

Just	as	the	owl	made	that	quick	swoop	the	rat	dived	beneath	the	water	,
只是	作为	这	猫头鹰	制成	那	快的	俯冲	这	鼠	潜水	下面	这	水	,

就在猫头鹰迅速俯冲的同时，老鼠也潜入了水下。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [aʊl] [roʊz] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [kɔːt] [hɪm; ɪm] .

and	the	owl	rose	again	without	having	caught	him	.
和	这	猫头鹰	玫瑰	再次	没有	拥有	捕捉	他	.

于是猫头鹰又飞了起来，但还是没能抓住他。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [aʊl] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðer; ðər] [skwiːk] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

But	the	owl	had	heard	their	squeak	,	and	he	said	to	himself	,
但	这	猫头鹰	有	听到	他们的	吱	,	和	他	说	到	他自己	,

但猫头鹰听到了它们的吱吱声，它自言自语道：

[ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [get] [ə; eɪ] [ræt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['sʌpər] [ə; eɪ] [maʊs] [wʊd] [duː] [dʒʌst] [æz; əz]

that	if	he	could	not	get	a	rat	for	his	supper	a	mouse	would	do	just	as
那	如果	他	可以	不是	得到	一个	鼠	为了	他的	晚餐	一个	老鼠	会	做	只是	作为

[wel] .

well	.
出色地	.

如果他弄不到老鼠做晚餐，一只小鼠也一样可以。

[soʊ] [daʊn] [hiː; hi] [fluː] [ə'gen] , [ænd; ənd] [fʌz] [ænd; ənd] [bʌz] [θɔːt] [ðæt] [ðer; ðər] [læst] ['moʊmənt]

So	down	he	flew	again	,	and	Fuzz	and	Buzz	thought	that	their	last	moment
所以	向下	他	飞翔	再次	,	和	模糊	和	嗡嗡声	想法	那	他们的	最后的	片刻

[hæd; həd] [kʌm] .

had	come	.
有	来	.

于是他又一次飞了下去，Fuzz 和 Buzz 都以为他们的末日到了。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [aʊl] [wʌz; wəz][soʊ][kloʊz][tuː; tə][ðem; ðəm][ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz] [ʃɑːrp]

But	when	the	owl	was	so	close	to	them	that	they	could	see	his	sharp
但	什么时候	这	猫头鹰	曾是	所以	关闭	到	他们	那	他们	可以	看	他的	锋利的

[biːk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kruːəl] [klɔːz] [kwaɪt] ['pleɪnli] ,

beak	and	his	cruel	claws	quite	plainly	,
喙	和	他的	残忍的	爪子	相当	显然	,

但是当猫头鹰离他们如此之近，以至于他们能清楚地看到它锋利的喙和残忍的爪子时，

[ðer; ðər][teɪlz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['floʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] , [wɜːr; wər] ['sʌd(ə)nli] [pʊld] ,

their	tails	,	which	were	floating	in	the	water	,	were	suddenly	pulled	,
他们的	尾巴	,	哪个	是	漂浮的	在	这	水	,	是	突然	拉	,

它们的尾巴原本漂浮在水中，突然被一股力量拉扯着。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['tʌmbld] ['bækwərdz] [hed] ['oʊvər] [hiːlz] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːm] .

and	they	tumbled	backwards	head	over	heels	into	the	stream	.
和	他们	翻滚	向后	头	超过	高跟鞋	进入	这	溪流	.

他们向后翻滚，头朝下掉进了溪流里。

[daʊn] , [daʊn] [ðeɪ] [sæŋk] , [soʊ] [diːp] [ðæt] [ðə; ði][aɪ'diːə] [keɪm] ['ɪntuː][ðer; ðər] ['hedz] ,

Down	,	down	they	sank	,	so	deep	that	the	idea	came	into	their	heads	,
向下	,	向下	他们	沉没	,	所以	深的	那	这	主意	来了	进入	他们的	头部	,

他们越陷越深，以至于这个念头突然出现在他们的脑海中。

[ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['iːtn] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [draʊnd] .

that	if	they	were	not	going	to	be	eaten	they	were	going	to	be	drowned	.
那	如果	他们	是	不是	去	到	是	吃	他们	是	去	到	是	溺水	.

如果它们不被吃掉，就会被淹死。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['gæspɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃoʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [er] [ðeɪ] [roʊz][tuː; tə][ðə; ði]

But	just	as	they	were	gasping	and	choking	for	air	they	rose	to	the
但	只是	作为	他们	是	喘息	和	窒息	为了	空气	他们	玫瑰	到	这

[tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] [ə'gen] ,

top	of	the	water	again	,
顶部	的	这	水	再次	,

但就在他们气喘吁吁、呼吸困难的时候，他们又浮出了水面。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʌndər] [sʌm; səm] [θɪk] [bʊʃɪz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]

and	then	they	saw	that	they	were	under	some	thick	bushes	,	and	that	the
和	然后	他们	锯	那	他们	是	在下面	一些	厚的	灌木丛	,	和	那	这

[ræt] ,

rat	,
鼠	,

然后他们发现自己身处一片茂密的灌木丛下，而那只老鼠，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðer; ðər][teɪlz][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [wʌz; wəz] ['swɪmɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði][bæŋk] .

with	the	end	of	their	tails	in	his	mouth	,	was	swimming	towards	the	bank	.
和	这	结尾	的	他们的	尾巴	在	他的	嘴	,	曾是	游泳	向	这	银行	.

它嘴里叼着它们的尾巴尖，向岸边游去。

" [klaɪm] [ɑːn][tuː; tə][maɪ] [bæk] , " [sed] [ðə; ði][ræt] ,

"	Climb	on	to	my	back	,	"	said	the	rat	,
"	爬	在	到	我的	后退	,	"	说	这	鼠	,

"爬到我背上来，"老鼠说。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hɪz; ɪz][fɜːr][wʌz; wəz] ['veri] [wet] [ænd; ənd] ['slɪpəri] , [ðeɪ] [dɪd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

and	though	his	fur	was	very	wet	and	slippery	,	they	did	as	they	were
和	尽管	他的	毛皮	曾是	非常	湿的	和	滑	,	他们	做过	作为	他们	是

[toʊld] ,

told	,
讲述	,

虽然他的毛皮又湿又滑，但他们还是照做了。

[ænd; ənd] [klʌŋ] ['taɪtli] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .
and clung tightly round his neck .
和 紧紧抓住 紧紧 圆形的 他的 脖子 .

紧紧地缠在他的脖子上。

" ['wɔznt] [ðæt] [fʌn] , [eɪ] ? " [sed] [ðə; ði][ræt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
" Wasn't that fun , eh ? " said the rat with a laugh .
" 不是 那 乐趣 , 嗯 ? " 说 这 鼠 和 一个 笑 .

"是不是很有趣？"老鼠笑着说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðə; ði] [aʊl] [ɪz][æz; əz][mæd][æz; əz][hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] .
" I am sure the owl is as mad as he can be .
" 我 是 当然 这 猫头鹰 是 作为 疯狂的 作为 他 能 是 .

"我确信这只猫头鹰已经气疯了。"

[tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] ['sʌpər] [twaɪs] [ɪn][wʌn] [naɪt] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][oʊld][bɜːrd] ['veri] ['æŋgri]
To lose his supper twice in one night is enough to make the old bird very angry
到 失去 他的 晚餐 两次 在 一 夜晚 是 足够的 到 制作 这 老的 鸟 非常 生气的
.
:
.

一晚上丢了两次晚餐，足以让这只老鸟非常生气。

[its] [faɪn] [spɔːrt][tuː; tə] [pleɪ] [haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [aʊl] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ræðər]
It's fine sport to play hide - and - seek with an owl , although it is rather
它是 美好的 运动 到 玩 隐藏 - 和 - 寻找 和 一个 猫头鹰 , 虽然 它 是 相当
['deɪndʒərəs] .
dangerous .
危险的 .

和猫头鹰玩捉迷藏是一项不错的运动，尽管它相当危险。

[wel] , [hɪəz] [ðə; ði][nest] [ðæt] [aɪ][toʊld][juː; jʊ][ə'baʊt] .
Well , here's the nest that I told you about .
出色地 , 这里是 这 巢 那 我 讲述 你 关于 .

这就是我跟你说过的那个鸟巢。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi]['goʊɪŋ][hoʊm] , [ɔːr][maɪ][waɪf] [wɪl] ['wʌndər] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em] .
And now I must be going home , or my wife will wonder where I am .
和 现在 我 必须 是 去 家 , 或者 我的 妻子 将要 想知道 在哪里 我 是 .

我现在必须回家了，不然我老婆会担心我去了哪里。

[gʊd] - [baɪ] !
Good - bye !
好的 - 再见 !

再见！

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [seɪf] ['dʒɜːrni] ,
I hope you will have a safe journey ,
我 希望 你 将要 有 一个 安全的 旅行 ,

祝您旅途平安。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [get] [æz; əz] [mʌtʃ] [kɔːrn][æz; əz][juː; jʊ][wɑːnt] .
and that you will get as much corn as you want .
和 那 你 将要 得到 作为 很多 玉米 作为 你 想 .

而且你可以得到你想要的所有玉米。

[pər'hæps][aɪ] [meɪ] [siː] [juː; jʊ][ɑːn][jʊr; jər] [wei] [bæk] .
Perhaps I may see you on your way back .
也许 我 可能 看 你 在 你的 方式 后退 .

或许我会在回程路上见到你。

" ['hɪd(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θɪk] ['prɪkli] ['brænʧɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɔːθɔːrn] [hedʒ] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm]

"	Hidden	among	the	thick	prickly	branches	of	a	hawthorn	hedge	not	far	from
"	隐	之中	这	厚的	带刺的	分支	的	一个	山楂	对冲	不是	远的	从

[ðə; ði] [graʊnd] ,

the	ground	,
这	地面	,

“隐藏在离地面不远的茂密山楂树篱带的带刺枝条之间，

[fʌz] [ænd; ənd] [bʌz] [sɔː] [ðə; ði] ['empti] [renz] [nest] ,

Fuzz	and	Buzz	saw	the	empty	wren's	nest	,
模糊	和	嗡嗡声	锯	这	空的	鹪鹩的	巢	,

毛毛和巴兹看到了空荡荡的鹪鹩巢。

[ænd; ənd]['æftər] ['θæŋkɪŋ] [ðə; ði][ræt][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [seɪvd] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ,

and	after	thanking	the	rat	for	having	saved	their	lives	,
和	后	谢谢	这	鼠	为了	拥有	已保存	他们的	生活	,

在感谢老鼠救了他们的命之后，

[ðeɪ] [klaɪmd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][wɜːr; wər] [suːn] [fæst] [ə'sliːp] .

they	climbed	into	it	and	were	soon	fast	asleep	.
他们	攀登	进入	它	和	是	很快	快速地	睡着了	.

他们爬进车里，很快就睡着了。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd] [lʊkt] [fɔːr; fər][ðer; ðər][ræft] .

Next	morning	they	went	down	to	the	stream	and	looked	for	their	raft	.
下一个	早晨	他们	去	向下	到	这	溪流	和	看起来	为了	他们的	筏	.

第二天早上，他们来到溪边寻找他们的木筏。

[ænd; ənd][æz; əz] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [went] [hoʊm] , [ðə; ði][ræt][hæd; həd][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

And	as	,	before	he	went	home	,	the	rat	had	put	it	where	they	could
和	作为	,	前	他	去	家	,	这	鼠	有	放	它	在哪里	他们	可以

['iːzəli] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,

easily	find	it	,
容易地	寻找	它	,

而且，就在他回家之前，老鼠把它放在了他们很容易找到的地方。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt][tuː; tə] [lʊk] ['veri] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [suːn] ['floʊtɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

they	had	not	to	look	very	long	,	and	were	soon	floating	down	with	the
他们	有	不是	到	看	非常	长的	,	和	是	很快	漂浮的	向下	和	这

[striːm] [ə'gen] .

stream	again	.
溪流	再次	.

他们没找多久，很快就又顺着溪流漂了下去。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[ðə; ði] ['tɔm'tit] ['gɪvz] [fʌz] [ænd; ənd] [bʌz] [sʌm; səm][bæd] [nuːz]

THE	TOMTIT	GIVES	FUZZ	AND	BUZZ	SOME	BAD	NEWS
这	汤姆山雀	给予	模糊	和	嗡嗡声	一些	坏的	消息

汤姆蒂特带来了一些坏消息

[biː]

B
B

B

[ʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['nɪrli] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs] [deɪ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['jestərdeɪ] .

UT	it	was	not	nearly	such	a	nice	day	as	it	had	been	yesterday	.
犹他州	它	曾是	不是	几乎	这样的	一个	好的	天	作为	它	有	到过	昨天	.

今天天气远不如昨天那么好。

[ðə; ði] [sʌn] ['nevər] [ʃoʊn] [æt; ət] [ɔ:l] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [snoʊ] [fel] [ɪn] [sʌtʃ] [bɪg] ,

The	sun	never	shone	at	all	,	and	the	snow	fell	in	such	big	,
这	太阳	绝不	闪耀	在	全部	,	和	这	雪	跌倒	在	这样的	大的	,

太阳始终没有露面，雪下得又大又厚。

[θɪk] [fleɪks] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [si:] [ə; eɪ] [jɑ:rd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

thick	flakes	that	sometimes	they	could	hardly	see	a	yard	in	front	of	them	.
厚的	薄片	那	有时	他们	可以	几乎	看	一个	院子	在	正面	的	他们	.

厚厚的积雪，有时甚至遮蔽了前方一码远的视线。

[bɪ'saɪdz] , [ə; eɪ] [koʊld] [nɔ:rθ] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] ,

Besides	,	a	cold	north	wind	was	blowing	,
除了	,	一个	寒冷的	北	风	曾是	吹	,

此外，还刮着凛冽的北风。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [ðə; ði] [stri:m] [soʊ] [rʌf] [ðæt] [ðer; ðər] [ræft] [dɑ:nst] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɑ:n]

and	it	made	the	stream	so	rough	that	their	raft	danced	up	and	down	on
和	它	制成	这	溪流	所以	粗糙的	那	他们的	筏	跳舞	向上	和	向下	在

[ðə; ði] ['taɪni] [weɪvz] ,

the	tiny	waves	,
这	微小的	波浪	,

水流变得异常湍急，他们的木筏在细小的波浪上上下颠簸。

[ænd; ənd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʌns] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['nɪrli] [ˌʌp'set] .

and	more	than	once	they	were	nearly	upset	.
和	更多的	比	一次	他们	是	几乎	沮丧的	.

他们不止一次差点生气。

[ðə; ði] [fi:ldz] [ðæt] [leɪ] [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stri:m] [wɜ:r; wər] [kwaɪt] ['empti] ,

The	fields	that	lay	on	either	side	of	the	stream	were	quite	empty	,
这	字段	那	躺	在	任何一个	边	的	这	溪流	是	相当	空的	,

小溪两岸的田野十分空旷。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [bʌt; bət] [fʌz] [ænd; ənd] [bʌz] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:]

and	it	seemed	as	if	everybody	but	Fuzz	and	Buzz	thought	it
和	它	似乎	作为	如果	大家	但	模糊	和	嗡嗡声	想法	它

['waɪzər] [tu:; tə] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [ɑ:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [koʊld] [deɪ] .

wiser	to	stay	at	home	on	such	a	cold	day	.
更明智	到	停留	在	家	在	这样的	一个	寒冷的	天	.

除了 Fuzz 和 Buzz 之外，似乎所有人都认为在这样寒冷的日子里待在家里更明智。

[bʌt; bət] [ə'baʊt] [twelv] [ə'klɔk, əu-] [ðeɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] ['tɔm'tit] ['hɑ:pɪŋ] [ə'baʊt] [ɑ:n] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv]

But	about	twelve	o'clock	they	saw	a	tomtit	hopping	about	on	the	branches	of
但	关于	十二	点钟	他们	锯	一个	汤姆山雀	跳跃	关于	在	这	分支	的

[ə; eɪ] ['wɪloʊ] - [tri:] [ðæt] [gru:] [nɪr] [ðə; ði] ['wɔ:tər] ,

a	willow	-	tree	that	grew	near	the	water	,
一个	柳	-	树	那	生长	靠近	这	水	,

但大约十二点钟的时候，他们看到一只山雀在水边一棵柳树的枝头上蹦来蹦去。

[ænd; ənd] ['æftər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðem; ðəm] [ɪn] [sər'praɪz] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [hi:; hi] [æskt] [ðem; ðəm]

and	after	looking	at	them	in	surprise	for	a	moment	he	asked	them
和	后	寻找	在	他们	在	惊喜	为了	一个	片刻	他	问	他们

[wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['goʊɪŋ] .

where	they	were	going	.
在哪里	他们	是	去	.

他惊讶地看了他们一会儿，然后问他们要去哪里。

[ðeɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ðer; ðər] [ænt] , [mɪs] ['pæti] [greɪ] - [fɜ:r] .

They	told	him	that	they	were	going	to	see	their	aunt	,	Miss	Patty	Grey	-	Fur	.
他们	讲述	他	那	他们	是	去	到	看	他们的	阿姨	,	错过	帕蒂	灰色的	-	毛皮	.

他们告诉他，他们要去见他们的姑妈，帕蒂·格雷-弗小姐。

" [oʊ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " [sed] [ðə; ði]['tɔm'tit] .

"	Oh	,	are	you	?	"	said	the	tomtit	.
"	哦	,	是	你	?	"	说	这	汤姆山雀	.

“哦，是吗？”山雀说道。

" [wel] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['sɑːri] [tuː; tə][kɔːl] [mɪs] ['pæti] [greɪ] - [fɜːr][æn; ən] [ænt] [ʌv; əv][maɪn] .

"	Well	,	I	should	be	sorry	to	call	Miss	Patty	Grey	-	Fur	an	aunt	of	mine	.
"	出色地	,	我	应该	是	对不起	到	称呼	错过	帕蒂	灰色的	-	毛皮	一个	阿姨	的	矿	.

“唉，我很抱歉称帕蒂·格雷-弗小姐为我的姑姑。”

[waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ? "

Why	are	you	going	to	see	her	?	"
为什么	是	你	去	到	看	她	?	"

你为什么要见她?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][wɑːnt][sʌm; səm][kɔːrn] , " [sed] [fʌz] .

"	Because	we	want	some	corn	,	"	said	Fuzz	.
"	因为	我们	想	一些	玉米	,	"	说	模糊	.

“因为我们想要一些玉米，”弗兹说。

" [ʃiː; ʃi][wəʊnt] [gɪv] [juː; jʊ] ['eni] , " [sed] [ðə; ði]['tɔm'tit] .

"	She	won't	give	you	any	,	"	said	the	tomtit	.
"	她	惯于	给	你	任何	,	"	说	这	汤姆山雀	.

“她不会给你的，”山雀说。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] [miːn] [oʊld] [maʊs] [ðæt] ['evər] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ][bɑːrn] .

"	She	is	the	meanest	old	mouse	that	ever	lived	in	a	barn	.
"	她	是	这	最卑鄙的	老的	老鼠	那	曾经	居住地	在	一个	谷仓	.

“她是住在谷仓里最刻薄的老老鼠。”

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][dʒʌst] [hɪr] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz] [ðæt] [ɑːr; ər][toʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪn] [ðiːz]

You	should	just	hear	some	of	the	tales	that	are	told	of	her	in	these
你	应该	只是	听到	一些	的	这	故事	那	是	讲述	的	她	在	这些

[pɑːrts] .

parts	.
部分	.

你真应该听听这附近人们都谈论起她来的一些故事。

[juː; jʊ] [wʊd] [tɜːrn] [raʊnd] [ænd; ənd][goʊ] [hoʊm] [ɪf] [aɪ][toʊld][juː; jʊ][wʌn] - [hæf][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [noʊ]

You	would	turn	round	and	go	home	if	I	told	you	one	-	half	of	what	I	know
你	会	转动	圆形的	和	去	家	如果	我	讲述	你	一	-	一半	的	什么	我	知道

[ə'baʊt] [hɜːr; hər] . "

about	her	.	"
关于	她	.	"

如果我告诉你我所知道的关于她的一半事情，你肯定会转身回家。

" [ðen] [wiː; wi] [wʊd] ['ræðər] [nɑːt] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [fʌz] ['kwɪkli] ,

"	Then	we	would	rather	not	hear	it	,	thank	you	,	"	said	Fuzz	quickly	,
"	然后	我们	会	相当	不是	听到	它	,	感谢	你	,	"	说	模糊	迅速地	,

“那我们还是别听了，谢谢。”弗兹迅速说道。

" [fɔːr; fər][wiː; wi][mʌst; məst][goʊ][ɑːn] . "

"	for	we	must	go	on	.	"
"	为了	我们	必须	去	在	.	"

因为我们必须继续前进。

" [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][laɪk] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] [ðə; ði]['tɔm'tit] .

"	Just	as	you	like	,	of	course	,	"	said	the	tomtit	.
"	只是	作为	你	喜欢	,	的	课程	,	"	说	这	汤姆山雀	.

“当然，随你便，”山雀说道。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['veri] ['sɑːri] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt]['lɪs(ə)n][tuː; tə]

But	he	was	very	sorry	all	the	same	to	find	that	they	would	not	listen	to
但	他	曾是	非常	对不起	全部	这	相同的	到	寻找	那	他们	会	不是	听	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

但他仍然感到非常遗憾，因为他们根本不听他的。

[fɔːr; fər] ['tɔm'tit] [laɪk] ['telɪŋ] [teɪlz; 'teɪˌliz] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [frendz] .

for	tomtits	like	telling	tales	about	their	friends	.
为了	汤姆蒂茨	喜欢	讲述	故事	关于	他们的	朋友们	.

山雀喜欢讲述它们朋友的故事。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [kɔːld] " [teɪl] - [tɪts] " .

That	is	why	they	are	often	called	"	tale	-	tits	"	.
那	是	为什么	他们	是	经常	称为	"	故事	-	乳房	"	.

所以它们才常被称为"尾巴乳房"。

[ðen] [hiː; hi] [fluː] [ə'weɪ] ; [ænd; ənd][æz; əz] [fʌz] [ænd; ənd] [bʌz] ['floʊtɪd] [ɑːn][ə'loʊn] ,

Then	he	flew	away	;	and	as	Fuzz	and	Buzz	floated	on	alone	,
然后	他	飞翔	离开	;	和	作为	模糊	和	嗡嗡声	漂浮	在	独自的	,

然后他飞走了；而当毛毛和巴兹独自飘荡时，

[ðeɪ] [æskt] [iːtʃ] ['ʌðər] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [maʊs] [ðer; ðər] [ænt] [kʊd; kəd][biː; bi] .

they	asked	each	other	what	sort	of	a	mouse	their	aunt	could	be	.
他们	问	每个	其他	什么	种类	的	一个	老鼠	他们的	阿姨	可以	是	.

他们互相询问他们的姑姑会是哪种老鼠。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [noʊ] , " [sed] [bʌz] ;

"	We	shall	soon	know	,	"	said	Buzz	;
"	我们	将	很快	知道	,	"	说	嗡嗡声	;

"我们很快就会知道了，"巴兹说；

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kɑːnt][biː; bi] [truː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wəʊnt] [gɪv] [ˌjuː 'es]['eni][kɔːrn] .

"	and	it	can't	be	true	that	she	won't	give	us	any	corn	.
"	和	它	不能	是	真的	那	她	惯于	给	我们	任何	玉米	.

"她不可能不给我们玉米。"

" [ɔːl] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [ðer; ðər]['taɪni][ræft] [seɪld] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] ,

"	All	that	afternoon	their	tiny	raft	sailed	on	and	on	,	and	at	last	,
"	全部	那	下午	他们的	微小的	筏	航行	在	和	在	,	和	在	最后的	,

"整个下午，他们的小木筏一直在航行，最后，

[dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][get][dɑːrk] ,

just	as	it	was	beginning	to	get	dark	,
只是	作为	它	曾是	开始	到	得到	黑暗的	,

天色渐暗的时候，

[ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði][laʊd] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər]['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [striːm] [wʊd] [suːn] [floʊ] .

they	heard	the	loud	roar	of	the	river	into	which	their	stream	would	soon	flow	.
他们	听到	这	大声	吼	的	这	河	进入	哪个	他们的	溪流	会	很快	流动	.

他们听到了河流的轰鸣声，他们的溪流很快就要流入这条河流。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [daʊn] [baɪ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [siː] ,

As	they	had	no	wish	to	be	carried	down	by	it	to	the	sea	,
作为	他们	有	不	希望	到	是	携带	向下	经过	它	到	这	海	,

因为他们不想被它带到海边，

[ðeɪ] [stʊd] [ʌp][ɑːn][ðer; ðər]['lɪt(ə)l][haɪnd][legz] ,

they	stood	up	on	their	little	hind	legs	,
他们	站立	向上	在	他们的	小的	后	腿	,

它们用后腿站了起来，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [kætʃ] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [bræntʃ] [ðæt] [keɪm] [wɪ'ðɪn]
so as to be ready to catch hold of the first branch that came within
所以 作为 到 是 准备好 到 抓住 抓住 的 这 第一的 分支 那 来了 之内
[ðer; ðər] [riːtʃ] .
their reach .
他们的 抵达 .

这样就能随时抓住伸手可及的第一根树枝。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] ['leɪtər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bræntʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
And a minute or two later they were both clinging to the branch of a
和 一个 分钟 或者 二 之后 他们 是 两个都 依恋 到 这 分支 的 一个
['wiːpɪŋ] - ['wɪloʊ] [triː] ,
weeping - willow tree ,
哭泣 - 柳 树 ,

一两分钟后，他们俩都紧紧地抓着一棵垂柳的树枝。

[ænd; ənd] , ['rʌnɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [suːn] [riːtʃt] [ðə; ði][bæŋk] ,
and , running along it , they soon reached the bank ,
和 , 跑步 沿着 它 , 他们 很快 达到 这 银行 ,

他们沿着河岸跑去，很快就到了河岸边。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] [wʊd] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['kærid] [ðem; ðəm]
from which they watched the little piece of wood which had carried them
从 哪个 他们 观看 这 小的 片 的 木头 哪个 有 携带 他们
[soʊ][fɑːr][ænd; ənd][soʊ] [wel] ['floʊtɪŋ] [ɑːn] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] .
so far and so well floating on without them .
所以 远的 和 所以 出色地 漂浮的 在 没有 他们 .

他们眼睁睁地看着那块曾载着他们一路走来、一路平安的小木头，如今却漂走了，与他们擦肩而过。

['lʌkɪli] [fɔːr; fər] [fʌz] [ænd; ənd] [bʌz] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz]['froʊz(ə)n][kwaɪt][hɑːrd] ,
Luckily for Fuzz and Buzz the top of the snow was frozen quite hard ,
幸运的是 为了 模糊 和 嗡嗡声 这 顶部 的 这 雪 曾是 冷冻 相当 难的 ,

幸运的是，对于毛毛和巴兹来说，雪的表层已经冻得很硬了。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [wɔːk] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][kwaɪt] ['iːzəli] ,
so that they could walk over it quite easily ,
所以 那 他们 可以 走 超过 它 相当 容易地 ,

这样他们就能很轻松地走过去了。

[ænd; ənd]['æftər] ['krɔːsɪŋ] [ə; eɪ][bɪg] [waɪt] [fiːld] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][bɑːrn] [wer] [mɪs] ['pæti]
and after crossing a big white field they arrived at the barn where Miss Patty
和 后 过境 一个 大的 白色的 场地 他们 到达的 在 这 谷仓 在哪里 错过 帕蒂
[greɪ] - [fɜːr] [lɪvd] .
Grey - Fur lived .
灰色的 - 毛皮 居住地 .

穿过一大片白色的田野后，他们来到了帕蒂·格雷弗小姐居住的谷仓。

" [ðə; ði][nekst] [θɪŋ] , " [sed] [fʌz] , " [ɪz][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði][bɑːrn] . "
" The next thing , " said Fuzz , " is to find the way into the barn . "
" 这 下一个 事物 , " 说 模糊 , " 是 到 寻找 这 方式 进入 这 谷仓 . "

“接下来，”弗兹说，“就是找到进入谷仓的路。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['klevər] [ɪf] [juː; jʊ][duː] [ðæt] ,
" You will be very clever if you do that ,
" 你 将要 是 非常 聪明的 如果 你 做 那 ,

“如果你那样做，你会非常聪明的。”

" [sed] [ə; eɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [wiːk] [vɔɪs] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] ,
" said a poor little weak voice beside them ; and , looking down ,
" 说 一个 贫穷的 小的 虚弱的 嗓音 旁 他们 ; 和 , 寻找 向下 ,

“旁边传来一个虚弱细小的声音；他低头看了看，

[ðeɪ] [sɔ:] [ə; eɪ]['taɪni] [haʊs] - [maʊs] ['ʃivəriŋ] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] .

they	saw	a	tiny	house	-	mouse	shivering	in	the	snow	.
他们	锯	一个	微小的	房子	-	老鼠	瑟瑟发抖	在	这	雪	.

他们看到一只小家鼠在雪地里瑟瑟发抖。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] [ɪn][ɔ:l] [deɪ] ,

"	I	have	been	trying	to	find	a	way	in	all	day	,
"	我	有	到过	尝试	到	寻找	一个	方式	在	全部	天	,

“我一整天都在想办法进去，

[bʌt; bət] [ən'les] [ju:; jʊ][goʊ][pæst] [mɪs] ['pæti] [greɪ] - [fɜ:rz] [hoʊl][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʌðər] [weɪ] . "

but	unless	you	go	past	Miss	Patty	Grey	-	Fur's	hole	there	is	no	other	way	.	"
但	除非	你	去	过去的	错过	帕蒂	灰色的	-	毛皮	洞	那里	是	不	其他	方式	.	"

但是，除非你经过帕蒂·格雷-弗小姐的洞穴，否则没有其他路可走。”

" [ʃoʊ] [ˌem 'i:] [wer] [mɪs] ['pæti] [greɪ] - [fɜ:rz] [hoʊl][ɪz] , [ðen] , " [sed] [fʌz] ['boʊldli] ,

"	Show	me	where	Miss	Patty	Grey	-	Fur's	hole	is	,	then	,	"	said	Fuzz	boldly	,
"	展示	我	在哪里	错过	帕蒂	灰色的	-	毛皮	洞	是	,	然后	,	"	说	模糊	大胆地	,

“那就告诉我帕蒂·灰毛小姐的洞在哪儿，”弗兹大胆地说。

" [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑ:k] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [tel] [hɜ:r; hər] [ðæt] [wi:; wi][wɑ:nt][tu:; tə] [kʌm] [ɪn]

"	and	I	will	knock	at	the	door	and	tell	her	that	we	want	to	come	in
"	和	我	将要	敲	在	这	门	和	告诉	她	那	我们	想	到	来	在

.

:

.

“我会敲门告诉她我们想进去。”

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [maʊs] ['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪd][æt; ət] [ðɪs] , [bʌt; bət][hi:; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] ,

"	The	little	mouse	opened	his	eyes	wide	at	this	,	but	he	said	nothing	,
"	这	小的	老鼠	打开	他的	眼睛	宽的	在	这	,	但	他	说	没有什么	,

“小老鼠闻言睁大了眼睛，却什么也没说。”

[ænd; ənd][led][ðə; ði] [weɪ] [raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:rn] .

and	led	the	way	round	to	the	back	of	the	barn	.
和	引领	这	方式	圆形的	到	这	后退	的	这	谷仓	.

然后领着我们绕到谷仓后面。

[naʊ] [ðɪs] [bɑ:rn][wʌz; wəz][nɑ:t] , [laɪk][moʊst] ['kʌntri] [bɑ:nz] ,

Now	this	barn	was	not	,	like	most	country	barns	,
现在	这	谷仓	曾是	不是	,	喜欢	最多	国家	谷仓	,

然而，这座谷仓与大多数乡村谷仓不同，

[ə; eɪ]['tʌmb(ə)l] - [daʊn] [sɔ:rt][ʌv; əv] [pleɪs] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [maʊs] [maɪt] [meɪk] [hɪz; ɪz] [weɪ] [baɪ]['eni]

a	tumble	-	down	sort	of	place	into	which	a	mouse	might	make	his	way	by	any
一个	翻滚	-	向下	种类	的	地方	进入	哪个	一个	老鼠	可能	制作	他的	方式	经过	任何

['nʌmbər] [ʌv; əv] [hoʊlz] .

number	of	holes	.
数字	的	孔	.

一个摇摇欲坠的地方，老鼠可以从无数个洞里钻进去。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ] [nu:] [bɑ:rn] , [bɪlt] [ʌv; əv]['aɪərn] ,

It	was	quite	a	new	barn	,	built	of	iron	,
它	曾是	相当	一个	新的	谷仓	,	建造	的	铁	,

那是一座很新的谷仓，用铁皮建造的。

[ænd; ənd][æz; əz] [fʌz] [ænd; ənd] [bʌz] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] [haʊs] - [maʊs] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [ə; eɪ]

and	as	Fuzz	and	Buzz	followed	the	house	-	mouse	they	could	not	see	a
和	作为	模糊	和	嗡嗡声	随后	这	房子	-	老鼠	他们	可以	不是	看	一个

['sɪŋg(ə)l][hoʊl] ['eniwer] .

single	hole	anywhere	.
单身的	洞	任何地方	.

当 Fuzz 和 Buzz 跟着家鼠时，他们到处都找不到一个洞。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɔ:kt] ['nɪrli] [ɔ:l] [raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ,
When **they** **had** **walked** **nearly** **all** **round** **it** **,**
什么时候 他们 有 步行 几乎 全部 圆形的 它 ,

当他们几乎绕着它走了一圈之后，

[ðə; ði] [haʊs] - [maʊs] [stɑ:pt] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [paɪp] [ðæt] [led] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði]
the **house** **-** **mouse** **stopped** **beside** **a** **pipe** **that** **led** **up** **from** **the** **floor** **of** **the**
这 房子 - 老鼠 停止 旁 一个 管道 那 引领 向上 从 这 地面 的 这
[bɑ:rn] [tu:; tə] [ðə; ði] [ru:f] .
barn **to** **the** **roof** **.**
谷仓 到 这 屋顶 .

家鼠停在一根从谷仓地面通向屋顶的管道旁。

[naʊ] [ðɪs] [paɪp] [dɪd] [nɑ:t] [goʊ] [streɪt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ðæt] [paɪps] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [goʊ] ,
Now **this** **pipe** **did** **not** **go** **straight** **up** **in** **the** **way** **that** **pipes** **usually** **go** **,**
现在 这 管道 做过 不是 去 直的 向上 在 这 方式 那 管道 通常 去 ,

这条管道并没有像通常的管道那样笔直向上延伸。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [li:nd] [tu:; tə] [wʌn] [saɪd] , [soʊ] [ðæt] [æn; ən] ['æktɪv] [maʊs] [kʊd; kəd] ['i:zəli] [wɔ:k] [ʌp]
but **it** **leaned** **to** **one** **side** **,** **so** **that** **an** **active** **mouse** **could** **easily** **walk** **up**
但 它 倾斜 到 一 边 , 所以 那 一个 积极的 老鼠 可以 容易地 走 向上
[ˌaɪ 'ti:] .
it **.**
它 .

但它向一侧倾斜，所以一只活跃的老鼠可以很容易地爬上去。

" [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [goʊ] [ʌp] [ðɪs] [paɪp] , " [sed] [ðə; ði] [haʊs] - [maʊs] ,
" **You** **must** **go** **up** **this** **pipe** **,** **"** **said** **the** **house** **-** **mouse** **,**
" 你 必须 去 向上 这 管道 , " 说 这 房子 - 老鼠 ,

“你必须顺着这根管子上去，”家鼠说。

" [ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ] [get] [tu:; tə] [ðə; ði] [tɑ:p] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [wɔ:k] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['gʌtər] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ]
" **and** **when** **you** **get** **to** **the** **top** **you** **must** **walk** **along** **the** **gutter** **until** **you**
" 和 什么时候 你 得到 到 这 顶部 你 必须 走 沿着 这 排水沟 直到 你
[si:] [ə; eɪ] ['taɪni] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] [ru:f] ,
see **a** **tiny** **hole** **in** **the** **roof** **,**
看 一个 微小的 洞 在 这 屋顶 ,

“当你到达屋顶时，你必须沿着屋檐走，直到看到屋顶上的一个小洞。”

[ænd; ənd] [ðen] [ɪf] [ju:; jʊ] [pʊt] [jʊr; jər] [hed] [ˌɪn'saɪd] [ˌaɪ 'ti:] , [ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [mɪs] ['pæti] [greɪ] - [fɜ:r]
and **then** **if** **you** **put** **your** **head** **inside** **it** **,** **you** **will** **see** **Miss** **Patty** **Grey** **-** **Fur**
和 然后 如果 你 放 你的 头 里面 它 , 你 将要 看 错过 帕蒂 灰色的 - 毛皮
['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] .
sitting **there** **.**
坐着 那里 .

然后，如果你把头伸进去，你就会看到帕蒂·格雷-弗小姐坐在那里。

" [soʊ] [fʌz] [ænd; ənd] [bʌz] [ræn] [ʌp] [ðə; ði] [paɪp] [ænd; ənd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['gʌtər] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]
" **So** **Fuzz** **and** **Buzz** **ran** **up** **the** **pipe** **and** **along** **the** **gutter** **as** **they** **had**
" 所以 模糊 和 嗡嗡声 跑 向上 这 管道 和 沿着 这 排水沟 作为 他们 有
[bɪn] [toʊld] ,
been **told** **,**
到过 讲述 ,

于是，Fuzz 和 Buzz 按照指示，顺着管道和排水沟跑了上去。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] [ru:f] .
until **they** **came** **to** **the** **little** **hole** **in** **the** **roof** **.**
直到 他们 来了 到 这 小的 洞 在 这 屋顶 .

直到他们来到屋顶上的小洞口。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz] [fʌz] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz] [hed] [ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː] ,

But	just	as	Fuzz	was	going	to	put	his	head	inside	it	,
但	只是	作为	模糊	曾是	去	到	放	他的	头	里面	它	,

但就在弗兹准备把头伸进去的时候，

[mɪs] ['pæti] [greɪ] - [fɜːr] [pɑːpt] [hɜːrz][aʊt][soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [fʌz] ['veri] ['nɪrli] ['tʌmbld]

Miss	Patty	Grey	-	Fur	popped	hers	out	so	suddenly	that	Fuzz	very	nearly	tumbled
错过	帕蒂	灰色的	-	毛皮	爆裂	她的	出去	所以	突然	那	模糊	非常	几乎	翻滚

['bækwərdz] [ɔːf][ðə; ði] [ruːf] .

backwards	off	the	roof	.
向后	离开	这	屋顶	.

帕蒂·格雷-弗小姐突然掏出她的……，弗兹差点从屋顶上摔下去。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['duːɪŋ] [hɪr] ?

"	What	are	you	doing	here	?
"	什么	是	你	正在做	这里	?

你在这里做什么?

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][æn; ən]['æŋgri] [skwiːk] .

"	she	said	in	an	angry	squeak	.
"	她	说	在	一个	生气的	吱	.

她愤怒地尖叫道。

" [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['begərz] [æt; ət][maɪ] [dɔːr] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] ,

"	I	have	had	nothing	but	beggars	at	my	door	all	day	long	,
"	我	有	有	没有什么	但	乞丐	在	我的	门	全部	天	长的	,

“我家门口一整天都是乞丐，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][kwaɪt]['taɪərd][ʌv; əv] ['telɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] . "

and	I	am	quite	tired	of	telling	them	to	go	away	.	"
和	我	是	相当	疲劳的	的	讲述	他们	到	去	离开	.	"

我已经厌倦了让他们走开。

" [wiː; wi] [ɑːnt] ['begərz] , [ænt] ['pæti] , " [sed] [fʌz] ['breɪvli] .

"	We	aren't	beggars	,	Aunt	Patty	,	"	said	Fuzz	bravely	.
"	我们	不是	乞丐	,	阿姨	帕蒂	,	"	说	模糊	勇敢地	.

“我们不是乞丐，帕蒂阿姨，”弗兹勇敢地说。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] [krɔːs] [oʊld] [maʊs] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] .

She	looked	such	a	very	cross	old	mouse	that	he	would	have	liked	to	run	away	.
她	看起来	这样的	一个	非常	叉	老的	老鼠	那	他	会	有	喜欢	到	跑步	离开	.

她看起来就像一只非常生气的老老鼠，他真想赶紧逃走。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][jʊr; jər] ['nefjuː] [ænd; ənd] [niːs] , [fʌz] [ænd; ənd] [bʌz] ['braʊni] .

"	We	are	your	nephew	and	niece	,	Fuzz	and	Buzz	Brownie	.
"	我们	是	你的	侄子	和	侄女	,	模糊	和	嗡嗡声	布朗尼	.

“我们是你的侄子和侄女，Fuzz 和 Buzz Brownie。”

" [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] , [hiː; hi][wʌz; wəz]

"	But	if	he	thought	that	she	would	be	pleased	to	see	them	,	he	was
"	但	如果	他	想法	那	她	会	是	高兴	到	看	他们	,	他	曾是

['veri] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] .

very	much	mistaken	.
非常	很多	错误	.

“但如果他认为她会很高兴见到他们，那就大错特错了。”

" [oʊ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

"	Oh	,	are	you	?
"	哦	,	是	你	?

“哦，是吗？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [snɪf] .
" she said with a sort of sniff .
" 她 说 和 一个 种类 的 嗅 .

她抽泣着说。

" [wel] , [ðen] , [ðə; ðɪ] ['suːnər] [juː; jʊ][goʊ][hoʊm] [ə'gen] [ðə; ðɪ] ['betər] .
" Well , then , the sooner you go home again the better .
" 出色地 , 然后 , 这 很快 你 去 家 再次 这 更好的 .

"那么，你越早回家越好。"

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][æt; ət][ɔːl][ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] [fɔːr; fər] [fiːld] - [maɪs] .
This is not at all a safe place for field - mice .
这 是 不是 在 全部 一个 安全的 地方 为了 场地 - 小鼠 .

这里对田鼠来说一点也不安全。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][dɔːgz] , [ænd; ənd][kæts] [tuː] , [ɪn][ðə; ðɪ][jɑːrd] .
There are dogs , and cats too , in the yard .
那里 是 狗 , 和 猫 也 , 在 这 院子 .

院子里有狗，也有猫。

[bɪ'saɪdz] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['tʃɪldrən] ,
Besides , there are a great many children ,
除了 , 那里 是 一个 伟大的 许多 孩子们 ,

此外，还有很多孩子，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə] [kætʃ] [juː; jʊ][ænd; ənd][pʊt]
and if they saw you they would be sure to want to catch you and put
和 如果 他们 锯 你 他们 会 是 当然 到 想 到 抓住 你 和 放
[juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ][ænd; ənd] [kiːp] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ][pet] .
you in a cage and keep you as a pet .
你 在 一个 笼 和 保持 你 作为 一个 宠物 .

如果他们看到你，一定会想抓住你，把你关进笼子里，把你当宠物养。

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ][laɪk] [ðæt] ? "
How would you like that ? "
如何 会 你 喜欢 那 ? "

你觉得怎么样?

" [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][laɪk][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] , [ænt] ['pæti] , " [fʌz] [sed] ;
" We should not like it at all , Aunt Patty , " Fuzz said ;
" 我们 应该 不是 喜欢 它 在 全部 , 阿姨 帕蒂 , " 模糊 说 ;

"我们一点也不应该喜欢它，帕蒂阿姨，"弗兹说；

" [soʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [let][ˌjuː 'es] [kʌm] [ˌɪn'saɪd][ðə; ðɪ][bɑːrn][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [fiːl] [mʌtʃ] ['seɪfər] .
" so if you will let us come inside the barn we shall feel much safer .
" 所以 如果 你 将要 让 我们 来 里面 这 谷仓 我们 将 感觉 很多 更安全 .

所以，如果您允许我们进入谷仓，我们会感到安全得多。

[ænd; ənd] [ðen] [tə'mɑːroʊ] , [wen] [wiː; wi][hæv; həv][gɑːt] [ɪ'nʌf] [kɔːrn] , [wiː; wi] [wɪl] [goʊ][hoʊm] [ə'gen]
And then tomorrow , when we have got enough corn , we will go home again
和 然后 明天 , 什么时候 我们 有 得到 足够的 玉米 , 我们 将要 去 家 再次
. "
: "
. "

明天，等我们收够了玉米，我们就回家了。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][duː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][sɔːrt] , " [sed] [mɪs] ['pæti] [greɪ] - [fɜːr] ;
" I shall do nothing of the sort , " said Miss Patty Grey - Fur ;
" 我 将 做 没有什么 的 这 种类 , " 说 错过 帕蒂 灰色的 - 毛皮 ;

"我绝不会那样做，"帕蒂·格雷-弗小姐说道；

[ænd; ənd] [naʊ] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] ['wɪskərz] [wɜːr; wər][kwaɪt] [stɪf] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .

and	**now**	**her**	**long**	**whiskers**	**were**	**quite**	**stiff**	**with**	**rage**	**.**
和	现在	她	长的	胡须	是	相当	僵硬的	和	愤怒	.

现在，她长长的胡须因为愤怒而变得僵硬。

" [haʊ] [der] [juː; jʊ][wɑːnt][maɪ][kɔːrn] !

"	**How**	**dare**	**you**	**want**	**my**	**corn**	**!**
"	如何	敢	你	想	我的	玉米	!

你竟敢想要我的玉米!

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [ɪ'nʌf] [hɪr] [tuː; tə][læst][ˌem 'iː] [θruː] [ðə; ðɪ]['wɪntər] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['veri]

There	**is**	**not**	**enough**	**here**	**to**	**last**	**me**	**through**	**the**	**winter**	**if**	**I**	**am**	**not**	**very**
那里	是	不是	足够的	这里	到	最后的	我	通过	这	冬天	如果	我	是	不是	非常

['kerf(ə)l] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

careful	**of**	**it**	**.**
小心	的	它	.

如果我不小心保存，这里的东西不够我过冬。

[ænd; ənd][aɪ]['kænɑːt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][wʌn]['sɪŋg(ə)l][greɪn] .

And	**I**	**cannot**	**afford**	**to**	**give**	**you**	**one**	**single**	**grain**	**.**
和	我	不能	买得起	到	给	你	一	单身的	粮食	.

我连一粒粮食都给不了你。

" [naʊ] , [æz; əz] [fʌz] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['piːpɪŋ] [ɪn] [θruː] [ðə; ðɪ][hoʊl] , [kʊd; kəd] [siː] [fɔːr; fər]

"	**Now**	**,**	**as**	**Fuzz**	**,**	**who**	**had**	**been**	**peeping**	**in**	**through**	**the**	**hole**	**,**	**could**	**see**	**for**
"	现在	,	作为	模糊	,	WHO	有	到过	偷窥	在	通过	这	洞	,	可以	看	为了

[hɪm'self] ,

himself	**,**
他自己	,

"现在，一直从洞里往里窥视的弗兹，终于能亲眼看到这一切了。"

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [truː] .

this	**was**	**not**	**true**	**.**
这	曾是	不是	真的	.

这并非事实。

[ðə; ðɪ][bɑːrn][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][kɔːrn][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ruːf] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [flɔːr] .

The	**barn**	**was**	**full**	**of**	**corn**	**from**	**the**	**roof**	**to**	**the**	**floor**	**.**
这	谷仓	曾是	满的	的	玉米	从	这	屋顶	到	这	地面	.

谷仓里堆满了玉米，从屋顶一直堆到地面。

[ðen] [kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] [fʌz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [læf] ,

Then	**quite**	**suddenly**	**Fuzz**	**began**	**to**	**laugh**	**,**
然后	相当	突然	模糊	开始	到	笑	,

然后，弗兹突然大笑起来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [læft] [ænd; ənd] [læft] [ʌn'tɪl][ðə; ðɪ] [terz] [ræn] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

and	**he**	**laughed**	**and**	**laughed**	**until**	**the**	**tears**	**ran**	**down**	**his**	**face**	**.**
和	他	笑了	和	笑了	直到	这	眼泪	跑	向下	他的	脸	.

他笑个不停，直到眼泪都流了下来。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['læfɪŋ] [æt; ət] ? " [sed] [mɪs] ['pæti] [greɪ] - [fɜːr] .

"	**What**	**are**	**you**	**laughing**	**at**	**?**	**"**	**said**	**Miss**	**Patty**	**Grey**	**-**	**Fur**	**.**
"	什么	是	你	笑	在	?	"	说	错过	帕蒂	灰色的	-	毛皮	.

"你在笑什么？"帕蒂·格雷-弗小姐问道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['veri] [ruːd] [jʌŋ] [maʊs] [ɪn'diːd] . "

"	**You**	**are**	**a**	**very**	**rude**	**young**	**mouse**	**indeed**	**.**	**"**
"	你	是	一个	非常	粗鲁的	年轻的	老鼠	的确	.	"

"你真是只没礼貌的小老鼠。"

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] [ruːd] , " [sed] [fʌz] , " [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['θɪŋkɪŋ] ,

"	I	did	not	mean	to	be	rude	,	"	said	Fuzz	,	"	but	I	could	not	help	thinking	,
"	我	做过	不是	意思是	到	是	粗鲁的	,	"	说	模糊	,	"	但	我	可以	不是	帮助	思维	,

“我无意冒犯，”弗兹说，“但我忍不住想，

[ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] ['riːəli] [iːt] [ɔːl] [ðɪs] [kɔːrn][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][æz; əz][bɪg][æz; əz][ðə; ði][bɑːrn][baɪ]

that	if	you	did	really	eat	all	this	corn	you	would	be	as	big	as	the	barn	by
那	如果	你	做过	真的	吃	全部	这	玉米	你	会	是	作为	大的	作为	这	谷仓	经过

[ðə; ði][taɪm][ðə; ði] [sprɪŋ] [keɪm] .

the	time	the	spring	came	.
这	时间	这	春天	来了	.

如果你真的把这些玉米都吃光了，到春天来的时候，你就会像谷仓一样大了。

" [bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] [mɪs] ['pæti] [greɪ] - [fɜːr] [pʊld] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn]

"	But	before	he	had	finished	speaking	Miss	Patty	Grey	-	Fur	pulled	her	head	in
"	但	前	他	有	完成的	请讲	错过	帕蒂	灰色的	-	毛皮	拉	她	头	在

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sʌd(ə)n][dʒɜːrk] ,

with	a	sudden	jerk	,
和	一个	突然	混蛋	,

“但他话还没说完，帕蒂·格雷-弗小姐就突然猛地把头缩了回去。”

[ænd; ənd] [ðen] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪn][ðer; ðər]['feɪsɪz] .

and	then	shut	the	door	in	their	faces	.
和	然后	关闭	这	门	在	他们的	面孔	.

然后把门砰地一声关上了。

[ænd; ənd][soʊ] [fʌz] [ænd; ənd] [bʌz] [wɜːr; wər][left] ['stændɪŋ] [ˌaʊt'saɪd][ɪn][ðə; ði] ['gʌtər] ,

And	so	Fuzz	and	Buzz	were	left	standing	outside	in	the	gutter	,
和	所以	模糊	和	嗡嗡声	是	左边	常设	外部	在	这	排水沟	,

于是，弗兹和巴兹就被留下站在外面的排水沟里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][klaɪm] [daʊn] [ðə; ði][paɪp] [əˈgen] , [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] -

and	they	had	to	climb	down	the	pipe	again	,	and	tell	the	little	house	-
和	他们	有	到	爬	向下	这	管道	再次	,	和	告诉	这	小的	房子	-

[maʊs] ,

mouse	,
老鼠	,

于是他们不得不再次顺着管道爬下去，告诉那只小家鼠：

[huː] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [snoʊ] , [ðæt] [ðer; ðər] [ænt] [wʊd] [nɑːt][let]

who	was	waiting	for	them	in	the	snow	,	that	their	aunt	would	not	let
WHO	曾是	等待	为了	他们	在	这	雪	,	那	他们的	阿姨	会	不是	让

[ðem; ðəm][ɪn] ['iːðər] .

them	in	either	.
他们	在	任何一个	.

谁在雪地里等着他们，他们的姑妈也不会让他们进去。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wʌz; wəz][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [spend][ðə; ði]

The	next	thing	to	be	done	was	to	find	a	place	in	which	to	spend	the
这	下一个	事物	到	是	完毕	曾是	到	寻找	一个	地方	在	哪个	到	花费	这

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

接下来要做的是找个地方过夜。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] - [maʊs] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] [pleɪs] [hiː; hi]

and	the	little	house	-	mouse	was	just	telling	them	that	the	only	place	he
和	这	小的	房子	-	老鼠	曾是	只是	讲述	他们	那	这	仅有的	地方	他

[nuː] [ʌv; əv][wʌz; wəz][ə; eɪ][koʊld] ,

knew	of	was	a	cold	,
知道	的	曾是	一个	寒冷的	,

那只小家鼠只是告诉他们，他唯一知道的地方是寒冷的，

['dræfti] [hoʊl][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['wɔːtər] - [bʌt] , [wen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [stɑːpt] [ænd; ənd] [prɪkt] [ʌp]
draughty hole behind the water - butt , when he suddenly stopped and pricked up
通风的 洞 在后面 这 水 - 屁股 , 什么时候 他 突然 停止 和 刺痛 向上
[hɪz; ɪz] [ɪrz] .
his ears .
他的 耳朵 .

他走到水桶后面的通风洞口时，突然停了下来，竖起了耳朵。

" [wiː; wi][mʌst; məst][haɪd] , " [hiː; hi] [sed] , " ['sʌmbɑːdi] [ɪz] ['kʌmɪŋ] .
" We must hide , " he said , " somebody is coming .
" 我们 必须 隐藏 , " 他 说 , " 某人 是 未来 .

“我们必须躲起来，”他说，“有人来了。”

[let] [juː 'es][get][ɹɪn'saɪd][ðə; ði]['wɔːtər] - [paɪp] .
Let us get inside the water - pipe .
让 我们 得到 里面 这 水 - 管道 .

让我们进入水管内部。

" [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [θriː] ['seɪfli] ['hɪd(ə)n] [ðəm'selvz] [ɹɪn'saɪd][ðə; ði][end][ʌv; əv]
" And just as they had all three safely hidden themselves inside the end of
" 和 只是 作为 他们 有 全部 三 安全 隐 他们自己 里面 这 结尾 的
[ðə; ði][paɪp] [ðæt] [led][ʌp][tuː; tə] [mɪs] ['pæti] [greɪ] - [fɜːrz] [dɔːr] ,
the pipe that led up to Miss Patty Grey - Fur's door ,
这 管道 那 引领 向上 到 错过 帕蒂 灰色的 - 毛皮 门 ,

“就在他们三人安全地藏身于通往帕蒂·格雷-弗小姐家门口的管道末端时，

[fɔːr] [ɔːr][faɪv][maɪs] [keɪm] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ]
four or five mice came round the corner of the barn and sat down in the snow
四 或者 五 小鼠 来了 圆形的 这 角落 的 这 谷仓 和 卫星 向下 在 这 雪
[ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði][paɪp] .
underneath the pipe .
下 这 管道 .

四五只老鼠从谷仓拐角处钻出来，坐在管道下的雪地里。

" [aɪ][hoʊp][ðə; ði] ['ʌðər] [wɔːnt][biː; bi] [lɔːŋ] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][maɪs] ,
" I hope the others wont be long , " said one of the mice ,
" 我 希望 这 其他的 惯于 是 长的 , " 说 一 的 这 小鼠 ,

“我希望其他老鼠不会来太久，”其中一只老鼠说道。

[ə; eɪ][bɪg][fæt] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [teɪl] .
a big fat fellow with a very long tail .
一个 大的 胖的 同伴 和 一个 非常 长的 尾巴 .

一个体型庞大、肥胖的家伙，尾巴很长。

" [its] [koʊld][wɜːrk] ['weɪtɪŋ] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] . "
" It's cold work waiting here in the snow . "
" 它是 寒冷的 工作 等待 这里 在 这 雪 . "

“在雪地里等着真够冷的。”

" [ðen] [waɪ] [duː] [ðeɪ] [weɪt] - ? " ['wɪspəd] [bʌz] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] - [maʊs] .
" Then why do they wait ' ? " whispered Buzz to the house - mouse .
" 然后 为什么 做 他们 等待 - ? " 低声说道 嗡嗡声 到 这 房子 - 老鼠 .

“那他们为什么要等呢？”巴兹低声问家鼠。

[bʌt; bət][hiː; hi] [fraund] [æt; ət][hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə] [tɔːk] .
But he frowned at her not to talk .
但 他 皱眉 在 她 不是 到 讲话 .

但他皱着眉头示意她不要说话。

[ðen] ['sevrəl] ['froʊz(ə)n] - ['lʊkɪŋ] ['spæroʊz; 'sperоʊz] [fluː] ['oʊvər][ðə; ði][bɑːrn][ænd; ənd][sæt] [daʊn]

Then	several	frozen	-	looking	sparrows	flew	over	the	barn	and	sat	down
然后	一些	冷冻	-	寻找	麻雀	飞翔	超过	这	谷仓	和	卫星	向下

[bɪ'saɪd] [ðə; ði][maɪs] ,

beside	the	mice	,
旁	这	小鼠	,

随后，几只看起来像被冻住了一样的麻雀飞过谷仓，落在老鼠旁边。

[ðen] [keɪm] [tuː] ['pɪdʒɪns] , [ðen] [sʌm; səm] [mɔːr] [maɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː] [bɑːrn] - [dɔːr] [faʊlz] .

then	came	two	pigeons	,	then	some	more	mice	,	and	then	two	barn	-	door	fowls	.
然后	来了	二	鸽子	,	然后	一些	更多的	小鼠	,	和	然后	二	谷仓	-	门	家禽	.

然后来了两只鸽子，接着又来了一些老鼠，然后是两只家禽。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [hɪr] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði][bɪg] [maʊs] [huː] [hæd; həd]['spoʊkən] [bɪ'fɔːr] ,

"	I	think	we	are	all	here	now	,	"	said	the	big	mouse	who	had	spoken	before	,
"	我	思考	我们	是	全部	这里	现在	,	"	说	这	大的	老鼠	WHO	有	说	前	,

“我想我们现在都到齐了，”之前说话的大老鼠说道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ɔːl] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] [tuː; tə][tɔːk] [ə'baʊt] [mɪs] ['pæti] [greɪ] - [fɜːr] ,

"	and	you	all	know	that	we	are	here	to	talk	about	Miss	Patty	Grey	-	Fur	,
"	和	你	全部	知道	那	我们	是	这里	到	讲话	关于	错过	帕蒂	灰色的	-	毛皮	,

“你们都知道我们今天来这里是为了谈论帕蒂·格雷-弗小姐，

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ʌp]['aʊər; ɑːr][maɪndz] [haʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][tɜːrn][hɜːr; hər][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

and	to	make	up	our	minds	how	we	are	to	turn	her	out	of	the
和	到	制作	向上	我们的	思想	如何	我们	是	到	转动	她	出去	的	这

[bɑːrn] .

barn	.
谷仓	.

我们得决定如何把她从谷仓里赶出来。

" [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðæt] , [ðə; ði] ['ʌðər] [maɪs] ,

"	But	when	he	had	got	as	far	as	that	,	the	other	mice	,
"	但	什么时候	他	有	得到	作为	远的	作为	那	,	这	其他	小鼠	,

但当他走到那一步时，其他老鼠

[ænd; ənd][ðə; ði]['spæroʊz; 'sperоʊz][ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪdʒɪns] [ænd; ənd][ðə; ði] [faʊlz] , [ɔːl][bɪ'gæn][tuː; tə]

and	the	sparrows	and	the	pigeons	and	the	fowls	,	all	began	to
和	这	麻雀	和	这	鸽子	和	这	家禽	,	全部	开始	到

[tɔːk] [æt; ət][wʌns] ,

talk	at	once	,
讲话	在	一次	,

于是麻雀、鸽子和各种飞鸟都同时开始说话了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm][taɪm] [bɪ'fɔːr] [fʌz] [ænd; ənd] [bʌz] [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] - [maʊs]

and	it	was	some	time	before	Fuzz	and	Buzz	and	the	house	-	mouse
和	它	曾是	一些	时间	前	模糊	和	嗡嗡声	和	这	房子	-	老鼠

[kʊd; kəd] [hɪr] [wʌt] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] .

could	hear	what	any	of	them	were	saying	.
可以	听到	什么	任何	的	他们	是	说	.

过了好一会儿，毛毛、巴兹和家鼠才听清他们在说什么。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [mɪs] ['pæti] [greɪ] - [fɜːr]

But	there	was	no	doubt	that	they	were	all	speaking	of	Miss	Patty	Grey	-	Fur
但	那里	曾是	不	怀疑	那	他们	是	全部	请讲	的	错过	帕蒂	灰色的	-	毛皮

,

,

,

但毫无疑问，他们都在谈论帕蒂·格雷-弗小姐。

[ænd; ənd] ['kɔ:lɪŋ] [hɜ:r; hər][ɔ:l]['sɔrts][ʌv; əv] [neɪmz] ; [ænd; ənd] [su:n] [fʌz] [hɜ:rd] [ðə; ði]

and	calling	her	all	sorts	of	names	;	and	soon	Fuzz	heard	the
和	呼叫	她	全部	排序	的	姓名	;	和	很快	模糊	听到	这

['spæroʊz; 'speroʊz] [seɪ] ,

sparrows	say	,
麻雀	说	,

他们还给她起了各种各样的外号；很快，弗兹就听到麻雀们说：

[ðæt] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [dɔ:r] [ænd; ənd] ['bɛgd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kɔ:rn]

that	though	they	had	gone	to	her	door	and	begged	for	a	little	corn
那	尽管	他们	有	已消失	到	她	门	和	乞求	为了	一个	小的	玉米

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [snoʊ] [hæd; həd] ['kʌvərd] [ʌp][ɔ:l][ðer; ðər] ['ʌðər] [fu:d] ,

because	the	snow	had	covered	up	all	their	other	food	,
因为	这	雪	有	涵盖	向上全部		他们的	其他	食物	,

虽然他们曾到她家门口乞求一点玉米，因为雪把他们其他的食物都埋住了，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][wʌn]['sɪŋg(ə)l][greɪn] .

she	had	not	given	them	one	single	grain	.
她	有	不是	给定	他们	一	单身的	粮食	.

她一粒粮食都没给他们。

[ðə; ði] ['pɪdʒɪns] [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [teɪl] [tu:; tə] [tel] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ,

The	pigeons	had	the	same	tale	to	tell	of	her	,
这	鸽子	有	这	相同的	故事	到	告诉	的	她	,

鸽子们对她的描述也一样。

[ænd; ənd][soʊ][hæd; həd]['evribɑ:di; 'evribʌdi] [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] .

and	so	had	everybody	who	had	come	to	the	meeting	.
和	所以	有	大家	WHO	有	来	到	这	会议	.

所有来参加会议的人都是如此。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði][fæt] [maʊs] , " ['lɪs(ə)n][tu:; tə] [ðɪs] [plæn][ʌv; əv][maɪn] ,

"	Well	,	"	said	the	fat	mouse	,	"	listen	to	this	plan	of	mine	,
"	出色地	,	"	说	这	胖的	老鼠	,	"	听	到	这	计划	的	矿	,

“好吧，”胖老鼠说，“听听我的计划。”

[ænd; ənd] [tel] [ˌem 'i:] [ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .

and	tell	me	if	you	think	that	it	is	a	good	one	.
和	告诉	我	如果	你	思考	那	它	是	一个	好的	一	.

你觉得这个好不好？告诉我一声。

[mɪs] ['pæti] [greɪ] - [fɜ:r] [lʌvz] ['toʊstɪd] [tʃi:z] ,

Miss	Patty	Grey	-	Fur	loves	toasted	cheese	,
错过	帕蒂	灰色的	-	毛皮	爱	烤过的	奶酪	,

帕蒂·格雷-弗小姐喜欢烤奶酪，

[ænd; ənd] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [els] [wɪl] [meɪk] [hɜ:r; hər] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][hɜ:r; hər][bɑ:rn][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv]

and	if	nothing	else	will	make	her	come	out	of	her	barn	a	piece	of
和	如果	没有什么	别的	将要	制作	她	来	出去	的	她	谷仓	一个	片	的

['toʊstɪd] [tʃi:z] [wɪl] .

toasted	cheese	will	.
烤过的	奶酪	将要	.

如果其他东西都不能让她从谷仓里出来，那么一块烤奶酪就能做到。

[aɪ][hæv; həv][gɑ:t][ə; eɪ][bɪt] [ðæt] [aɪ] [tʊk] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [maʊs] - [træp][læst] [naɪt] ,

I	have	got	a	bit	that	I	took	out	of	a	mouse	-	trap	last	night	,
我	有	得到	一个	少量	那	我	采取	出去	的	一个	老鼠	-	陷阱	最后的	夜晚	,

我这里有一块昨晚从捕鼠器里取出来的东西，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [pʊt][ˌaɪ 'ti:][dʒʌst][ˌaʊt'saɪd][hɜ:r; hər] [dɔ:r] .

and	I	will	put	it	just	outside	her	door	.
和	我	将要	放	它	只是	外部	她	门	.

我会把它放在她家门外。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [smel] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [kʌm] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [pʊʃ] [hɜːr; hər] [ɔːf] [ðə; ði] [ruːf] .

She	will	smell	it	and	come	out	,	and	then	we	will	push	her	off	the	roof	.
她	将要	闻	它	和	来	出去	,	和	然后	我们	将要	推	她	离开	这	屋顶	.

她会闻到味道然后出来，然后我们会把她从屋顶上推下去。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [fɔːl] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [ðen] [rægz][ðə; ði] ['teriər] [wɪl] [suːn] [snæp] [hɜːr; hər][ʌp] .

She	will	fall	down	to	the	ground	,	and	then	Rags	the	terrier	will	soon	snap	her	up	.
她	将要	落下	向下	到	这	地面	,	和	然后	破布	这	梗犬	将要	很快	折断	她	向上	.

她会摔倒在地，然后小狗拉格斯很快就会把她扑倒在地。

[ðæt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][end][ʌv; əv] [mɪs] ['pæti] [greɪ] - [fɜːr] ,

That	will	be	the	end	of	Miss	Patty	Grey	-	Fur	,
那	将要	是	这	结尾	的	错过	帕蒂	灰色的	-	毛皮	,

帕蒂·格雷-弗小姐的故事就此结束了。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hɜːr; hər][bɑːrn][ɔːl][tuː; tə] [ɑːr'selvz] .

and	we	shall	have	her	barn	all	to	ourselves	.
和	我们	将	有	她	谷仓	全部	到	我们自己	.

我们将独占她的谷仓。

" [naʊ] ,

"	Now	,
"	现在	,

“现在，

[ðoʊ] [mɪs] ['pæti] [greɪ] - [fɜːr][hæd; həd] [bɪn] [æz; əz][ˌʌn'kaɪnd][tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] ,

though	Miss	Patty	Grey	-	Fur	had	been	as	unkind	to	them	as	she	had	been	to	everybody	else	,
尽管	错过	帕蒂	灰色的	-	毛皮	有	到过	作为	不友善	到	他们	作为	她	有	到过	到	大家	别的	,

虽然帕蒂·格雷-弗小姐对他们和对其他人一样刻薄，

[fʌz] [ænd; ənd] [bʌz] [kʊd; kəd][nɑːt]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [plɑːt] [ə'genst] [hɜːr; hər] [wɪ'ðaʊt] ['fiːlɪŋ] ['veri] ['æŋgri] ,

Fuzz	and	Buzz	could	not	listen	to	this	plot	against	her	without	feeling	very	angry	,
模糊	和	嗡嗡声	可以	不是	听	到	这	阴谋	反对	她	没有	感觉	非常	生气的	,

Fuzz和Buzz听到这个针对她的阴谋，感到非常愤怒。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,

and	as	soon	as	the	meeting	was	over	,
和	作为	很快	作为	这	会议	曾是	超过	,

会议一结束，

[ænd; ənd][ðə; ði][maɪs][hæd; həd] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər][hoʊlz][ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrdz][hæd; həd] [floʊn] [ə'weɪ] ,

and	the	mice	had	gone	back	to	their	holes	and	the	birds	had	flown	away	,
和	这	小鼠	有	已消失	后退	到	他们的	孔	和	这	鸟类	有	飞行	离开	,

老鼠们回到了洞穴，鸟儿们飞走了。

[fʌz] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][goʊ][ʌp][ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn]

Fuzz	said	that	they	must	go	up	and	tell	her	of	the	danger	she	was	in	.
模糊	说	那	他们	必须	去	向上	和	告诉	她	的	这	危险	她	曾是	在	.

弗兹说他们必须上去告诉她她身处险境。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [kwɪk] ,

But	they	would	have	to	be	quick	,
但	他们	会	有	到	是	快的	,

但他们必须迅速行动。

[fɔːr; fər][ðə; ði][bɪg] [maʊs] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['toʊstɪd]

for	the	big	mouse	had	said	that	they	would	be	back	with	the	toasted
为了	这	大的	老鼠	有	说	那	他们	会	是	后退	和	这	烤过的

[tʃiːz] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['mɪnɪts] .

cheese	in	a	very	few	minutes	.
奶酪	在	一个	非常	很少	分钟	.

因为那只大老鼠说过，他们很快就会带着烤奶酪回来。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[fʌz] [ænd; ənd] [bʌz] [seɪv] [mɪs] ['pæti] [greɪ] - [fɜːr]

FUZZ	AND	BUZZ	SAVE	MISS	PATTY	GREY	-	FUR
模糊	和	嗡嗡声	节省	错过	肉饼	灰色的	-	毛皮

毛茸茸和嗡嗡声拯救帕蒂小姐灰毛

[es]

S
S

S

[oʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [θriː] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [haʊs] - [maʊs] [keɪm] [tuː] ,

O	they	all	three	,	for	the	house	-	mouse	came	too	,
哦	他们	全部	三	,	为了	这	房子	-	老鼠	来了	也	,

哦，它们三个都来了，因为家鼠也来了。

[ræn][ʌp][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][paɪp][ænd; ənd] [nɑːkt] [æt; ət] [mɪs] ['pæti] [greɪ] - [fɜːrz] [dɔːr] .

ran	up	the	inside	of	the	pipe	and	knocked	at	Miss	Patty	Grey	-	Fur's	door	.
跑	向上	这	里面	的	这	管道	和	敲门	在	错过	帕蒂	灰色的	-	毛皮	门	.

他顺着管道内部爬上去，敲响了帕蒂·格雷-弗小姐的房门。

" [huːz] [ðer; ðər] ?

"	Who's	there	?
"	谁是	那里	?

谁在那儿?

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [krɔːs] [vɔɪs] .

"	she	said	in	a	very	cross	voice	.
"	她	说	在	一个	非常	叉	嗓音	.

她语气非常生气地说。

" [fʌz] [ænd; ənd] [bʌz] , " [hɜːr; hər] ['nefjuː] [ænd; ənd] [niːs] [sed] [tə'geðər] .

"	Fuzz	and	Buzz	,	"	her	nephew	and	niece	said	together	.
"	模糊	和	嗡嗡声	,	"	她	侄子	和	侄女	说	一起	.

“毛毛和嗡嗡，”她的侄子和侄女异口同声地说。

" [oʊ] , [ɪts] [juː; jʊ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" Oh , it's you , is it ?
" 哦 , 它是 你 , 是 它 ?

"哦，是你啊？"

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" ['hævnt] [juː; jʊ] [gɔːn] [hoʊm] [jet] ?
" Haven't you gone home yet ?
" 还没有 你 已消失 家 然而 ?

你还没回家吗?

[goʊ] [ə'weɪ] .
Go away .
去 离开 .

离开。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ]['eni] [ʌv; əv][maɪ][kɔːrn] ,
I am not going to give you any of my corn ,
我 是 不是 去 到 给 你 任何 的 我的 玉米 ,

我不会给我任何玉米。

[soʊ][juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] !
so you need not think that I am !
所以 你 需要 不是 思考 那 我 是 !

所以你不必认为我是!

" [bʌt; bət] [wen] [fʌz] [toʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ðæt] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [held] [daʊn] [ɪn]
" But when Fuzz told her of the meeting that had just been held down in
" 但 什么时候 模糊 讲述 她 的 这 会议 那 有 只是 到过 握住 向下 在
[ðə; ði][jɑːrd] ,
the yard ,
这 院子 ,

但当弗兹告诉她院子里刚刚举行了一场会议时，

[ʃiː; ʃi]['oʊpənd][hɜːr; hər] [dɔːr] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd][let][ðem; ðəm][ɔːl] [θriː] [ɪn] .
she opened her door at once and let them all three in .
她 打开 她 门 在 一次 和 让 他们 全部 三 在 .

她立刻打开门，让他们三个都进来了。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][kwaɪt] [peɪl] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] .
Her face was quite pale with fright .
她 脸 曾是 相当 苍白 和 惊吓 .

她吓得脸色苍白。

" [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] [kɔːrn][æz; əz]['evər][juː; jʊ][laɪk] , [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" You may have as much corn as ever you like , all of you , " she said .
" 你 可能 有 作为 很多 玉米 作为 曾经 你 喜欢 , 全部 的 你 , " 她 说 .

"你们想吃多少玉米都行，"她说。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [seɪvd] [maɪ][laɪf] .
" You have saved my life .
" 你 有 已保存 我的 生活 .

你救了我的命。

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv] ['toʊstɪd] [tʃiːz] ,
I am so fond of toasted cheese ,
我 是 所以 喜爱 的 烤过的 奶酪 ,

我非常喜欢烤奶酪。

[ðæt] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [smelt] [ˌaɪ 'tiː][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['dɑːrtɪd][ˌaʊt'saɪd] ,

that	if	I	had	smelt	it	I	am	sure	I	should	have	darted	outside	,
那	如果	我	有	冶炼	它	我	是	当然	我	应该	有	飞镖	外部	,

如果我闻到了那股味道，我肯定会立刻冲出去。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [hæv; həv] [pʊʃt] [ˌem 'iː] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːf] .

and	then	they	could	easily	have	pushed	me	down	from	the	roof	.
和	然后	他们	可以	容易地	有	推动	我	向下	从	这	屋顶	.

他们很容易就能把我从屋顶推下去。

[aɪ] ['wʌndər] [haʊ] ['eni] [maʊs] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [soʊ][ˌʌn'kaɪnd][tuː; tə] [ə'nʌðər] [maʊs] !

I	wonder	how	any	mouse	could	think	of	being	so	unkind	to	another	mouse	!
我	想知道	如何	任何	老鼠	可以	思考	的	存在	所以	不友善	到	其他	老鼠	!

我真不明白，怎么会有老鼠对另一只老鼠如此残忍！

" [bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv] [mɪs] ['pæti] [greɪ] - [fɜːrz] [gests] ['ænsər] .

"	But	none	of	Miss	Patty	Grey	-	Fur's	guests	answered	.
"	但	没有任何	的	错过	帕蒂	灰色的	-	毛皮	客人	回答	.

但帕蒂·格雷-弗小姐的客人们都没有回答。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [θriː] [maʊðz] [wɜːr; wər][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][kɔːrn] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] .

For	their	three	mouths	were	so	full	of	corn	that	they	could	not	speak	.
为了	他们的	三	嘴	是	所以	满的	的	玉米	那	他们	可以	不是	说话	.

因为他们三个嘴里都塞满了玉米，所以说不出话来。

[ðeɪ] [ɔːl] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði][bɑːrn][wʌz; wəz][kwaɪt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['naɪsɪst]['pleɪsɪz] [ðeɪ] [hæd; həd]

They	all	thought	that	the	barn	was	quite	one	of	the	nicest	places	they	had
他们	全部	想法	那	这	谷仓	曾是	相当	一	的	这	最友善的	地方	他们	有

['evər] [siːn] [ɪn][ɔːl][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

ever	seen	in	all	their	lives	.
曾经	已见	在	全部	他们的	生活	.

他们都认为这座谷仓是他们一生中见过的最漂亮的地方之一。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][kɔːrn][frʌm; frəm][tɑːp][tuː; tə]['bɑːtəm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]

It	was	filled	with	corn	from	top	to	bottom	,	and	there	was
它	曾是	已填	和	玉米	从	顶部	到	底部	,	和	那里	曾是

[ɪ'nʌf] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

enough	in	it	,
足够的	在	它	,

里面从上到下都装满了玉米，而且量很足。

[soʊ][æt; ət] [liːst] [fʌz] [θɔːt] , [tuː; tə] [fiːd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][maɪs][fɔːr; fər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['jɪrz] .

so	at	least	Fuzz	thought	,	to	feed	hundreds	of	mice	for	hundreds	of	years	.
所以	在	至少	模糊	想法	,	到	喂养	数百	的	小鼠	为了	数百	的	年	.

至少 Fuzz 是这么想的，这样就能养活数百只老鼠几百年。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪn] [haʊs] - [maʊs] [eɪt] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['iːðər] [fʌz] [ɔːr] [bʌz] ,

And	the	little	thin	house	-	mouse	ate	more	than	either	Fuzz	or	Buzz	,
和	这	小的	薄的	房子	-	老鼠	吃	更多的	比	任何一个	模糊	或者	嗡嗡声	,

那只瘦小的家鼠吃的比弗兹和巴兹都多。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['hʌŋgri] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['ɔːlmoʊst] ['stɑːrvɪŋ] .

for	though	they	had	been	hungry	he	had	been	almost	starving	.
为了	尽管	他们	有	到过	饥饿的	他	有	到过	几乎	饥饿	.

虽然他们很饿，但他却几乎饿死了。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [nɑːk] [keɪm] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,

By	and	by	a	knock	came	at	the	door	,
经过	和	经过	一个	敲	来了	在	这	门	,

过了一会儿，有人敲门。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smel] [ʌv; əv] ['toʊstɪd] [tʃi:z] [stoʊl] [θru:] [ðə; ði][bɑ:rn] .

and	a	smell	of	toasted	cheese	stole	through	the	barn	.
和	一个	闻	的	烤过的	奶酪	偷窃	通过	这	谷仓	.

烤奶酪的香味飘进了谷仓。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðə; ði][maɪs][ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['spæroʊz; 'sperоʊz][ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪdʒɪns]

But	though	the	mice	outside	,	and	the	sparrows	and	the	pigeons
但	尽管	这	小鼠	外部	,	和	这	麻雀	和	这	鸽子

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [bɑ:rn] - [dɔ:r] [faʊlz] ,

and	the	two	barn	-	door	fowls	,
和	这	二	谷仓	-	门	家禽	,

但是，尽管外面有老鼠，还有麻雀、鸽子和两只谷仓门口的家禽，

['weɪtɪd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] , [noʊ] [mɪs] ['pæti] [greɪ] - [fɜ:r] [keɪm] [dɑ:tɪŋ] [aʊt][tu:; tə] [snætʃ] [ðə; ði][naɪs]

waited	and	waited	,	no	Miss	Patty	Grey	-	Fur	came	darting	out	to	snatch	the	nice
等待	和	等待	,	不	错过	帕蒂	灰色的	-	毛皮	来了	飞镖	出去	到	抢夺	这	好的

['tɪtbɪt] .

titbit	.
小吃	.

等啊等，却不见帕蒂·格雷-弗小姐突然冲出来抢走那美味的点心。

[hɜ:r; hər] [dɔ:r] [rɪ'meɪnd] ['fɜ:rmli][kloʊzd] , [ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][bɜ:rdz] [flu:] [ə'weɪ] ,

Her	door	remained	firmly	closed	,	and	by	and	by	the	birds	flew	away	,
她	门	剩余	牢牢	关闭	,	和	经过	和	经过	这	鸟类	飞翔	离开	,

她的房门紧闭着，过了一会儿，鸟儿们飞走了。

[ænd; ənd] [mɪs] ['pæti] [greɪ] - [fɜ:r][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [θri:] [gests] [kɜ:rld] [ðəm'selvz] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]

and	Miss	Patty	Grey	-	Fur	and	her	three	guests	curled	themselves	up	in	a
和	错过	帕蒂	灰色的	-	毛皮	和	她	三	客人	卷曲	他们自己	向上	在	一个

[wɔ:rm]['kɔ:rnər][ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [sli:p] .

warm	corner	and	went	to	sleep	.
温暖的	角落	和	去	到	睡觉	.

帕蒂·格雷-弗小姐和她的三位客人蜷缩在温暖的角落里睡着了。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðə; ði][bɜ:rdz][hæd; həd] [floʊn] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [faʊlz] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə]

But	though	the	birds	had	flown	away	and	the	two	fowls	had	gone	to
但	尽管	这	鸟类	有	飞行	离开	和	这	二	家禽	有	已消失	到

[ru:st] ,

roost	,
栖息地	,

虽然鸟儿们已经飞走，两只家禽也已经栖息起来，

[ðə; ði][faɪv] [maɪs] [hu:] [hæd; həd] [klaɪmd] [ʌp][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [ru:f] [dɪd][nɑ:t] [der] [tu:; tə][goʊ] [daʊn]

the	five	mice	who	had	climbed	up	on	to	the	roof	did	not	dare	to	go	down
这	五	小鼠	WHO	有	攀登	向上	在	到	这	屋顶	做过	不是	敢	到	去	向下

['ɪntu:][ðə; ði][jɑ:rd] [ə'gen] .

into	the	yard	again	.
进入	这	院子	再次	.

爬上屋顶的五只老鼠再也不敢下到院子里去了。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][bɪg] [maʊs] [hæd; həd][toʊld][rægz] ,

For	the	big	mouse	had	told	Rags	,
为了	这	大的	老鼠	有	讲述	破布	,

因为那只大老鼠告诉了拉格斯：

[ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [weɪt][æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði][paɪp][hi:; hi] [wʊd] [θroʊ] [daʊn] [fæt]

that	if	he	would	wait	at	the	bottom	of	the	pipe	he	would	throw	down	fat
那	如果	他	会	等待	在	这	底部	的	这	管道	他	会	扔	向下	胖的

[mɪs] ['pæti] [greɪ] - [fɜ:r][tu:; tə][hɪm; ɪm] ;

Miss	Patty	Grey	-	Fur	to	him	;
错过	帕蒂	灰色的	-	毛皮	到	他	;

如果他愿意在管道底部等待，她就会把肥胖的帕蒂·格雷-弗小姐扔下去给他；

[ænd; ənd][soʊ][rægz][hæd; həd][left][hɪz; ɪz][wɔːrm]['ken(ə)l] ,
and **so** **Rags** **had** **left** **his** **warm** **kennel** **,**
和 所以 破布 有 左边 他的 温暖的 狗窝 ,

于是，拉格斯离开了温暖的狗窝。

[ænd; ənd][hæd; həd][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['wɔːtər] - [paɪp] ,
and **had** **sat** **down** **in** **the** **snow** **beside** **the** **water** **-** **pipe** **,**
和 有 卫星 向下 在 这 雪 旁 这 水 - 管道 ,

然后他坐在水管旁的雪地里，

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [mɪs] ['pæti] [greɪ] - [fɜːr][tuː; tə][fɔːl] [daʊn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
waiting **for** **Miss** **Patty** **Grey** **-** **Fur** **to** **fall** **down** **into** **his** **mouth** **.**
等待 为了 错过 帕蒂 灰色的 - 毛皮 到 落下 向下 进入 他的 嘴 .

等着帕蒂·灰毛小姐掉进他的嘴里。

[wen] [ðə; ði][taɪm] [pæst] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [kʌm] [hiː; hi] [gruː] ['veri] ['æŋgri] ,
When **the** **time** **passed** **and** **she** **did** **not** **come** **he** **grew** **very** **angry** **,**
什么时候 这 时间 通过了 和 她 做过 不是 来 他 生长 非常 生气的 ,

时间过去了，她却迟迟没有来，他变得非常生气。

[ænd; ənd][æz; əz][ɪn][ðə; ði] [braɪt] ['muːnlaɪt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][faɪv][maɪs] ['sɪtɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði]
and **as** **in** **the** **bright** **moonlight** **he** **could** **see** **the** **five** **mice** **sitting** **up** **in** **the**
和 作为 在 这 明亮的 月光 他 可以 看 这 五 小鼠 坐着 向上 在 这
['gʌtər] [ðæt] [ræn] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːf] ,
gutter **that** **ran** **round** **the** **roof** **,**
排水沟 那 跑 圆形的 这 屋顶 ,

在明亮的月光下，他可以看到五只老鼠坐在屋顶周围的排水沟里。

[hiː; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][weɪt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [daʊn] ,
he **made** **up** **his** **mind** **to** **wait** **until** **they** **came** **down** **,**
他 制成 向上 他的 头脑 到 等待 直到 他们 来了 向下 ,

他决定等到他们下来再走。

[ænd; ənd][tuː; tə] [iːt] [ðem; ðəm] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [mɪs] ['pæti] [greɪ] - [fɜːr] .
and **to** **eat** **them** **instead** **of** **Miss** **Patty** **Grey** **-** **Fur** **.**
和 到 吃 他们 反而 的 错过 帕蒂 灰色的 - 毛皮 .

并把它们吃掉，而不是吃掉帕蒂·格雷-弗小姐。

[soʊ] , [æz; əz][ðə; ði][faɪv][maɪs][kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm] ['weɪtɪŋ] [daʊn] [bɪ'loʊ] ,
So **,** **as** **the** **five** **mice** **could** **see** **him** **waiting** **down** **below** **,**
所以 , 作为 这 五 小鼠 可以 看 他 等待 向下 以下 ,

所以，当那五只老鼠看到他在下面等着的时候，

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [ges] ['veri] [wel] [waɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] ,
and **could** **guess** **very** **well** **why** **he** **was** **waiting** **,**
和 可以 猜测 非常 出色地 为什么 他 曾是 等待 ,

我完全可以猜到他为什么在等我。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd] .
it **was** **no** **wonder** **that** **they** **did** **not** **dare** **to** **go** **down** **into** **the** **yard** **.**
它 曾是 不 想知道 那 他们 做过 不是 敢 到 去 向下 进入 这 院子 .

难怪他们不敢下到院子里去。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pæst] [ə; eɪ]['veri][koʊld][ænd; ənd]['veri] [ʌn'hæpi] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] ['gʌtər] .
And **they** **passed** **a** **very** **cold** **and** **very** **unhappy** **night** **in** **the** **gutter** **.**
和 他们 通过了 一个 非常 寒冷的 和 非常 不开心 夜晚 在 这 排水沟 .

他们在阴沟里度过了一个非常寒冷、非常难过的夜晚。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

毛毛和巴兹的旅行(The Travels of Fuzz and Buzz)
第2/2页

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [rægz] [kɔ:ld] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði][kæt] ,

In	**the**	**morning**	**Rags**	**called**	**to**	**his**	**friend**	**the**	**cat**	**,**
在	这	早晨	破布	称为	到	他的	朋友	这	猫	,

早上，拉格斯呼唤他的朋友猫。

[hu:] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] ,

who	**had**	**just**	**come**	**out**	**of**	**the**	**cottage**	**,**
WHO	有	只是	来	出去	的	这	小屋	,

刚从小屋里出来的人，

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɜ:r; hər] [wer] [ðə; ði][faɪv][maɪs][wɜ:r; wər] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][roʊ] .

and	**showed**	**her**	**where**	**the**	**five**	**mice**	**were**	**sitting**	**in**	**a**	**row**	**.**
和	显示	她	在哪里	这	五	小鼠	是	坐着	在	一个	排	.

然后指给她看那五只老鼠排成一排坐在哪里。

[pʊs] [sed] [ðæt] [waɪl] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] ['deɪnti] ['brekfəst]

Puss	**said**	**that**	**while**	**two**	**or**	**three**	**of**	**them**	**would**	**make**	**a**	**very**	**dainty**	**breakfast**
猫	说	那	尽管	二	或者	三	的	他们	会	制作	一个	非常	纤巧	早餐

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ʃi:; ʃi] [wʊd] [θroʊ] [ðə; ði] ['ʌðər] [daʊn] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

for	**her**	**she**	**would**	**throw**	**the**	**others**	**down**	**to**	**him**	**.**
为了	她	她	会	扔	这	其他的	向下	到	他	.

猫说，虽然其中两三个可以给她做一顿非常美味的早餐，但她会把剩下的扔给他。

[ðen] [ʃi:; ʃi][bɪ'gæn][tu:; tə][klaɪm][ʌp][ðə; ði]['wɔ:tər] - [paɪp] .

Then	**she**	**began**	**to**	**climb**	**up**	**the**	**water**	**-**	**pipe**	**.**
然后	她	开始	到	爬	向上	这	水	-	管道	.

然后她开始沿着水管往上爬。

[ðə; ði][faɪv][maɪs][wɜ:r; wər]['veri] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] [ɪn'di:d] ,

The	**five**	**mice**	**were**	**very**	**much**	**frightened**	**indeed**	**,**
这	五	小鼠	是	非常	很多	害怕	的确	,

这五只老鼠确实非常害怕。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nɑ:kt] [æt; ət] [mɪs] ['pæti] [greɪ] - [fɜ:rz] [dɔ:r] [ænd; ənd] ['bɛgd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][let]

and	**they**	**knocked**	**at**	**Miss**	**Patty**	**Grey**	**-**	**Fur's**	**door**	**and**	**begged**	**her**	**to**	**let**
和	他们	敲门	在	错过	帕蒂	灰色的	-	毛皮	门	和	乞求	她	到	让

[ðem; ðəm][ɪn] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][kæt] [kɔ:t] [ðem; ðəm] .

them	**in**	**before**	**the**	**cat**	**caught**	**them**	**.**
他们	在	前	这	猫	捕捉	他们	.

于是他们敲响了帕蒂·格雷弗小姐的门，恳求她在猫抓住他们之前让他们进去。

['weðər] [mɪs] ['pæti] [greɪ] - [fɜ:r] [wʊd] [hæv; həv] [fə'givn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][let][ðem; ðəm][ɪn] [wɪl]

Whether	**Miss**	**Patty**	**Grey**	**-**	**Fur**	**would**	**have**	**forgiven**	**them**	**and**	**let**	**them**	**in**	**will**
无论	错过	帕蒂	灰色的	-	毛皮	会	有	已原谅	他们	和	让	他们	在	将要

['nevər][bi:; bi] [noʊn] ,

never	**be**	**known**	**,**
绝不	是	已知	,

帕蒂·格雷-弗小姐是否会原谅他们并让他们进来，我们永远不得而知。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['sli:pɪŋ] [soʊ] ['saʊndli] [ðæt] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [hɪr] [ðem; ðəm] ['tæpɪŋ] .

for	**she**	**was**	**sleeping**	**so**	**soundly**	**that**	**she**	**did**	**not**	**hear**	**them**	**tapping**	**.**
为了	她	曾是	睡眠	所以	稳固地	那	她	做过	不是	听到	他们	窃听	.

因为她睡得太沉了，没有听到他们的敲击声。

[bʌt; bət] [fʌz] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [əˈweɪk] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] , [hɜːrd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ðeɪ]

But	Fuzz	,	who	had	been	awake	for	some	time	,	heard	the	noise	they
但	模糊	,	WHO	有	到过	醒	为了	一些	时间	,	听到	这	噪音	他们

[wɜːr; wər] [ˈmeɪkɪŋ] [ˌaʊtˈsaɪd] ,

were	making	outside	,
是	制作	外部	,

但已经醒了一段时间的弗兹听到了外面传来的动静。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [ɪn] .

and	he	opened	the	door	and	let	them	in	.
和	他	打开	这	门	和	让	他们	在	.

他打开门让他们进来了。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tuː] ,

And	just	in	time	too	,
和	只是	在	时间	也	,

而且来得正是时候。

[fɔːr; fər] [æz; əz] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɪfθ] [maʊs] [hwiskt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [hoʊl] [ðə; ði] [kæt] [keɪm] [raʊnd]

for	as	the	tail	of	the	fifth	mouse	whisked	into	the	hole	the	cat	came	round
为了	作为	这	尾巴	的	这	第五	老鼠	搅拌	进入	这	洞	这	猫	来了	圆形的

[ðə; ði] [ˈkɔːrnər] .

the	corner	.
这	角落	.

当第五只老鼠的尾巴扫进洞里时，猫从拐角处走了过来。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈveri] [krɔːs] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ˈniːðər] [ʃiː; ʃi] [nɔːr] [rægz] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə]

She	was	very	cross	when	she	saw	that	neither	she	nor	Rags	was	going	to
她	曾是	非常	叉	什么时候	她	锯	那	两者都不	她	也不	破布	曾是	去	到

[hæv; həv] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [faɪv] [maɪs] [fɔːr; fər] [ˈbrekfəst] .

have	any	of	those	five	mice	for	breakfast	.
有	任何	的	那些	五	小鼠	为了	早餐	.

当她发现自己和拉格斯都没机会把那五只老鼠当早餐吃掉时，她非常生气。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [maɪs] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈtremblɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ɪˈskeɪp] [ðeɪ]

As	for	the	mice	,	they	were	trembling	so	much	at	the	narrow	escape	they
作为	为了	这	小鼠	,	他们	是	发抖	所以	很多	在	这	狭窄的	逃脱	他们

[hæd; həd] [hæd; həd] ,

had	had	,
有	有	,

至于那些老鼠，它们因为刚刚死里逃生而浑身颤抖。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [θæŋk] [fʌz] [ænd; ənd] [bʌz] [fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ]

that	it	was	some	time	before	they	could	thank	Fuzz	and	Buzz	for	having
那	它	曾是	一些	时间	前	他们	可以	感谢	模糊	和	嗡嗡声	为了	拥有

[let] [ðem; ðəm] [ɪn] .

let	them	in	.
让	他们	在	.

他们过了好一会儿才有机会感谢 Fuzz 和 Buzz 放他们进来。

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [ræn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [raɪt] [daʊn] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv]

Then	they	all	ran	away	from	the	door	and	right	down	into	the	middle	of
然后	他们	全部	跑	离开	从	这	门	和	正确的	向下	进入	这	中间	的

[ðə; ði] [bɑːrn] ,

the	barn	,
这	谷仓	,

然后他们都从门口跑开，径直跑到谷仓中央。

[fɔːr; fər][ðə; ði][kæt][hæd; həd][pʊt][hɜːr; hər] [pɔː] [θruː] [ðə; ði][hoʊl][ænd; ənd][wʌz; wəz]['traɪɪŋ] [tuː; tə]

for	the	cat	had	put	her	paw	through	the	hole	and	was	trying	to
为了	这	猫	有	放	她	爪子	通过	这	洞	和	曾是	尝试	到

[kætʃ] [ðem; ðəm] .

catch	them	.
抓住	他们	.

因为猫把爪子伸进了洞里，正试图抓住它们。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [hɜːr; hər] [klɔːz] [tʌtʃt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [er] ,

But	when	she	found	that	her	claws	touched	nothing	but	the	air	,
但	什么时候	她	成立	那	她	爪子	感动	没有什么	但	这	空气	,

但当她发现自己的爪子碰不到任何东西时，

[ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][skoʊld][rægz][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [sent]

she	climbed	down	from	the	roof	and	began	to	scold	Rags	for	having	sent
她	攀登	向下	从	这	屋顶	和	开始	到	骂	破布	为了	拥有	发送

[hɜːr; hər][ɑːn][ə; eɪ][waɪld] - [guːs] [tʃeɪs] .

her	on	a	wild	-	goose	chase	.
她	在	一个	荒野	-	鹅	追赶	.

她从屋顶爬下来，开始责骂拉格斯让她白跑一趟。

[ðoʊ] [waɪ] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][kɔːl][ðə; ði][faɪv][maɪs][waɪld] [giːs] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [noʊ] [hɜːr'self] .

Though	why	she	should	call	the	five	mice	wild	geese	she	did	not	even	know	herself	.
尽管	为什么	她	应该	称呼	这	五	小鼠	荒野	鹅	她	做过	不是	甚至	知道	她自己	.

她自己也不知道为什么要把这五只老鼠称为野鹅。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['skoʊldɪŋ] [rægz][ðə; ði][faɪv] [maɪs][wɜːr; wər] ['iːtɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] ['brekfəst]

While	she	was	scolding	Rags	the	five	mice	were	eating	a	very	nice	breakfast
尽管	她	曾是	责骂	破布	这	五	小鼠	是	吃	一个	非常	好的	早餐

[ɪn'diːd] ,

indeed	,
的确	,

当她训斥拉格斯的时候，五只老鼠正在享用一顿非常美味的早餐。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [pʊr] ['lɪt(ə)l][hæf] - ['froʊz(ə)n]['bɑːdɪz][wɜːr; wər]['grædʒuəli] ['getɪŋ] [wɔːrm] [ə'gen] [ɪn]

and	their	poor	little	half	-	frozen	bodies	were	gradually	getting	warm	again	in
和	他们的	贫穷的	小的	一半	-	冷冻	身体	是	逐步地	获得	温暖的	再次	在

[ðə; ði] [snʌg] , ['koʊzi][bɑːrn] .

the	snug	,	cosy	barn	.
这	舒适	,	舒适	谷仓	.

在温暖舒适的谷仓里，它们可怜的、半冻僵的小身体渐渐暖和起来。

[mɪs] ['pæti] [greɪ] - [fɜːr][hæd; həd][kwaɪt] [fə'givn] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði][plɑːt] [ðeɪ] [hæd; həd]

Miss	Patty	Grey	-	Fur	had	quite	forgiven	them	for	the	plot	they	had
错过	帕蒂	灰色的	-	毛皮	有	相当	已原谅	他们	为了	这	阴谋	他们	有

[hætʃt] [ə'genst] [hɜːr; hər] ,

hatched	against	her	,
孵化	反对	她	,

帕蒂·格雷-弗小姐已经完全原谅了他们密谋陷害她的事。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [haʊ] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] [haʊ] [koʊld] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

and	when	she	saw	how	hungry	and	how	cold	they	were	,
和	什么时候	她	锯	如何	饥饿的	和	如何	寒冷的	他们	是	,

当她看到他们又饿又冷时，

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['veri] ['sɑːri] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][let][ðem; ðəm][ɪn] [bɪ'fɔːr] .

she	became	very	sorry	that	she	had	not	let	them	in	before	.
她	成为	非常	对不起	那	她	有	不是	让	他们	在	前	.

她非常后悔之前没有让他们进来。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [naʊ] [haʊ] ['griːdi] [ænd; ənd] ['selfɪʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ,

She	saw	now	how	greedy	and	selfish	she	had	been	,
她	锯	现在	如何	贪婪的	和	自私	她	有	到过	,

她现在才意识到自己以前是多么贪婪自私。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɜːr'self] .

and	she	was	very	much	ashamed	of	herself	.
和	她	曾是	非常	很多	羞愧	的	她自己	.

她为此感到非常羞愧。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd]['nevər] [ə'gen] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['griːdi] ,

She	made	up	her	mind	never	again	to	be	so	greedy	,
她	制成	向上	她	头脑	绝不	再次	到	是	所以	贪婪的	,

她下定决心以后再也不那么贪婪了。

[bʌt; bət][tuː; tə][let] ['evri] [maʊs] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði][bɑːrn][ænd; ənd] [ʃer] [ðə; ði] [gʊd]

but	to	let	every	mouse	in	the	yard	come	into	the	barn	and	share	the	good
但	到	让	每一个	老鼠	在	这	院子	来	进入	这	谷仓	和	分享	这	好的

[kɔːrn][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

corn	in	it	.
玉米	在	它	.

但要让院子里所有的老鼠都进谷仓去，一起享用里面的好玉米。

[bʌt; bət] [fʌz] [ænd; ənd] [bʌz] [hæd; həd][nɑːt] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] [pʊr] [hæf] - ['froʊz(ə)n] - ['lʊkɪŋ]

But	Fuzz	and	Buzz	had	not	forgotten	the	poor	half	-	frozen	-	looking
但	模糊	和	嗡嗡声	有	不是	被遗忘的	这	贫穷的	一半	-	冷冻	-	寻找

['spæroʊz; 'speroʊz][ænd; ənd] ['pɪdʒɪns] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ,

sparrows	and	pigeons	who	had	been	at	the	meeting	the	night	before	,
麻雀	和	鸽子	WHO	有	到过	在	这	会议	这	夜晚	前	,

但是，弗兹和巴兹并没有忘记前一天晚上参加会议的那些看起来半冻僵的可怜的麻雀和鸽子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['bɛgd] [ðer; ðər] [ænt] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][pʊt] [aʊt][sʌm; səm] ['brekfəst]

and	they	begged	their	aunt	to	allow	them	to	put	out	some	breakfast
和	他们	乞求	他们的	阿姨	到	允许	他们	到	放	出去	一些	早餐

[fɔːr; fər][ðə; ði][bɜːrdz] [tuː] .

for	the	birds	too	.
为了	这	鸟类	也	.

他们恳求姑妈允许他们也给鸟儿们准备一些早餐。

" [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] [mɪs] ['pæti] [greɪ] - [fɜːr] ,

"	Why	,	of	course	,	"	said	Miss	Patty	Grey	-	Fur	,
"	为什么	,	的	课程	,	"	说	错过	帕蒂	灰色的	-	毛皮	,

“当然可以，”帕蒂·格雷-弗小姐说道。

[huː] ['wɑːntɪd] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [gʊd] [ænd; ənd][kaɪnd][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [bɪn] [bæd]

who	wanted	now	to	be	as	good	and	kind	as	she	had	before	been	bad
WHO	通缉	现在	到	是	作为	好的	和	种类	作为	她	有	前	到过	坏的

[ænd; ənd] ['selfɪʃ] .

and	selfish	.
和	自私	.

她现在想变得像以前那样善良友好，而以前她却邪恶自私。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [ðæt] [maɪ] [frʌnt] - [dɔːr] [ɪz] [tuː] [smɔːl] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [ˌɪn'saɪd] ,

"	I	am	sorry	that	my	front	-	door	is	too	small	for	them	to	come	inside	,
"	我	是	对不起	那	我的	正面	-	门	是	也	小的	为了	他们	到	来	里面	,

“很抱歉，我的前门太小，他们进不来。”

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] ['kæri] [sʌm; səm][kɔːrn] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] ['gʌtər] .

but	we	will	carry	some	corn	out	to	the	gutter	.
但	我们	将要	携带	一些	玉米	出去	到	这	排水沟	.

但我们会把一些玉米搬到路边的排水沟里。

" [æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˌɔːltə'geðər] [naɪn] [maɪs][ɪn][ðə; ði][bɑːrn] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl] [wɜːrkt]

"	As	there	were	altogether	nine	mice	in	the	barn	,	and	as	they	all	worked
"	作为	那里	是	共	九	小鼠	在	这	谷仓	,	和	作为	他们	全部	工作

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] ,

with	a	will	,
和	一个	将要	,

“谷仓里一共九只老鼠，它们都很努力地工作，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [suːn] [kwaɪt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][paɪl][ʌv; əv][kɔːrn][ɪn][ðə; ði] ['gʌtər] .

there	was	soon	quite	a	little	pile	of	corn	in	the	gutter	.
那里	曾是	很快	相当	一个	小的	桩	的	玉米	在	这	排水沟	.

很快，排水沟里就堆起了一小堆玉米。

[ðə; ði][bɜːrdz][wɜːr; wər][nɑːt]['veri] [lɔːŋ] [ɪn]['faɪndɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [fiːst] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [gɑːt] ['redi]

The	birds	were	not	very	long	in	finding	out	the	feast	that	had	been	got	ready
这	鸟类	是	不是	非常	长的	在	寻找	出去	这	盛宴	那	有	到过	得到	准备好

[fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

for	them	,
为了	他们	,

鸟儿们很快就发现了为它们准备的盛宴。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fluː] [daʊn] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [miːl] [ɪn'diːd] .

and	they	flew	down	on	to	the	roof	and	made	a	very	good	meal	indeed	.
和	他们	飞翔	向下	在	到	这	屋顶	和	制成	一个	非常	好的	一顿饭	的确	.

它们飞到屋顶上，美美地享用了一顿大餐。

" [ænd; ənd] [naʊ] ,

"	And	now	,
"	和	现在	,

“现在，

" [sed] [fʌz] [wen] [ɔːl][ðə; ði][bɜːrdz][hæd; həd][hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['evər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [iːt] ,

"	said	Fuzz	when	all	the	birds	had	had	as	much	as	ever	they	could	eat	,
"	说	模糊	什么时候	全部	这	鸟类	有	有	作为	很多	作为	曾经	他们	可以	吃	,

“当所有的鸟儿都吃饱喝足之后，”弗兹说道。

" [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['goʊɪŋ][hoʊm] [ə'gen] .

"	we	ought	to	be	going	home	again	.
"	我们	应该	到	是	去	家	再次	.

我们应该回家了。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃɪvər] [aʊt][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] [wɜːrld] [ðæt] [leɪ]

"	But	he	looked	with	a	little	shiver	out	on	to	the	white	world	that	lay
"	但	他	看起来	和	一个	小的	颤抖	出去	在	到	这	白色的	世界	那	躺

[raʊnd] [ðə; ði][bɑːrn] .

round	the	barn	.
圆形的	这	谷仓	.

但他望着谷仓周围白色的世界，不禁打了个寒颤。

" [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [wɔːk] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] , [bʌz] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	And	we	shall	have	to	walk	all	the	way	,	you	know	,	Buzz	,	"	he	said	,
"	和	我们	将	有	到	走	全部	这	方式	,	你	知道	,	嗡嗡声	,	"	他	说	,

“我们得一路走过去，你知道的，巴兹，”他说。

" [fɔːr; fər][ðə; ði] [striːm] [wəʊnt] [teɪk] [ˌjuː 'es] [bæk] [ə'gen] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['goʊɪŋ][ðə; ði] [rɔːŋ] [weɪ] . "

"	for	the	stream	won't	take	us	back	again	,	as	it	is	going	the	wrong	way	.	"
"	为了	这	溪流	惯于	拿	我们	后退	再次	,	作为	它	是	去	这	错误的	方式	.	"

“因为溪流不会再带我们回去了，它正朝着错误的方向流去。”

" [noʊ] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [wɔːk] , " [kuːd] [ə; eɪ] ['prɪti] [greɪ] ['pɪdʒɪn] ,

"	No	,	you	shall	not	walk	,	"	cooed	a	pretty	gray	pigeon	,
"	不	,	你	将	不是	走	,	"	咕咕	一个	漂亮的	灰色的	鸽子	,

“不，你不能走，”一只漂亮的灰鸽子轻声说道。

[huː] [wʌz; wəz] [stɪl] [pɜːrtʃt] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌtər] .

who	was	still	perched	on	the	edge	of	the	gutter	.
WHO	曾是	仍然	栖息	在	这	边缘	的	这	排水沟	.

它仍然栖息在排水沟边缘。

" [aɪ] [wɪl] ['kæri] [juː; jʊ][bəuθ][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [wʊd] .

"	I	will	carry	you	both	as	far	as	the	wood	.
"	我	将要	携带	你	两个都	作为	远的	作为	这	木头	.

“我会背着你们俩走到树林边去。”

[soʊ][get][æz; əz] [mʌtʃ] [kɔːrn][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [stɑːrt][æt; ət][wʌns] ,

So	get	as	much	corn	as	you	can	and	we	will	start	at	once	,
所以	得到	作为	很多	玉米	作为	你	能	和	我们	将要	开始	在	一次	,

所以，尽可能多地买些玉米，我们马上开始。

[fɔːr; fər][aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə][biː; bi] [bæk] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][gets][dɑːrk] .

for	I	should	like	to	be	back	before	it	gets	dark	.
为了	我	应该	喜欢	到	是	后退	前	它	获得	黑暗的	.

因为我希望在天黑之前赶回去。

" [ðen] [ðə; ði] [greɪ] ['pɪdʒɪn] [fluː] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd] ,

"	Then	the	gray	pigeon	flew	down	into	the	yard	,
"	然后	这	灰色的	鸽子	飞翔	向下	进入	这	院子	,

“然后那只灰鸽子飞进了院子里，

[ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [biːk] [ə; eɪ]['peɪpər][bæg] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ][ɪn][ðə; ði] [snoʊ] .

and	picked	up	in	his	beak	a	paper	bag	which	was	lying	in	the	snow	.
和	挑选	向上	在	他的	喙	一个	纸	包	哪个	曾是	说谎	在	这	雪	.

它用喙叼起了一个躺在雪地里的纸袋。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][wʌns] [held] [swiːts] , [bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['empti] ,

It	had	once	held	sweets	,	but	now	it	was	empty	,
它	有	一次	握住	糖果	,	但	现在	它	曾是	空的	,

它曾经装过糖果，但现在空空如也。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [ə'weɪ] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

and	had	been	thrown	away	by	one	of	the	children	.
和	有	到过	抛掷	离开	经过	一	的	这	孩子们	.

被其中一个孩子扔掉了。

" [lʊk] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðɪs] [wɪl] [duː][tuː; tə][hoʊld][jʊr; jər][kɔːrn] .

"	Look	,	"	he	said	,	"	this	will	do	to	hold	your	corn	.
"	看	,	"	他	说	,	"	这	将要	做	到	抓住	你的	玉米	.

“你看，”他说，“这个可以用来装你的玉米。”

[naʊ] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [fʊl] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .

Now	fill	it	as	full	as	you	can	.
现在	充满	它	作为	满的	作为	你	能	.

现在尽可能地把它装满。

" [soʊ] , [helpt] [baɪ] [mɪs] ['pæti] [greɪ] - [fɜːr][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [haʊs] - [maʊs] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]

"	So	,	helped	by	Miss	Patty	Grey	-	Fur	and	by	the	house	-	mouse	and	by	the
"	所以	,	帮助	经过	错过	帕蒂	灰色的	-	毛皮	和	经过	这	房子	-	老鼠	和	经过	这

[faɪv] ['ʌðər] [maɪs] ,

five	other	mice	,
五	其他	小鼠	,

“于是，在帕蒂·灰毛小姐、家鼠和其他五只老鼠的帮助下，

[fʌz] [ænd; ənd] [bʌz] [fɪld] [ðə; ði][bæg][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] ,

Fuzz	and	Buzz	filled	the	bag	to	the	top	,
模糊	和	嗡嗡声	已填	这	包	到	这	顶部	,

Fuzz 和 Buzz 把袋子装得满满的。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] ['drægd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gʌtər] ,

and	then	they	dragged	it	out	to	the	gutter	,
和	然后	他们	拖拽	它	出去	到	这	排水沟	,

然后他们把它拖到路边的排水沟里。

[wer] [ðə; ði] ['pɪdʒɪn] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [end] [ʌv; əv] ['tæloʊ] - ['kænd(ə)l]

where	the	pigeon	was	waiting	for	them	with	an	end	of	tallow	-	candle
在哪里	这	鸽子	曾是	等待	为了	他们	和	一个	结尾	的	脂	-	蜡烛

[ɪn] [hɪz; ɪz] [biːk] .

in	his	beak	.
在	他的	喙	.

鸽子嘴里叼着一根蜡烛的末端，在那里等着他们。

" [juː; jʊ] [maɪs] [ɑːr; ər] [fɑːnd] [ʌv; əv] ['kændlz] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ?

"	You	mice	are	fond	of	candles	,	aren't	you	?
"	你	小鼠	是	喜爱	的	蜡烛	,	不是	你	?

“你们老鼠很喜欢蜡烛，对吧？”

" [hiː; hi] [sed] ; " [soʊ] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['betər] [teɪk] [ðɪs] [tuː] .

"	he	said	;	"	so	you	had	better	take	this	too	.
"	他	说	;	"	所以	你	有	更好的	拿	这	也	.

他说：“所以你最好也把这个带上。”

[aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] - [sɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] .

I	found	it	on	a	window	-	sill	of	the	cottage	.
我	成立	它	在	一个	窗户	-	窗台	的	这	小屋	.

我在小屋的窗台上发现了它。

" [naʊ] [fiːld] - [maɪs] [duː] [nɑːt] [iːt] ['tæloʊ] - ['kændlz] , [æt; ət] [liːst] [nɑːt] ['ɔːf(ə)n] ,

"	Now	field	-	mice	do	not	eat	tallow	-	candles	,	at	least	not	often	,
"	现在	场地	-	小鼠	做	不是	吃	脂	-	蜡烛	,	在	至少	不是	经常	,

“田鼠并不吃牛油蜡烛，至少不常吃。”

[bʌt; bət] [fʌz] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] ['wɔːtər] - [ræt] [hæd; həd] [sed] [haʊ] [fɑːnd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʌv; əv]

but	Fuzz	remembered	that	the	water	-	rat	had	said	how	fond	he	was	of
但	模糊	记得	那	这	水	-	鼠	有	说	如何	喜爱	他	曾是	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

但弗兹记得那只水鼠说过它有多喜欢它们。

[soʊ] [hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [bæg] [ænd; ənd] [pɑːpt] [ðə; ði] [end] [ɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːrn] .

so	he	opened	the	bag	and	popped	the	end	in	on	the	top	of	the	corn	.
所以	他	打开	这	包	和	爆裂	这	结尾	在	在	这	顶部	的	这	玉米	.

于是他打开袋子，把袋子一端套在玉米粒上面。

" [ɪf] [wiː; wi] [miːt] [ðæt] [naɪs] ['wɔːtər] - [ræt] [ə'gen] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [bʌz] ,

"	If	we	meet	that	nice	water	-	rat	again	,	"	he	said	to	Buzz	,
"	如果	我们	见面	那	好的	水	-	鼠	再次	,	"	他	说	到	嗡嗡声	,

“如果我们再遇到那只可爱的水鼠，”他对巴兹说，

" [wiː; wi] [wɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

"	we	will	give	it	to	him	.
"	我们	将要	给	它	到	他	.

我们会把它给他。

" [ðen] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə] [set] [ɔːf] [ɑːn] [ðer; ðər] ['dʒɜːrni] [hoʊm] [ðeɪ] [sed] [gʊd]

"	Then	as	they	were	quite	ready	to	set	off	on	their	journey	home	they	said	good
"	然后	作为	他们	是	相当	准备好	到	放	离开	在	他们的	旅行	家	他们	说	好的

- [baɪ] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ænt] ,

-	bye	to	their	aunt	,
-	再见	到	他们的	阿姨	,

“然后，当他们准备启程回家时，他们向姑姑道别。”

[ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [maɪs] ,
and **to** **all** **the** **other** **mice** **,**
和 到 全部 这 其他 小鼠 ,

以及对其他所有老鼠：

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [leɪd][ðə; ði][bæg][ʌv; əv][kɔːrn] ['kerfəli] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪdʒɪn] ,
and **having** **laid** **the** **bag** **of** **corn** **carefully** **on** **the** **back** **of** **the** **pigeon** **,**
和 拥有 铺设 这 包 的 玉米 小心 在 这 后退 的 这 鸽子 ,

然后小心翼翼地把那袋玉米放在鸽子背上，

[ðeɪ] [klaɪmd] [ɑːn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðəm'selvz] .
they **climbed** **on** **to** **it** **themselves** **.**
他们 攀登 在 到 它 他们自己 .

他们自己爬了上去。

" [hoʊld] [taɪt] ! " [sed] [ðə; ði] ['pɪdʒɪn] ,
" **Hold** **tight** **!** **"** **said** **the** **pigeon** **,**
" 抓住 紧的 ! " 说 这 鸽子 ,

“抓紧了！”鸽子说道。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [spred] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ænd; ənd] [fluː] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [er] .
and **then** **he** **spread** **his** **wings** **and** **flew** **up** **in** **the** **air** **.**
和 然后 他 传播 他的 翅膀 和 飞翔 向上 在 这 空气 .

然后他展开双翼，飞向天空。

['seɪlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] [hæd; həd] [bɪn] [naɪs] ,
Sailing **down** **the** **stream** **had** **been** **nice** **,**
帆船 向下 这 溪流 有 到过 好的 ,

顺流而下感觉很不错。

[bʌt; bət] ['flaɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] ['nesəld] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][sɔːft][wɔːrm] ['fɛðɚz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɪdʒɪn]
but **flying** **through** **the** **air** **nestled** **among** **the** **soft** **warm** **feathers** **of** **a** **pigeon**
但 飞行 通过 这 空气 依偎 之中 这 柔软的 温暖的 羽毛 的 一个 鸽子
[wʌz; wəz] [stɪl] ['naɪsər] ,
was **still** **nicer** **,**
曾是 仍然 更漂亮 ,

但是，依偎在鸽子柔软温暖的羽毛间飞翔，感觉还是更美好。

[ænd; ənd] [fʌz] [ænd; ənd] [bʌz] [wɜːr; wər][kwaɪt] ['sɑːri] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
and **Fuzz** **and** **Buzz** **were** **quite** **sorry** **when** **they** **reached** **the** **edge** **of** **the**
和 模糊 和 嗡嗡声 是 相当 对不起 什么时候 他们 达到 这 边缘 的 这
[wʊd] ,
wood **,**
木头 ,

当Fuzz和Buzz到达树林边缘时，他们感到非常懊悔。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪdʒɪn] [drɑːpt] ['dʒentli] [daʊn] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
and **the** **pigeon** **dropped** **gently** **down** **until** **he** **stood** **on** **the** **ground** **.**
和 这 鸽子 掉落 轻轻地 向下 直到 他 站立 在 这 地面 .

鸽子轻轻地落下，直到落在地上。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv] ['θæŋkɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] ['kærid] [ðem; ðəm][soʊ] [wel]
They **were** **in** **the** **middle** **of** **thanking** **him** **for** **having** **carried** **them** **so** **well**
他们 是 在 这 中间 的 谢谢 他 为了 拥有 携带 他们 所以 出色地
[ænd; ənd][soʊ] ['seɪfli] ,
and **so** **safely** **,**
和 所以 安全 ,

他们正感谢他把他们抱得这么好，这么安全。

[wen] [ðer; ðər][oʊld] [frend] [ðə; ði]['wɔːtər] - [ræt] [pɑːpt] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hoʊl] [wɪtʃ]
when **their** **old** **friend** **the** **water** **-** **rat** **popped** **his** **head** **out** **of** **his** **hole** **which**
什么时候 他们的 老的 朋友 这 水 - 鼠 爆裂 他的 头 出去 的 他的 洞 哪个
[wʌz; wəz][kloʊz][baɪ] .
was **close** **by** **.**
曾是 关闭 经过 .

这时，他们的老朋友水鼠从附近的洞穴里探出了头。

" [hə'loʊ] !
" **Hullo** **!**
" 你好 !

你好！

" [hiː; hi] [sed] .
" **he** **said** **.**
" 他 说 .

他说。

" [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'gen] !
" **Here** **you** **are** **again** **!**
" 这里 你 是 再次 !

你又来了！

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [nuː] [jʊr; jər] ['vɔɪsɪz] .
I **thought** **I** **knew** **your** **voices** **.**
我 想法 我 知道 你的 声音 .

我以为我听过你们的声音。

[wel] , [dɪd][juː; jʊ][get] [wʌt] [juː; jʊ] [went] [fɔːr; fər] ? "
Well **,** **did** **you** **get** **what** **you** **went** **for** **?** **"**
出色地 , 做过 你 得到 什么 你 去 为了 ? "

你如愿以偿了吗?

" [jes] , [wiː; wi][dɪd] , " [sed] [fʌz] [ænd; ənd] [bʌz] ,
" **Yes** **,** **we** **did** **,** **"** **said** **Fuzz** **and** **Buzz** **,**
" 是的 , 我们 做过 , " 说 模糊 和 嗡嗡声 ,

“是的，我们做到了，”弗兹和巴兹说道。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][bæg] [fʊl] [ʌv; əv][kɔːrn] [wɪtʃ] [leɪ] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] .
pointing **to** **the** **bag** **full** **of** **corn** **which** **lay** **beside** **them** **.**
指向 到 这 包 满的 的 玉米 哪个 躺 旁 他们 .

指着旁边那袋装满玉米的袋子。

" [juː; jʊ] [sər'praɪz] [ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði][ræt] .
" **You** **surprise** **me** **,** **"** **said** **the** **rat** **.**
" 你 惊喜 我 , " 说 这 鼠 .

“你真让我意外，”老鼠说。

" [wʌn] ['hiːrz] [sʌtʃ] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] [mɪs] ['pæti] [greɪ] - [fɜːr] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [wʊd]
" **One** **hears** **such** **tales** **of** **Miss** **Patty** **Grey** **-** **Fur** **that** **I** **did** **not** **believe** **she** **would**
" 一 听到 这样的 故事 的 错过 帕蒂 灰色的 - 毛皮 那 我 做过 不是 相信 她 会
[hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] ['eniθɪŋ] .
have **given** **you** **anything** **.**
有 给定 你 任何事物 .

“我听过很多关于帕蒂·格雷-弗小姐的故事，所以我不相信她会给你任何东西。”

[wel] , [juː; jʊ][kɑːnt][goʊ] ['eni] ['fɑːrðər] [tə'naɪt] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['getɪŋ] [dɑːrk] ,
Well **,** **you** **can't** **go** **any** **farther** **tonight** **,** **for** **it** **is** **getting** **dark** **,**
出色地 , 你 不能 去 任何 更远 今晚 , 为了 它 是 获得 黑暗的 ,

好了，今晚你不能再往前走了，天快黑了。

[soʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['veri] ['hæpi] . "

so	if	you	will	spend	the	night	with	me	I	shall	be	very	happy	.	"
所以	如果	你	将要	花费	这	夜晚	和	我	我	将	是	非常	快乐的	.	"

所以，如果你愿意今晚陪我过夜，我会非常高兴。

" [ænd; ənd] [aɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['goʊɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['pɪdʒɪn] .

"	And	I	must	be	going	,	"	said	the	pigeon	.
"	和	我	必须	是	去	,	"	说	这	鸽子	.

“我得走了，”鸽子说。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [fʌz] [ænd; ənd] [bʌz] ['bɛgd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [iːt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [kɔːrn]

And	though	Fuzz	and	Buzz	begged	him	to	eat	some	of	their	corn
和	尽管	模糊	和	嗡嗡声	乞求	他	到	吃	一些	的	他们的	玉米

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [went] ,

before	he	went	,
前	他	去	,

尽管弗兹和巴兹恳求他在离开前吃一些他们的玉米，

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [greɪn] ,

he	would	not	take	a	single	grain	,
他	会	不是	拿	一个	单身的	粮食	,

他一粒粮食也不肯吃。

[ænd; ənd] ['æftər] ['seɪɪŋ] [gʊd] - [baɪ] [hiː; hi] [spred] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ænd; ənd] [fluː] [ə'weɪ] [bæk] [tuː; tə]

and	after	saying	good	-	bye	he	spread	his	wings	and	flew	away	back	to
和	后	说	好的	-	再见	他	传播	他的	翅膀	和	飞翔	离开	后退	到

[ðə; ði] [bɑːrn] .

the	barn	.
这	谷仓	.

道别之后，他展开翅膀，飞回了谷仓。

[ðen] [ðə; ði] [ræt] [tʊk] [fʌz] [ænd; ənd] [bʌz] [daʊn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ,

Then	the	rat	took	Fuzz	and	Buzz	down	to	his	hole	,
然后	这	鼠	采取	模糊	和	嗡嗡声	向下	到	他的	洞	,

然后老鼠带着弗兹和巴兹回到了它的洞里。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

and	his	wife	was	very	kind	to	them	.
和	他的	妻子	曾是	非常	种类	到	他们	.

他的妻子对他们非常友善。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [tuː] [ræts] [sɔː] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] ['tæloʊ] - ['kænd(ə)l] [wɪtʃ] [fʌz] [ænd; ənd]

And	when	the	two	rats	saw	the	piece	of	tallow	-	candle	which	Fuzz	and
和	什么时候	这	二	老鼠	锯	这	片	的	脂	-	蜡烛	哪个	模糊	和

[bʌz] [hæd; həd] [brɔːt] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] ,

Buzz	had	brought	for	them	,
嗡嗡声	有	带来	为了	他们	,

当两只老鼠看到弗兹和巴兹给它们带来的那块牛油蜡烛时，

[ðer; ðər] [ʃɑːrp] [blæk] [aɪz] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] ,

their	sharp	black	eyes	shone	with	pleasure	,
他们的	锋利的	黑色的	眼睛	闪耀	和	乐趣	,

他们那双锐利的黑眼睛闪烁着喜悦的光芒，

[ænd; ənd] [waɪl] [fʌz] [ænd; ənd] [bʌz] [eɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [greɪnz] [ʌv; əv] [kɔːrn] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['sʌpər] ,

and	while	Fuzz	and	Buzz	ate	a	few	grains	of	corn	for	their	supper	,
和	尽管	模糊	和	嗡嗡声	吃	一个	很少	谷物	的	玉米	为了	他们的	晚餐	,

当弗兹和巴兹吃了几粒玉米粒当晚餐时，

[ðə; ði] [tuː] [ræts] [eɪt] [ðə; ði] ['tæloʊ] - ['kænd(ə)l] ,

the	two	rats	ate	the	tallow	-	candle	,
这	二	老鼠	吃	这	脂	-	蜡烛	,

两只老鼠吃了那根牛油蜡烛。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [ɪnˈdʒɔɪd] ['eniθɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

and	said	that	they	had	not	enjoyed	anything	so	much	for	a	long	time	.
和	说	那	他们	有	不是	享受	任何事物	所以	很多	为了	一个	长的	时间	.

他们说，他们已经很久没有这么开心过了。

[wen] [ðeɪ] [əˈwoʊk][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [striːm] [wʌz; wəz]['froʊz(ə)n][kwaɪt][hɑːrd]

When	they	awoke	in	the	morning	they	found	that	the	stream	was	frozen	quite	hard
什么时候	他们	醒来	在	这	早晨	他们	成立	那	这	溪流	曾是	冷冻	相当	难的

.

:

.

早上醒来时，他们发现小溪已经结冰很厚了。

[ðə; ði][ræt] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [get] [ə; eɪ][bɪg] [dɑːk] - [liːf] ,

The	rat	said	he	would	get	a	big	dock	-	leaf	,
这	鼠	说	他	会	得到	一个	大的	码头	-	叶子	,

老鼠说他要去弄一片大的牛蒡叶。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][sɪt][ɑːn][ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][bæg] ,

and	that	they	should	sit	on	it	with	their	bag	,
和	那	他们	应该	坐	在	它	和	他们的	包	,

他们应该把书包放在上面坐着，

[waɪl] [hiː; hi] [wʊd] [pʊl] [ðem; ðəm]['oʊvər][ðə; ði][aɪs] .

while	he	would	pull	them	over	the	ice	.
尽管	他	会	拉	他们	超过	这	冰	.

他会把它们拉过冰面。

[ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] [ðə; ði][ræt] ['veri] [lɔːŋ] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][bɪg] [strɔːŋ] [dɑːk] - [liːf] ,

It	did	not	take	the	rat	very	long	to	find	a	big	strong	dock	-	leaf	,
它	做过	不是	拿	这	鼠	非常	长的	到	寻找	一个	大的	强的	码头	-	叶子	,

老鼠没花多少时间就找到了一片又大又结实的牛蒡叶。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['æftərwərdz] [fʌz] [ænd; ənd] [bʌz] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] ,

and	a	few	minutes	afterwards	Fuzz	and	Buzz	were	sitting	on	it	,
和	一个	很少	分钟	然后	模糊	和	嗡嗡声	是	坐着	在	它	,

几分钟后，Fuzz 和 Buzz 就坐在了上面。

[ænd; ənd][wɜːr; wər]['glaɪdɪŋ]['oʊvər][ðə; ði][fɜːrm][aɪs]['iːv(ə)n]['fæstər][ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [seɪld] [daʊn]

and	were	gliding	over	the	firm	ice	even	faster	than	they	had	sailed	down
和	是	滑翔	超过	这	公司	冰	甚至	快点	比	他们	有	航行	向下

[ðə; ði] [striːm] [tuː] [deɪz] [bɪˈfɔːr] .

the	stream	two	days	before	.
这	溪流	二	天	前	.

他们滑过坚硬的冰面，速度甚至比两天前顺流而下时还要快。

[ðə; ði][ræt][wʌz; wəz] ['veri] [strɔːŋ] , [hiː; hi] ['nevər] [siːmd] [tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə][stɑːp][fɔːr; fər] [breθ] ,

The	rat	was	very	strong	,	he	never	seemed	to	want	to	stop	for	breath	,
这	鼠	曾是	非常	强的	,	他	绝不	似乎	到	想	到	停止	为了	气息	,

这只老鼠力气很大，它似乎从来不想停下来喘口气。

[bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːk] - [liːf] [held]['fɜːrmli][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

but	,	with	the	stalk	of	the	dock	-	leaf	held	firmly	in	his	mouth	,
但	,	和	这	茎	的	这	码头	-	叶子	握住	牢牢	在	他的	嘴	,

但是，他嘴里却紧紧地叼着那根牛蒡叶的茎秆，

[hiː; hi][ræn][ɑːn][ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] [lɔːŋ] ,

he	ran	on	and	on	the	whole	day	long	,
他	跑	在	和	在	这	所有的	天	长的	,

他整整跑了一整天，

[ʌn'tɪl][æt; ət][læst][hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði][spɑ:t] [nɪr] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['braʊni] ['fæməli] [lɪvd] .

until	at	last	he	reached	the	spot	near	which	the	Brownie	family	lived	.
直到	在	最后的	他	达到	这	点	靠近	哪个	这	布朗尼	家庭	居住地	.

最后，他终于到达了布朗尼一家居住的地方附近。

[ðer; ðər][ðə; ði][ræt] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,

There	the	rat	said	good	-	bye	to	them	,
那里	这	鼠	说	好的	-	再见	到	他们	,

老鼠在那里向他们道别。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][rʌn][tu:; tə] [gɪv] [hɪm'self][ə; eɪ] [gʊd] [stɑ:rt] ,

and	taking	a	little	run	to	give	himself	a	good	start	,
和	采取	一个	小的	跑步	到	给	他自己	一个	好的	开始	,

他小跑了一小段，以便给自己一个好的开始。

[hi:; hi][pʊt][hɪz; ɪz] [fi:t] [tə'geðər] [ænd; ənd][slɪd] [ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [stri:m] [æt; ət][ə; eɪ] [reɪt] [wɪtʃ]

he	put	his	feet	together	and	slid	away	down	the	stream	at	a	rate	which
他	放	他的	脚	一起	和	滑行	离开	向下	这	溪流	在	一个	速度	哪个

[su:n] [tʊk] [hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .

soon	took	him	out	of	sight	.
很快	采取	他	出去	的	视线	.

他双脚并拢，顺着溪流滑了下去，很快就消失在人们的视线中。

[ðen] [fʌz] [ænd; ənd] [bʌz] , ['drægɪŋ] [ðə; ði] ['hevi] [bæg][ʌv; əv][kɔ:rn]['æftər][ðem; ðəm] ,

Then	Fuzz	and	Buzz	,	dragging	the	heavy	bag	of	corn	after	them	,
然后	模糊	和	嗡嗡声	,	拖拽	这	重的	包	的	玉米	后	他们	,

然后，Fuzz 和 Buzz 拖着沉重的玉米袋跟在后面。

[went] [hoʊm][æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

went	home	as	fast	as	they	could	.
去	家	作为	快速地	作为	他们	可以	.

他们以最快的速度回家了。

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['braʊni] [wɜ:r; wər] ['veri] [glæd][tu:; tə][get][ðer; ðər] [tu:] ['tʃɪldrən] ['seɪfli]

Mr	.	and	Mrs	.	Brownie	were	very	glad	to	get	their	two	children	safely
先生	.	和	太太	.	布朗尼	是	非常	高兴的	到	得到	他们的	二	孩子们	安全

[bæk] [ə'gen] .

back	again	.
后退	再次	.

布朗尼夫妇非常高兴他们的两个孩子平安回家了。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [sɔ:] [wʌt] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][kɔ:rn] [fʌz] [ænd; ənd] [bʌz] [hæd; həd] [brɔ:t] [bæk]

And	when	they	saw	what	a	lot	of	corn	Fuzz	and	Buzz	had	brought	back
和	什么时候	他们	锯	什么	一个	很多	的	玉米	模糊	和	嗡嗡声	有	带来	后退

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

with	them	,
和	他们	,

当他们看到弗兹和巴兹带回来那么多玉米时，

[ðeɪ] [nu:] [ðæt] [ðeɪ] [naʊ] [hæd; həd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [fu:d] [tu:; tə][læst][ðem; ðəm][ʌn'tɪl][ðə; ði]

they	knew	that	they	now	had	more	than	enough	food	to	last	them	until	the
他们	知道	那	他们	现在	有	更多的	比	足够的	食物	到	最后的	他们	直到	这

[sprɪŋ] [keɪm] .

spring	came	.
春天	来了	.

他们知道，他们现在拥有的食物足够他们吃到春天。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['wɪntər] ['iːvnɪŋz] , [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði]

And	during	the	long	winter	evenings	,	when	the	wind	was	blowing	and	the
和	期间	这	长的	冬天	晚上	,	什么时候	这	风	曾是	吹	和	这

[snoʊ] [wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] ,

snow	was	falling	,
雪	曾是	坠落	,

在漫长的冬夜里，当寒风呼啸，雪花飘落时，

[fʌz] [ænd; ənd] [bʌz] [juːst] [tuː; tə] [sɪt] [ɪn] [ðer; ðər] [wɔːrm] , ['koʊzi] [nest] ,

Fuzz	and	Buzz	used	to	sit	in	their	warm	,	cosy	nest	,
模糊	和	嗡嗡声	用过的	到	坐	在	他们的	温暖的	,	舒适	巢	,

Fuzz 和 Buzz 过去常常坐在他们温暖舒适的窝里。

[ænd; ənd] [tɔːk] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] [dʌn] [wen] [ðeɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði]

and	talk	about	all	they	had	seen	and	done	when	they	went	down	to	the
和	讲话	关于	全部	他们	有	已见	和	完毕	什么时候	他们	去	向下	到	这

[bɑːrn] [tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði] [kɔːrn] .

barn	to	fetch	the	corn	.
谷仓	到	拿来	这	玉米	.

然后他们谈论起下到谷仓取玉米时所看到和做的事情。

[-] [noʊts] :

Transcriber's	Notes	:
转录员的	笔记	:

转录者注释：

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɪsprɪnt] [hæz; həz] [bɪn] [kə'rektɪd] :

The	following	misprint	has	been	corrected	:
这	下列的	印刷错误	有	到过	已更正	:

以下印刷错误已更正：

[[ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [goʊ] [wɛr'ɛvər]] — >

[	they	had	to	go	whereever	]	—	>
[	他们	有	到	去	无论	]	—	>

他们不得不去任何地方。

[[ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [goʊ] [wer'evər]]

[	they	had	to	go	wherever	]
[	他们	有	到	去	无论	]

他们不得不去任何地方。

[ə; eɪ] ['kɑːntents] - [lɪst] [hæz; həz] [bɪn] ['ædɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kən'viːniəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['riːdər] .

A	Contents	-	list	has	been	added	for	the	convenience	of	the	reader	.
一个	内容	-	列表	有	到过	额外	为了	这	方便	的	这	读者	.

为了方便读者，已添加目录。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神